叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000001

2. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000002

3. 两个圣诞盒子：一部女孩剧(the Two Christmas Boxes A Play For Girls) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

[tuː]	[pleɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[bɔɪz]
TWO	**PLAYS**	**FOR**	**BOYS**
二	演出	为了	男孩们

两部男孩剧

[baɪ]	['siːmɔːr]	[es]	.	[-]	.
By	**SEYMOUR**	**S**	**.**	**TIBBALS**	**.**
经过	西摩	S	.	蒂博尔斯	.

作者：西摩·S·蒂博尔斯

['mɪstə(r)]	.	[-]	[hæz; həz]	[biːn]	[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪn]	['fɜːnɪʃɪŋ]	[bɔɪz]	-	[pleɪz]	[ðæt]
Mr	**.**	**Tibbals**	**has**	**been**	**unusually**	**successful**	**in**	**furnishing**	**boys**	**'**	**plays**	**that**
先生	.	蒂博尔斯	有	到过	异常地	成功的	在	家具	男孩们	-	演出	那

[ˌɪntrə'djuːs]	['kærəktəz]	[truː]	[tuː; tə][laɪf]	.
introduce	**characters**	**true**	**to** **life**	**.**
介绍	人物	真的	到 生活	.

蒂博尔斯先生在创作塑造栩栩如生的男孩角色的戏剧方面取得了非凡的成功。

[waɪl]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	[strɒŋ]	[ænd; ənd]	['fɔːsfl]	[ɪn][ðə; ði]	['lesnz]	[ðeɪ]	[tiːtʃ]	,
While	**the**	**plays**	**are**	**strong**	**and**	**forceful**	**in** **the**	**lessons**	**they**	**teach**	**,**
尽管	这	演出	是	强的	和	有力	在 这	课程	他们	教	,

虽然这些戏剧在传达的教训方面有力而深刻，

[kliːn]	['kɒmədi]	[pri'dɔmineit]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bɔɪz]	[laɪk][ðem; ðəm]	.
clean	**comedy**	**predominates**	**and**	**the** **boys**	**like**	**them** **.**
干净的	喜剧	占主导地位	和	这 男孩们	喜欢	他们 .

以干净的喜剧为主，男孩们很喜欢。

“	[ðə; ði]	[ˌmɪljə'neə(r)]	['dʒænɪtə(r)]
“	**The**	**Millionaire**	**Janitor**
”	这	百万富翁	清洁工

《百万富翁清洁工》

”	[ə; eɪ]	['kɒmədi]	[ɪn]	[tuː]	[ækts]	.
”	**A**	**comedy**	**in**	**two**	**acts**	**.**
”	一个	喜剧	在	二	行为	.

“一部两幕喜剧。”

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]	['rɒlɪkɪŋ]	[pleɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[eɪt]	[ɔː(r)][mɔː(r)]	[bɔɪz]	[wɪð]	['plenti]	[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]	.
Here **is** **a**	**rollicking**	**play**	**for**	**eight**	**or**	**more**	**boys**	**with**	**plenty**	**of** **action** **.**
这里 是 一个	欢快的	玩	为了	八	或者	更多的	男孩们	和	很多	的 行动 .

这是一部适合八名或以上男孩观看的精彩刺激的戏剧，动作场面丰富多彩。

[dʒʌst][ðə; ði]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[bɔɪz]	-	[klɑːs]	[ɔː(r)]['dʒuːniə(r)][waɪ]	.	[em]	.	[siː]	.	[ə; eɪ]	.	['iːzəli]	[steɪdʒd]
Just **the**	**thing**	**for**	**a**	**Boys**	**'**	**Class** **or**	**Junior**	**Y**	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**Easily**	**staged**
只是 这	事物	为了	一个	男孩们	-	班级 或者	初级	是	.	M	.	C	.	一个	.	容易地	摆拍

[ænd; ənd]	['kɒstjuːmd]	.
and	**costumed**	**.**
和	戏服	.

非常适合男生班或青少年基督教青年会，易于布置和准备服装。

[ˌɒpə'tjuːnəti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]	['nʌmbəz]	[ænd; ənd]	[ˌresɪ'teɪʃənz]	.
Opportunity	**for**	**introduction**	**of**	**musical**	**numbers**	**and**	**recitations** **.**
机会	为了	介绍	的	音乐	数字	和	朗诵 .

有机会引入音乐表演和朗诵。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌtʃ] ['fiːtʃəz] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋz]

By	introducing	such	features	the	play	may	be	used	for	an	entire	evening's
经过	介绍	这样的	特征	这	玩	可能	是	用过的	为了	一个	全部的	晚上

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

通过引入这些特点，该剧可以用于整个晚上的娱乐活动。

[praɪs] - [sents]

Price	25	Cents
价格	-	分

价格 25 美分

“ [ʌp] ['sizərz] [kriːk]

“	Up	Caesar's	Creek
“	向上	凯撒的	溪

“凯撒溪上游”

” [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] .

”	A	splendid	play	for	any	number	of	boys	.
”	一个	灿烂	玩	为了	任何	数字	的	男孩们	.

“这是一部适合任何数量男孩观看的精彩戏剧。”

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [diːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [waɪl]

The	characters	are	real	boys	and	the	play	deals	with	their	experiences	while
这	人物	是	真实的	男孩们	和	这	玩	交易	和	他们的	经历	尽管

['kæmpɪŋ] [ʌp] ['sizərz] [kriːk] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] [ɪn][kæmp] .

camping	up	Caesar's	Creek	the	performance	closing	with	a	minstrel	show	in	camp	.
野营	向上	凯撒的	溪	这	表现	结束	和	一个	吟游诗人	展示	在	营	.

剧中的角色都是真实的男孩，该剧讲述了他们在凯撒溪露营时的经历，演出以营地里的一场滑稽歌舞表演结束。

['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɒn]

Costumes	and	scenery	are	not	elaborate	and	the	play	may	be	produced	on
服装	和	风景	是	不是	精心制作的	和	这	玩	可能	是	生产	在

['eni] [steɪdʒ] .

any	stage	.
任何	阶段	.

服装和布景并不复杂，该剧可以在任何舞台上演出。

[praɪs] - [sents]

Price	25	Cents
价格	-	分

价格 25 美分

[ðiːz] ['kɑːmədiz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kɒpiraɪt] ,

These	comedies	are	protected	by	copyright	,
这些	喜剧	是	受保护	经过	版权	,

这些喜剧作品受版权保护。

[bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz]['grɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	permission	for	amateur	production	is	granted	with	the	purchase	of	the
但	允许	为了	业余	生产	是	的确	和	这	购买	的	这

[bʊk] .

book	.
书	.

但购买本书即可获得业余制作许可。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['frænklɪn] , [əʊ'haɪəʊ] [[wʌn]]
Franklin , Ohio [1]
富兰克林 , 俄亥俄州 [1]

俄亥俄州富兰克林[1]

[ðə; ði] [tuː] ['krɪsməs] ['bɒksɪz]
THE TWO CHRISTMAS BOXES
这 二 圣诞节 盒子

两个圣诞盒子

[ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .
A Play for Girls .
一个 玩 为了 女孩们 .

一部专为女孩们创作的戏剧。

[baɪ] ['elsi] ['dʌŋkən] [jeɪl]
By ELSIE DUNCAN YALE
经过 艾尔西 邓肯 耶鲁大学

作者：埃尔西·邓肯·耶鲁

['kɒpiraɪt] , - , ['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]
Copyright , 1915 , Eldridge Entertainment House
版权 , - , 埃尔德里奇 娱乐 房子

版权所有，1915年，埃尔德里奇娱乐公司

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs] ,
Eldridge Entertainment House ,
埃尔德里奇 娱乐 房子 ,

埃尔德里奇娱乐公司

['frænklɪn] , - [əʊ'haɪəʊ] [[ˌtuː'tuː]]
FRANKLIN , - OHIO [2]
富兰克林 , - 俄亥俄州 [2]

俄亥俄州富兰克林[2]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Mrs . Jenkins President of the Ladies
太太 . 詹金斯 总统 的 这 女士们

詹金斯夫人，女士会会长

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd]
Mrs . Hodges Member of the Ladies ' Aid
太太 . 霍奇斯 成员 的 这 女士们 - 援助

霍奇斯夫人，妇女互助会成员

['mɪsɪz] . [bæŋks]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz]
Mrs . Banks Member of the Ladies
太太 . 银行 成员 的 这 女士们

班克斯夫人，女士会员

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)]['membə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] - [eɪd]
Mrs . Winter Member of the Ladies ' Aid
太太 . 冬天 成员 的 这 女士们 - 援助

温特夫人，妇女互助会成员

[mɪs] ['luːmɪs] ['membə(r)][pv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz]
Miss Loomis Member of the Ladies
错过 卢米斯 成员 的 这 女士们

卢米斯小姐，女士会员

- [eɪd]
' Aid
- 援助

'援助

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] ['mɪʃən(ə)rɪ] [ɪn][mɒn'tænə]
Mrs . David Brown Missionary in Montana
太太 . 大卫 棕色的 传教士 在 蒙大拿

戴维·布朗夫人，蒙大拿州的传教士

['dɒr(ə)θɪ] [braʊn] ['dɔːtə(r)] [pv; əv]['mɪsɪz] . [braʊn]
Dorothy Brown Daughter of Mrs . Brown
多萝西 棕色的 女儿 的 太太 . 棕色的

多萝西·布朗，布朗太太的女儿

['mɪldrɪd] [bæŋks] ['dɔːtə(r)] [pv; əv]['mɪsɪz] . [bæŋks]
Mildred Banks Daughter of Mrs . Banks
米尔德里德 银行 女儿 的 太太 . 银行

米尔德里德·班克斯，班克斯夫人的女儿

['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtən] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [pv; əv]['mɪsɪz] . [bæŋks]
Mrs . Worthington Sister - in - law of Mrs . Banks
太太 . 沃辛顿 姐姐 - 在 - 法律 的 太太 . 银行

沃辛顿夫人，班克斯夫人的弟媳

['glædɪs] ['dɔːtə(r)] [pv; əv]['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtən]
Gladys Daughter of Mrs . Worthington
格拉迪斯 女儿 的 太太 . 沃辛顿

格拉迪斯，沃辛顿夫人的女儿

[mə'riː] [ə; eɪ][meɪd]
Marie A Maid
玛丽 一个 女佣

女仆玛丽

[ðə; ðɪ] ['membəz] [pv; əv][ðə; ðɪ][eɪd][sə'saɪəti][weə(r)][pleɪn] , ['rɑːðə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [striːt] [dresɪz] ,
The members of the Aid Society wear plain , rather old - fashioned street dresses ,
这 成员 的 这 援助 社会 穿 清楚的 , 相当 老的 - 造型 街道 连衣裙 ,

援助协会的成员们穿着朴素、略显老式的街头服饰。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pv; əv] [mɪs] ['luːmɪs] , [huːz] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz]
with the exception of Miss Loomis , whose dress should be so old - fashioned as
和 这 例外 的 错过 卢米斯 , 谁 裙子 应该 是 所以 老的 - 造型 作为
[tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzɪŋ] .
to be amusing .
到 是 有趣 .

除了卢米斯小姐，她的穿着应该非常老式，以至于令人发笑。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [siːn] ['mɪsɪz] . [bæŋks] [weəz] [ə; eɪ][pleɪn] [haʊs] [dres] [wɪð] [waɪt] ['eɪprən] .

In	the	first	scene	Mrs	.	Banks	wears	a	plain	house	dress	with	white	apron	.
在	这	第一的	场景	太太	.	银行	穿着	一个	清楚的	房子	裙子	和	白色的	围裙	.

在第一幕中，班克斯太太穿着一件朴素的家居服，系着白色围裙。

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drest] ['niːtli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [weəz]

Mrs	.	David	Brown	should	be	dressed	neatly	but	plainly	,	and	Dorothy	wears
太太	.	大卫	棕色的	应该	是	穿着	整齐地	但	显然	,	和	多萝西	穿着

['ʃɜːtweɪst] [ænd; ənd][skɜːt] .

shirtwaist	and	skirt	.
衬衫腰	和	裙子	.

戴维·布朗太太应该穿着整洁朴素，多萝西则穿着衬衫裙。

['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['neglɪʒeɪ] , [ænd; ənd]['glædɪs][ɪn][ə; eɪ]

Mrs	.	Worthington	should	appear	in	an	elaborate	negligee	,	and	Gladys	in	a
太太	.	沃辛顿	应该	出现	在	一个	精心制作的	便服	,	和	格拉迪斯	在	一个

['prɪti] [haʊs] [dres] ,

pretty	house	dress	,
漂亮的	房子	裙子	,

沃辛顿夫人应该穿精致的睡衣，格拉迪斯则应该穿漂亮的家居服。

[waɪl] [mə'riː] [weəz] [blæk] [dres] , [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][kæp] .

while	Marie	wears	black	dress	,	white	apron	and	cap	.
尽管	玛丽	穿着	黑色的	裙子	,	白色的	围裙	和	帽	.

而玛丽则身穿黑色连衣裙、白色围裙和帽子。

['mɪldrɪd] [weəz] ['swetə(r)] , [kæp][ænd; ənd] [dɑːk] [skɜːt] .

Mildred	wears	sweater	,	cap	and	dark	skirt	.
米尔德里德	穿着	毛衣	,	帽	和	黑暗的	裙子	.

米尔德雷德穿着毛衣、帽子和深色裙子。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['swetə(r)] [ɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] ['mɪdi] [blaʊz] .

Beneath	the	sweater	is	worn	a	middy	blouse	.
下面	这	毛衣	是	磨损	一个	中途岛	女式衬衫	.

毛衣里面穿了一件水手衬衫。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [siːnz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . [bæŋks] - ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

The	first	and	last	scenes	take	place	in	Mrs	.	Banks	'	sitting	room	.
这	第一的	和	最后的	场景	拿	地方	在	太太	.	银行	-	坐着	房间	.

影片的第一幕和最后一幕都发生在班克斯太太的客厅里。

[ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , ['ɔːlsəʊ] [tuː]

A	few	chairs	,	a	bookcase	,	pictures	and	table	will	be	required	,	also	two
一个	很少	椅子	,	一个	书柜	,	图片	和	桌子	将要	是	必需的	,	还	二

['wʊdn] ['bɒksɪz] , [ɪg'zæktli][ə'laɪk] .

wooden	boxes	,	exactly	alike	.
木制的	盒子	,	确切地	同样	.

需要几把椅子、一个书柜、一些画和一张桌子，还需要两个一模一样的木箱子。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [siːn] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɜːnɪʃt] ['kɪtʃɪn] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

In	the	second	scene	a	poorly	furnished	kitchen	or	living	room	is	represented	.
在	这	第二	场景	一个	差	提供	厨房	或者	活的	房间	是	代表	.

第二幕描绘的是一个陈设简陋的厨房或客厅。

[pleɪn] [wʊd] [tʃeəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [waɪl] [ə; eɪ] [red] ['kʌvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Plain	wood	chairs	should	be	used	,	while	a	red	cover	should	be	upon	the	table	.
清楚的	木头	椅子	应该	是	用过的	,	尽管	一个	红色的	覆盖	应该	是	之上	这	桌子	.

应使用原木椅子，桌子上应铺上红色桌布。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Mrs	.	Brown	should	have	a	large	mending	basket	beside	her	.
太太	.	棕色的	应该	有	一个	大的	修补	篮子	旁	她	.

布朗太太身边应该放一个大的缝补篮。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

The	Christmas	box	should	be	in	the	foreground	.
这	圣诞节	盒子	应该	是	在	这	前景	.

圣诞礼盒应该放在前景位置。

[ðə; ði] [θɜːd] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] ,

The	third	scene	should	represent	the	living	room	of	an	apartment	,
这	第三	场景	应该	代表	这	活的	房间	的	一个	公寓	,

第三幕应该表现公寓的客厅。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	should	be	as	handsomely	furnished	as	possible	.
和	应该	是	作为	英俊地	提供	作为	可能的	.

并且应该尽可能布置得舒适豪华。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ˌʌn'pækɪŋ]

The	Christmas	box	should	be	at	the	side	of	the	room	,	but	before	unpacking
这	圣诞节	盒子	应该	是	在	这	边	的	这	房间	,	但	前	拆包

,

,

,

圣诞礼物盒应该放在房间一侧，但在打开之前，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] . [[θriː]]

should	be	drawn	into	the	foreground	.	[	3	]
应该	是	绘制	进入	这	前景	.	[	3	]

应该画在前景中。[3]

[ðə; ði] [tuː] ['krɪsməs] ['bɒksɪz] .

The	Two	Christmas	Boxes	.
这	二	圣诞节	盒子	.

两个圣诞盒子。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	I	.
场景	我	.

第一幕

(['mɪsɪz] . [bæŋks] ['entəz] ['kærɪɪŋ] [lɑːdʒ] [paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪ'pɑːzɪts][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)]

(	Mrs	.	Banks	enters	carrying	large	pile	of	clothing	,	which	she	deposits	upon	a	chair
(	太太	.	银行	进入	携带	大的	桩	的	衣服	,	哪个	她	存款	之上	一个	椅子

.)

.)

.)

（班克斯太太抱着一大堆衣服进来，把衣服放在椅子上。）

['mɪsɪz] . [bæŋks] .

Mrs	.	Banks	.
太太	.	银行	.

班克斯夫人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['hevi] !

Dear	me	,	that	was	heavy	!
亲爱的	我	,	那	曾是	重的	!

我的天，好重啊！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Now	for	the	newspapers	.
现在	为了	这	报纸	.

现在来看报纸。

(['eksɪt][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [wɪð] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['pleɪsɪz][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][paɪl]
(Exit and returns with newspapers which she places on a table near the pile
(出口 和 返回 和 报纸 哪个 她 地方 在 一个 桌子 靠近 这 桩
[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .)
of clothing .)
的 衣服 .)

（她离开，然后拿着报纸回来，把报纸放在衣服堆附近的桌子上。）

['mɪsɪz] . [bi:] . [naʊ] [ai][hæv; həv] [twaɪn] [ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] ['sɪzəz] ,
Mrs . B . Now I have twine all ready and scissors ,
太太 . B . 现在 我 有 缠绕 全部 准备好 和 剪刀 ,

B夫人：我已经准备好了麻绳和剪刀。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊks][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɜ:k] .
and everything but the folks to do the work .
和 一切 但 这 各位 到 做 这 工作 .

除了干活的人以外，其他一切都齐了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:tʃ] .
It's the same way in every church .
它是 这 相同的 方式 在 每一个 教会 .

每个教堂都是如此。

[ə; eɪ] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['wɪlɪŋ]
A few are willing to do all the work and the rest are all willing
一个 很少 是 愿意的 到 做 全部 这 工作 和 这 休息 是 全部 愿意的
[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
to have them .
到 有 他们 .

少数人愿意承担所有工作，而其余的人都愿意接受他们的付出。

[ðeə(r)] ['kɒmz] ['mɑ:θə] ['dʒeŋkɪnz] [naʊ] !
There comes Martha Jenkins now !
那里 来 玛莎 詹金斯 现在 !

玛莎·詹金斯来了！

(['hʌrɪdli] ['streɪtən] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] , ['tʃeɪndʒɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃeəz] , [sm'u:ðz] [heə(r)] .)
(Hurriedly straightens sofa cushion , changes position of chairs , smoothes hair .)
(匆匆 伸直 沙发 软垫 , 变化 位置 的 椅子 , 平滑 头发 .)

（匆忙地整理沙发垫，调整椅子位置，捋顺头发。）

(['entə(r)]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .)
(Enter Mrs . Jenkins .)
(进入 太太 . 詹金斯 .)

（詹金斯夫人上场。）

['mɪsɪz] . [bi:] . ([ɪ'fju:sɪvli]) .
Mrs . B . (effusively) .
太太 . B . (热情洋溢) .

B夫人（热情洋溢地）。

[wel] , ['mɑ:θə] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] !
Well , Martha , I am glad to see you !
出色地 , 玛莎 , 我 是 高兴的 到 看 你 !

玛莎，见到你真高兴！

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] [pæk] [ðə; ði]
I began to think that not a soul was coming to help me pack the
我 开始 到 思考 那 不是 一个 灵魂 曾是 未来 到 帮助 我 盒 这
['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .
missionary box .
传教士 盒子 .

我开始觉得可能没有人会来帮我打包传教士的箱子了。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] !
Take **off** **your** **things** **!**
拿 离开 你的 事物 !

把东西脱掉!

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
Mrs **.** **Jenkins** **.**
太太 . 詹金斯 .

詹金斯夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

([rɪ'muːvz] [hæt] , [glʌvz] [ænd; ənd] [kəʊt] .)
(**Removes** **hat** **,** **gloves** **and** **coat** **.** **)**
(移除 帽子 , 手套 和 外套 .)

（脱掉帽子、手套和外套。）

['mɪsɪz] . [biː] . [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [weɪst] !
Mrs **.** **B** **.** **What** **a** **pretty** **waist** **!**
太太 . B . 什么 一个 漂亮的 腰部 !

B女士，你的腰真漂亮!

[dɪd] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [meɪd] ?
Did **you** **buy** **it** **ready** **made** **?**
做过 你 买 它 准备好 制成 ?

你是买的成品吗?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [njuː] !
Mrs **.** **J** **.** **New** **!**
太太 . J . 新的 !

J. 夫人，新!

[nəʊ] [ɪn'diːd] !
No **indeed** **!**
不 的确 !

确实如此!

[ai] [meɪd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [piːst] [tə'geðə(r)] .
I **made** **that** **out** **of** **last** **year's** **and** **the** **one** **before** **that** **pieced** **together** **.**
我 制成 那 出去 的 最后的 年 和 这 一 前 那 拼接 一起 .

这是我用去年和前年的作品拼凑而成的。

[dʒɒn] [hæz; həz] [riːd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [naɪs] [dresɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [stʌf]
John **has** **read** **an** **article** **about** **how** **you** **can** **make** **nice** **dresses** **out** **of** **stuff**
约翰 有 读 一个 文章 关于 如何 你 能 制作 好的 连衣裙 出去 的 东西
[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] [bæg] ,
you **have** **in** **the** **rag** **bag** **,**
你 有 在 这 抹布 包 ,

约翰读过一篇文章，讲的是如何用零碎布料做成漂亮的裙子。

[səʊ] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [rəʊt] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
so **he** **says** **I'm** **just** **as** **smart** **as** **the** **woman** **that** **wrote** **that** **article** **,**
所以 他 说道 我是 只是 作为 聪明的 作为 这 女士 那 写道 那 文章 ,

所以他说我和写那篇文章的那位女士一样聪明。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **wanted** **me** **to** **try** **it** **.**
和 他 通缉 我 到 尝试 它 .

他想让我试试。

([sɪts]) .
(sits) .
(坐着) .

（坐下）

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[wel] , ['wɪljəm] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
Well , William did say something about that to me , so I suppose he read the
出色地 , 威廉 做过 说 某物 关于 那 到 我 , 所以 我 认为 他 读 这
[seɪm] ['ɑ:tɪk(ə)l] ,
same article ,
相同的 文章 ,

威廉确实跟我提过这件事，所以我猜他也读过同一篇文章。

[səʊ][ai] [[fɔ:r]]
so I [4]
所以 我 [4]

所以 I[4]

[sed] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɒn][hɪm] [tu:] .
said all right , but I'd have to economize on him too .
说 全部 正确的 , 但 ID 有 到 节约 在 他 也 .

他说好的，但我得在他身上省钱。

[aɪ'd][kʌt] [ɒf] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒks] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪstlɪt] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] ,
I'd cut off the tops of his socks for wristlets for cold weather ,
ID 切 离开 这 最高额 的 他的 袜子 为了 手腕包 为了 寒冷的 天气 ,

我会把他的袜子顶部剪下来做成保暖腕套，御寒的时候用。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] ['nekˌtaɪz] [aʊt][ɒv; əv] ['mɪldrədz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
and I'd make neckties out of Mildred's hairbows for him ,
和 ID 制作 领带 出去 的 米尔德雷德的 发饰 为了 他 ,

我会用米尔德雷德的发饰给他做领带。

[ænd; ənd][aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frɒk] [kəʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [sæk] [kəʊt][tu:; tə][weə(r)]
and I'd try to make over his old frock coat into a sack coat to wear
和 ID 尝试 到 制作 超过 他的 老的 连衣裙 外套 进入 一个 解雇 外套 到 穿
[tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒn] [wi:k] [deɪz] ,
to the store on week days ,
到 这 店铺 在 星期 天 ,

我会试着把他的旧礼服外套改成一件休闲外套，这样他工作日就可以穿去商店了。

[səʊ] [ðæt] ['saɪlənst] [hɪm] [ɔ:l] [raɪt] !
so that silenced him all right !
所以 那 沉默 他 全部 正确的 !

这下他彻底安静下来了！

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] .
Mrs . Jenkins .
太太 . 詹金斯 .

詹金斯夫人。

[ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvli] ['femənɪn] ['vɜ:tʃu:] .
There's really no reason for economy being an exclusively feminine virtue .
有 真的 不 原因 为了 经济 存在 一个 只 女性 美德 .

节俭并非女性专属的美德，这实在没有道理。

['mɪsɪz] . [biː] . (['teɪkɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ]) .

Mrs	.	B	.	(	Taking	up	several	of	the	articles	from	the	pile	of	clothing	)	.
太太	.	B	.	(	采取	向上	一些	的	这	文章	从	这	桩	的	衣服	)	.

B夫人（从那堆衣服中拿起几件）。

[ðiːz] [θɪŋz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

These	things	look	as	if	somebody	had	been	economizing	all	right	.
这些	事物	看	作为	如果	某人	有	到过	节约	全部	正确的	.

这些东西看起来像是有人一直在精打细算。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['pleɪsɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]) .

Mrs	.	J	.	(	placing	newspaper	carefully	in	the	bottom	of	the	box	)	.
太太	.	J	.	(	放置	报纸	小心	在	这	底部	的	这	盒子	)	.

J夫人（小心翼翼地将报纸放在盒子底部）。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][get] ['bɪzi] [naʊ] [ænd; ənd] [pæk] [ðə; ði][bɒks] .

Suppose	we	get	busy	now	and	pack	the	box	.
认为	我们	得到	忙碌的	现在	和	盒	这	盒子	.

假设我们现在开始忙起来，把箱子打包好。

['mɪsɪz] . [biː] . (['daʊtfəli]) .

Mrs	.	B	.	(	doubtfully	)	.
太太	.	B	.	(	怀疑地	)	.

B夫人（存疑）。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

I	don't	believe	any	of	the	others	are	coming	.
我	不	相信	任何	的	这	其他的	是	未来	.

我不认为其他人会来。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['emɪlaɪn] ['mɪlə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Mrs	.	J	.	Emmeline	Miller	told	me	she	couldn't	come	on	account	of	domestic	affliction	.
太太	.	J	.	艾米琳	磨坊主	讲述	我	她	不能	来	在	帐户	的	国内的	痛苦	.

J·埃米琳·米勒夫人告诉我，她因为家中有事不能来。

['mɪsɪz] . [biː] . ([sə'praɪzd]) .

Mrs	.	B	.	(	surprised	)	.
太太	.	B	.	(	惊讶	)	.

B夫人（惊讶地）。

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	terrible	!
如何	糟糕的	!

太糟糕了！

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么？

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [tuː] [ɑːnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] ,

Mrs	.	J	.	Her	husband's	mother	and	two	aunts	have	come	to	spend	a	week	,
太太	.	J	.	她	丈夫的	母亲	和	二	姑姑们	有	来	到	花费	一个	星期	,

J太太。她丈夫的母亲和两位姑姑来住一个星期。

[ænd; ənd] ['emɪlaɪn] [sed] [ɪf] [ðæt] ['wʌznt] [də'mestɪk] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] !

and	Emmeline	said	if	that	wasn't	domestic	affliction	she	didn't	know	what	was	!
和	艾米琳	说	如果	那	不是	国内的	痛苦	她	没有	知道	什么	曾是	!

艾米琳说，如果这都不算家庭苦难，那她真不知道什么才算了！

['mɪsɪz] . [bi:] . [wel] [wi:; wi][kæn; kən] [su:n] [get][ðə; ði][bɒks] [pækt] .

Mrs	.	B	.	Well	we	can	soon	get	the	box	packed	.
太太	.	B	.	出色地	我们	能	很快	得到	这	盒子	包装	.

B夫人：那我们很快就能把箱子打包好了。

[hɪrz] [ə; eɪ][naɪs]['əʊvəkəʊt] !

Here's	a	nice	overcoat	!
这里是	一个	好的	大衣	!

这件大衣真不错！

([həʊldz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .)

(	Holds	it	up	.	)
(	持有	它	向上	.	)

（举起它。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ['mɑ:ʃə] [hɪl] [sent] [ðæt] .

Mrs	.	J	.	Marcia	Hill	sent	that	.
太太	.	J	.	玛西亚	爬坡道	发送	那	.

那是J. Marcia Hill夫人寄来的。

[ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['rægɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɪz] [tɔ:n] [kwaɪt]['bædli][bʌt; bət][ðə; ði]

The	sleeves	are	a	bit	raggedy	and	the	lining	is	torn	quite	badly	but	the
这	袖子	是	一个	少量	破旧的	和	这	衬垫	是	撕裂	相当	糟糕	但	这

['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] .

missionary's	wife	can	fix	it	.
传教士的	妻子	能	使固定	它	.

袖子有点破旧，内衬也破得很厉害，不过传教士的妻子可以把它修好。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

They	say	that's	one	of	the	qualifications	of	a	missionary's	wife	to	be	able
他们	说	那就是	一	的	这	资格	的	一个	传教士的	妻子	到	是	有能力的

[tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .

to	do	anything	.
到	做	任何事物	.

他们说，这是传教士妻子能够胜任任何事的必备条件之一。

['mɪsɪz] . [bi:] . [aɪl] [fəʊld][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɒks]

Mrs	.	B	.	I'll	fold	it	and	wrap	it	and	you	can	put	it	in	the	box
太太	.	B	.	患病的	折叠	它	和	裹	它	和	你	能	放	它	在	这	盒子

.

:
.

B太太，我会把它折叠好包好，您可以把它放进盒子里。

([fəʊldz][kəʊt] , [ræps] [ɪn]['peɪpə(r)] .

(	folds	coat	,	wraps	in	paper	.
(	折叠	外套	,	卷饼	在	纸	.

（折叠外套，用纸包好。）

[hændz][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] [hu:] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɒks]) .

Hands	to	Mrs	.	Jenkins	who	places	it	in	the	box	)	.
手	到	太太	.	詹金斯	WHO	地方	它	在	这	盒子	)	.

交给詹金斯太太，她把它放进盒子里)。

['mɪsɪz] . [bi:] . [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [waɪt] [ʃɔ:l] .

Mrs	.	B	.	I'm	going	to	give	this	white	shawl	.
太太	.	B	.	我是	去	到	给	这	白色的	披肩	.

B夫人，我要把这条白色披肩送给您。

([həʊldz] [ʌp] [ʃɔːl] .)
(Holds up shawl .)
(持有 向上 披肩 .)

（举起披肩。）

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [ɔː(r)] [wɒʃt] [bʌt; bət] [ai] [ˈsɪmpli] [ˈhævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
It really ought to be cleaned or washed but I simply haven't the time .
它 真的 应该 到 是 已清洗 或者 洗过 但 我 简单地 还没有 这 时间 .

它确实应该清洗一下，但我实在没时间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈbɪzi] [ˈevriwʌn] [ɪz] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] .
You know how busy everyone is just before Christmas .
你 知道 如何 忙碌的 每个人 是 只是 前 圣诞节 .

你知道圣诞节前大家都有多忙。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [əʊ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kliːnd] [ɪn] [ˈkɔːnmiːl] [ɔː(r)] [ˈflaʊə(r)] [ɔː(r)] [ˈgæsəliːn] ,
Mrs . J . O that can easily be cleaned in cornmeal or flour or gasoline ,
太太 . J . 哦 那 能 容易地 是 已清洗 在 玉米粉 或者 面粉 或者 汽油 ,

J.O夫人，可以用玉米粉、面粉或汽油轻松清洗干净。

[ai] [fəˈget] [wɪtʃ] , ([əˈsaɪd]) .
I forget which , (aside) .
我 忘记 哪个 , (旁边) .

我忘了是哪个了，（顺便一提）。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] ! [[faɪv]]
I should think she'd be ashamed to send it ! [5]
我 应该 思考 棚 是 羞愧 到 发送 它 ! [5]

我觉得她会不好意思寄出去！[5]

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈræpɪŋ] [ʃɔːl]) .
Mrs . B . (wrapping shawl) .
太太 . B . (包装 披肩) .

B夫人（披肩）。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [liːd] [mʌtʃ] [ˈsɪmplə] [laɪvz; lɪvz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] [ɒv; əv]
I know that the missionaries lead much simpler lives than we do so of
我 知道 那 这 传教士 带领 很多 更简单 生活 比 我们 做 所以 的
[kɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [taɪm] .
course they have more time .
课程 他们 有 更多的 时间 .

我知道传教士的生活比我们简单得多，所以他们当然有更多的时间。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [hænd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈəʊvəkəʊt] .
Mrs . J . Hand it to me and I'll put it beside the overcoat .
太太 . J . 手 它 到 我 和 患病的 放 它 旁 这 大衣 .

J夫人，请把它递给我，我把它放在大衣旁边。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [sent] [ðɪs] [dres] [ɒv; əv] [ˈklærəz] .
Mrs . B . Mrs . Hodges sent this dress of Clara's .
太太 . B . 太太 . 霍奇斯 发送 这 裙子 的 克拉拉的 .

B夫人，霍奇斯夫人，寄来了克拉拉的这条裙子。

([həʊldz] [ʌp] [dres] .)
(Holds up dress .)
(持有 向上 裙子 .)

（提起裙子。）

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [feɪdi]
Mrs . J . It's rather fadey
太太 . J . 它是 相当 费迪

J夫人：它有点褪色了。

['lʊkɪŋ]
looking
寻找

寻找

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][weə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but 但 **there's** 有 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **wear** 穿 **in** 在 **it** 它 **yet** 然而 **.** .

但它仍然有很多磨损痕迹。

['mɪsɪz] . [biː] . [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gɪmp] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] ['klara][fɔː(r); fə(r)]
Mrs 太太 **.** . **B** B . **There's** 有 **a** 一个 **guimpe** 吉姆佩 **that** 那 **goes** 去 **with** 和 **it** 它 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **I** 我 **asked** 问 **Clara** 克拉拉 **for** 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it 它 **,** ,

B夫人：这件衣服还有配套的吉姆佩，但我问克拉拉要的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] [gɪmp] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .
she 她 **said** 说 **her** 她 **mother** 母亲 **said** 说 **the** 这 **guimpe** 吉姆佩 **was** 曾是 **too** 也 **good** 好的 **to** 到 **give** 给 **away** 离开 **.** .

她说她妈妈说这件吉姆佩（guimpe，一种印度传统服饰）太好了，舍不得送人。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [dres]) .
Mrs 太太 **.** . **J** J . **(** (**examining** 检查 **dress** 裙子 **)**) **.** .

J夫人（检查着装）。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd]['kwɒlətɪ] ['gɪŋəm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔɪld] [aʊt][ænd; ənd]
It 它 **isn't** 不是 **a** 一个 **bad** 坏的 **quality** 质量 **gingham** 格子布 **and** 和 **it** 它 **could** 可以 **easily** 容易地 **be** 是 **boiled** 煮沸 **out** 出去 **and** 和
[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
used 用过的 **for** 为了 **a** 一个 **white** 白色的 **dress** 裙子 **.** .

这块格子布质量还不错，很容易就能煮沸消毒，用来做一件白色连衣裙。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ([ə'saɪd]) .
Wrap 裹 **it** 它 **up** 向上 **and** 和 **hand** 手 **it** 它 **over** 超过 **,** , **(** (**aside** 旁边 **)**) **.** .

把它包好，递给（旁边）。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['sɜːvɪs] ['əʊvə(r)] ['evri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɪn][ðə; ði]
If 如果 **she** 她 **is** 是 **going** 去 **to** 到 **hold** 抓住 **a** 一个 **farewell** 告别 **service** 服务 **over** 超过 **every** 每一个 **last** 最后的 **thing** 事物 **that** 那 **goes** 去 **in** 在 **the** 这
[bɒks] ,
box 盒子 **,** ,

如果她要为装进箱子里的每一件东西都举行告别仪式，

[wiːl; wil]['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] [pækt] .
we'll 出色地 **never** 绝不 **get** 得到 **it** 它 **packed** 包装 **.** .

我们永远也打包不了。

['mɪsɪz] . [biː] . [hɪrz] ['emɪlaɪn] ['mɪlərz] [red] [dres] !
Mrs 太太 **.** . **B** B . **Here's** 这里是 **Emmeline** 艾米琳 **Miller's** 米勒的 **red** 红色的 **dress** 裙子 **!** !

B夫人，这是艾米琳·米勒的红色连衣裙！

(['həʊldɪŋ] [ʌp] ['ʃæbi] [dres] .)
((**holding** 保持 **up** 向上 **shabby** 破旧 **dress** 裙子 **.** . **)**)

（举起一件破旧的连衣裙。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([sə'praɪzd]) .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**(**	**surprised**	**)**	**.**
太太	.	J	.	(	惊讶	)	.

J夫人（惊讶地）。

[əʊ] [ðæt] [dres] !

O	**that**	**dress**	**!**
哦	那	裙子	!

哦，那件裙子！

[ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [brɔːt] [hɜː'self] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːn]

I	**don't**	**see**	**how**	**she**	**ever**	**brought**	**herself**	**to**	**part**	**with**	**it**	**for**	**she**	**has**	**worn**
我	不	看	如何	她	曾经	带来	她自己	到	部分	和	它	为了	她	有	磨损

[ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] !

it	**years**	**and**	**years**	**!**
它	年	和	年	!

我不明白她怎么舍得把它扔掉，因为她已经戴了好多年了！

['mɪsɪz] . [biː] .

Mrs	**.**	**B**	**.**
太太	.	B	.

B夫人

[ðə; ði][mə'tɪəriəl]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['skaʊərd] ,

The	**material**	**isn't**	**so**	**bad**	**and**	**it**	**can**	**be**	**scoured**	**,**
这	材料	不是	所以	坏的	和	它	能	是	彻底清洗	,

这种材料还不错，可以清洗。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl]

and	**scrubbed**	**and**	**pressed**	**and**	**mended**	**and**	**it**	**will**	**look**	**quite**	**respectable**
和	擦洗过	和	按下	和	已修复	和	它	将要	看	相当	可敬

.

:

.

经过清洗、熨烫和修补，看起来会相当体面。

([ræps] [dres] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .) [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [suːt][ɒv; əv]

(	**Wraps**	**dress**	**and**	**hands**	**to**	**Mrs**	**.**	**J**	**.**	**)**	**I'm**	**going**	**to**	**give**	**this**	**suit**	**of**
(	卷饼	裙子	和	双手	到	太太	.	J	.	)	我是	去	到	给	这	套装	的

['ælbərts] .

Albert's	**.**
阿尔伯特的	.

（裹好裙子，递给J夫人）我要把这套衣服送给阿尔伯特。

['ælbət] ['sɪmpli] [in'sist] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,

Albert	**simply**	**insists**	**that**	**he**	**will**	**not**	**wear**	**it**	**another**	**day**	**,**
阿尔伯特	简单地	坚持	那	他	将要	不是	穿	它	其他	天	,

阿尔伯特坚决表示他一天也不会再穿这件衣服了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] .

and	**so**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**do**	**very**	**well**	**for**	**the**	**missionary's**	**son**	**.**
和	所以	我	想法	它	会	做	非常	出色地	为了	这	传教士的	儿子	.

所以我认为它很适合传教士的儿子。

([həʊldz][ʌp] [pætʃt] [ænd; ənd] [wɔːn] [suːt] .)

(	**Holds**	**up**	**patched**	**and**	**worn**	**suit**	**.**	**)**
(	持有	向上	已修补	和	磨损	套装	.	)

（举起一套打着补丁、破旧的西装。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**the**	**missionary's**	**son**	**will**	**be**	**very**	**thankful**	**to**	**get**	**it**	**.**
太太	.	J	.	出色地	,	我是	当然	这	传教士的	儿子	将要	是	非常	感恩	到	得到	它	.

J夫人：嗯，我相信那位传教士的儿子会非常感激得到它。

(['pleɪsɪz][suːt][ɪn][bɒks] .)

(	Places	suit	in	box	.)
(	地点	套装	在	盒子	.)

（将西装放入盒子里。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [taɪz] [tuː] .

Mrs	.	B	.	I'm	going	to	give	these	ties	too	.
太太	.	B	.	我是	去	到	给	这些	领带	也	.

B夫人，这些领带我也要送她。

([həʊldz][ʌp] ['gɔːdi] [taɪz]) .

(	holds	up	gaudy	ties	)	.
(	持有	向上	艳丽的	领带	)	.

（举起艳丽的领带）

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [bʌt; bət] ['ælbət] [ɪz][səʊ] ['fʌsi] [hiː; hi][woʊnt][weə(r)]

Two	or	three	of	them	are	new	but	Albert	is	so	fussy	he	won't	wear
二	或者	三	的	他们	是	新的	但	阿尔伯特	是	所以	挑剔的	他	惯于	穿

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中两三件是新的，但阿尔伯特太挑剔了，不肯穿。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [brɔːt] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] .

I'm	afraid	I've	brought	him	up	to	be	too	particular	.
我是	害怕的	我已经	带来	他	向上	到	是	也	特别的	.

恐怕我把他培养得太挑剔了。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [lu'iːzə] .

Mrs	.	J	.	I'm	afraid	you	have	,	Louisa	.
太太	.	J	.	我是	害怕的	你	有	,	路易莎	.

J夫人：恐怕你已经有了，路易莎。

['mɪsɪz] . [biː] . ([ɪn'dɪgnəntli]) .

Mrs	.	B	.	(	indignantly	)	.
太太	.	B	.	(	愤慨地	)	.

B夫人（愤慨地）。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['eni] [[sɪks]]

I	don't	know	as	he	is	any	[	6	]
我	不	知道	作为	他	是	任何	[	6	]

我不知道他是否是任何[6]

[mɔː(r)] ['fʌsi] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [bɔɪ] .

more	fussy	than	anybody	else's	boy	.
更多的	挑剔的	比	任何人	其他人的	男生	.

比其他任何人的儿子都更挑剔。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [pə'tɪkjələ(r)][ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [weəz] .

I	like	to	see	a	boy	particular	about	what	he	wears	.
我	喜欢	到	看	一个	男生	特别的	关于	什么	他	穿着	.

我喜欢看到男孩注重自己的穿着。

([fəʊldz][taɪz][ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm] .)

(	Folds	ties	and	wraps	them	.	)
(	折叠	领带	和	卷饼	他们	.	)

（将领带折叠并缠绕起来。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .

Mrs	.	J	.	(	apologetically	)	.
太太	.	J	.	(	带着歉意地	)	.

J夫人（歉意地）

[wel] , [doʊnt][get][mæd] , [luˈiːzə] .
Well , don't get mad , Louisa .
出色地， 不 得到 疯狂的， 路易莎 .

别生气，路易莎。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈgriːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I was just agreeing with you .
我 曾是 只是 同意 和 你 .

我只是同意你的观点。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks] [wen] [ˈenibɒdi] [ˈmenʃnz] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] !
Isn't she a tinder - box when anybody mentions her boy !
不是 她 一个 火种 - 盒子 什么时候 任何人 提及 她 男生 !

只要有人提起她男朋友，她就跟个火药桶似的！

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [hɪrz] [ə; eɪ] [keɪp] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)] .
Mrs . B . Here's a cape from Mrs . Winter .
太太 . B . 这里是 一个 岬 从 太太 . 冬天 .

B夫人：这是温特夫人送的披风。

[ɪts] [wɔːm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [els] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
It's warm , but you can't say much else about it .
它是 温暖的 , 但 你 不能 说 很多 别的 关于 它 .

天气很暖和，但除此之外，也没什么可说的了。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kəʊld][mɒnˈtænə] [wˈɪntəz] .
Mrs . J . Why it will be just the thing for those cold Montana winters .
太太 . J . 为什么 它 将要 是 只是 这 事物 为了 那些 寒冷的 蒙大拿 冬天 .

J夫人说，这正是蒙大拿州寒冷的冬天所需要的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .
I think the missionary's wife will be glad to get it .
我 思考 这 传教士的 妻子 将要 是 高兴的 到 得到 它 .

我想传教士的妻子会很高兴收到这份礼物。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ɪgˈzæmɪnɪŋ] [keɪp]) .
Mrs . B . (examining cape) .
太太 . B . (检查 岬) .

B夫人（正在检查披风）。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts][sʌm; səm] [mɒθ] - [ˈiːt(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [skeəd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [get]
You see its some moth - eaten and I was scared for fear it would get
[mɔːθs] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
moths in my house .
蛾子 在 我的 房子 .

你看，它已经被虫蛀了，我很害怕，怕它把蛾子带到我家来。

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] .
I never have them .
我 绝不 有 他们 .

我从来没见过它们。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [wel] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [kwɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

Mrs	**.**	**J**	**.**	**Well**	**wrap**	**it**	**up**	**quick**	**,**	**and**	**I'll**	**tuck**	**it**	**in**	**here**	**beside**	**the**	**other**
太太	.	J	.	出色地	裹	它	向上	快的	,	和	患病的	塞进	它	在	这里	旁	这	其他

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

J夫人：那就快点包好，我把它放在这边，和其他东西放在一起。

[waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɒks] [fʊl] .

Why	**we**	**are**	**getting**	**quite**	**a**	**box**	**full**	**.**
为什么	我们	是	获得	相当	一个	盒子	满的	.

为什么我们收到了满满一箱?

(['pleɪsɪz] ['pækɪdʒ] [ɪn][bɒks] .)

(	**Places**	**package**	**in**	**box**	**.**	**)**
(	地点	包裹	在	盒子	.	)

（将包裹放入箱子。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ðɪs] [red] ['ræpə(r)] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**contribute**	**this**	**red**	**wrapper**	**.**
太太	.	B	.	我	想法	我	会	贡献	这	红色的	包装纸	.

B夫人：我想贡献这个红色包装纸。

[ɪts] [wɔːm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

It's	**warm**	**,**	**even**	**though**	**it**	**isn't**	**so**	**good**	**looking**	**.**
它是	温暖的	,	甚至	尽管	它	不是	所以	好的	寻找	.

虽然外观不太好看，但很暖和。

([həʊldz][ʌp] ['ʃæbi] ['ræpə(r)] .)

(	**Holds**	**up**	**shabby**	**wrapper**	**.**	**)**
(	持有	向上	破旧	包装纸	.	)

（举起破旧的包装纸。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**I'm**	**sure**	**that**	**will**	**be**	**very**	**useful**	**.**
太太	.	J	.	我是	当然	那	将要	是	非常	有用	.

J女士：我相信这会非常有用。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] ?

But	**what's**	**that**	**?**
但	是什么	那	?

但那是什么?

['mɪsɪz] . [biː] . [mɪs] ['luːmɪs] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][hæt] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**Miss**	**Loomis**	**has**	**actually**	**contributed**	**her**	**hat**	**.**
太太	.	B	.	错过	卢米斯	有	实际上	贡献	她	帽子	.

B夫人。卢米斯小姐实际上捐出了她的帽子。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	**it**	**awful**	**?**
不是	它	可怕	?

是不是很糟糕?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['hezɪteɪtɪŋ]) .

Mrs	**.**	**J**	**.**	**(**	**hesitating**	**)**	**.**
太太	.	J	.	(	犹豫不决	)	.

J夫人（犹豫了一下）。

['riːəli] [luˈiːzə] , [wiː; wi][kænt][send] [ðæt] !

Really	**Louisa**	**,**	**we**	**can't**	**send**	**that**	**!**
真的	路易莎	,	我们	不能	发送	那	!

路易莎，真的，我们不能寄那个!

[ɪts] ['terəb(ə)l] !
It's terrible !
它是 糟糕的 !

太糟糕了!

['mɪsɪz] . [biː] . [mɪs] ['luːmɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] .
Mrs . B . Miss Loomis would never forgive me if I didn't .
太太 . B . 错过 卢米斯 会 绝不 原谅 我 如果 我 没有 .

如果我不这么做，B夫人和卢米斯小姐永远不会原谅我。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [æʃ] ['bærəl] [ðəʊ] .
I'd like to put it in the ash barrel though .
ID 喜欢 到 放 它 在 这 灰 桶 尽管 .

不过我想把它放进灰烬桶里。

([həʊldz][ʌp][hæt] .)
(Holds up hat .)
(持有 向上 帽子 .)

(举起帽子。)

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Mrs . J . Let's see it !
太太 . J . 我们来吧 看 它 !

J夫人，让我看看!

([ɪg'zæmɪnz] [hæt]) .
(examines hat) .
(检查 帽子) .

(检查帽子)。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stiːmd] [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [daɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Well , I suppose if it were steamed and pressed and dyed and other
出色地 , 我 认为 如果 它 是 蒸 和 按下 和 染色 和 其他
['trɪmɪŋ] [pʊt][ɒn] ,
trimming put on ,
修剪 放 在 ,

嗯，我想如果经过蒸煮、熨烫、染色和其他装饰的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] .
it wouldn't be so bad .
它 不会 是 所以 坏的 .

也没那么糟糕。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] .
We'll have to put it in for a finishing touch .
出色地 有 到 放 它 在 为了 一个 精加工 触碰 .

我们得把它加进去做最后的润色。

['mɪsɪz] . [biː] . (['hændɪŋ] [hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
Mrs . B . (handing hat to her) .
太太 . B . (处理 帽子 到 她) .

B夫人（递给她帽子)。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðæt] [hæt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [tʃɜːtʃ] ['eni]
I am certainly thankful that I will not see that hat in front of me in church any
我 是 当然 感恩 那 我 将要 不是 看 那 帽子 在 正面 的 我 在 教会 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

我真庆幸以后在教堂里再也看不到那顶帽子了。

[hɪrz] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['mɑːθə] , [tuː; tə] [stʌf] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp] . [['sɛvən]]

Here's	some	more	newspapers	,	Martha	,	to	stuff	in	at	the	top	.	[	7	]
这里是	一些	更多的	报纸	,	玛莎	,	到	东西	在	在	这	顶部	.	[	7	]

玛莎，这里还有一些报纸，可以塞到最上面。[7]

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([kəm'pliːts] [tɑːsk][baɪ] ['pækɪŋ] [tɒp][ɒv; əv][bɒks]['fɜːmli] [wɪð] ['peɪpəz] .)

Mrs	.	J	.	(	completes	task	by	packing	top	of	box	firmly	with	papers	.	)
太太	.	J	.	(	完成	任务	经过	包装	顶部	的	盒子	牢牢	和	文件	.	)

J女士（用纸张将箱子顶部紧紧包裹起来，完成了任务。）

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [naʊ] [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæts] [dʌn] .

Mrs	.	J	.	Now	thank	goodness	,	that's	done	.
太太	.	J	.	现在	感谢	善良	,	那就是	完毕	.

J夫人：谢天谢地，总算办完了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪts] [faɪv] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] .

Dear	me	,	it's	five	o'clock	and	I	must	hurry	home	.
亲爱的	我	,	它是	五	点钟	和	我	必须	匆忙	家	.

天哪，都五点了，我得赶紧回家了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

I	had	no	idea	it	was	so	late	.
我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	.

我完全没想到时间已经这么晚了。

['mɪsɪz] . [biː] . ([hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]) .

Mrs	.	B	.	(	hospitably	)	.
太太	.	B	.	(	热情好客	)	.

B夫人（热情地）。

[kænt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Can't	you	stay	and	have	supper	with	us	?
不能	你	停留	和	有	晚餐	和	我们	?

你不能留下来和我们一起吃晚饭吗?

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt]) .

Mrs	.	J	.	(	rising	and	pinning	on	her	hat	)	.
太太	.	J	.	(	上升	和	钉住	在	她	帽子	)	.

J夫人（起身，别上帽子）。

[əʊ][nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

O	no	,	thank	you	just	the	same	.
哦	不	,	感谢	你	只是	这	相同的	.

哦，不用了，谢谢。

['mɪsɪz] . [biː] . (['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [wɪð] [kəʊt]) .

Mrs	.	B	.	(	helping	her	on	with	coat	)	.
太太	.	B	.	(	帮助	她	在	和	外套	)	.

B夫人（帮她穿上外套）。

[wel] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Well	thank	you	very	much	for	coming	.
出色地	感谢	你	非常	很多	为了	未来	.

非常感谢你们的到来。

[aɪm][glæd] [ðæt] [wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] .

I'm	glad	that	one	member	of	the	society	was	conscientious	enough	to	help	.
我是	高兴的	那	一	成员	的	这	社会	曾是	尽责的	足够的	到	帮助	.

我很高兴协会里有一位尽职尽责的成员伸出援手。

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . (['drɔːɪŋ] [ɒn] [glʌvz]) .

Mrs	.	J	.	(	drawing	on	gloves	)	.
太太	.	J	.	(	绘画	在	手套	)	.

J夫人（正在画手套）。

[əʊ][aiˈnevə(r)] [ʃɜːk] [maɪ][ˈdjuːti] .
O I never shirk my duty .
哦 我 绝不 推脱 我的 责任 .

我从不逃避我的职责。

[gʊd] - [baɪ] [luˈiːzə] .
Good - bye Louisa .
好的 - 再见 路易莎 .

再见，路易莎。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][ˈriːəl] [suːn] .
Come and see me real soon .
来 和 看 我 真实的 很快 .

尽快来见我。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
Mrs . B . You come and see me .
太太 . B . 你 来 和 看 我 .

B夫人，您过来见我。

[θæŋk] [juː; jʊ][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] .
Thank you ever so much for helping me .
感谢 你 曾经 所以 很多 为了 帮助 我 .

非常感谢你的帮助。

[ˈmɪsɪz] . [dʒeɪ] . [gʊd] - [baɪ] .
Mrs . J . Good - bye .
太太 . J . 好的 - 再见 .

J夫人，再见。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . [gʊd] - [baɪ] , [ˈmɑːθə] .
Mrs . B . Good - bye , Martha .
太太 . B . 好的 - 再见 , 玛莎 .

B夫人：再见，玛莎。

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ruːm]) .
Mrs . B . (picking up papers and rearranging room) .
太太 . B . (挑选 向上 文件 和 重新排列 房间) .

B夫人（收拾文件，重新布置房间）。

[ai] [səˈpəʊz] [ˈmɑːθə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈæbsəluːtli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
I suppose Martha thought it would have been absolutely impossible for me
我 认为 玛莎 想法 它 会 有 到过 绝对地 不可能的 为了 我
[tuː; tə][hæv; həv] [pækt] [ðæt] [bɒks][baɪ][maɪˈself] .
to have packed that box by myself .
到 有 包装 那 盒子 经过 我 .

我想玛莎认为我一个人绝对不可能打包好那个箱子。

[wel] , [θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ɪts] [dʌn] , [ænd; ənd] [əˈmiːliəz] [bɒks][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm][əˈbaʊt] [dʌn] ,
Well , thank goodness it's done , and Amelia's box is done , and I'm about done ,
出色地 , 感谢 善良 它是 完毕 , 和 阿米莉亚的 盒子 是 完毕 , 和 我是 关于 完毕 ,
[tuː] .
too .
也 .

谢天谢地，总算完成了，阿米莉亚的盒子也做好了，我也差不多完成了。

([siːts] [hɜːˈself] [ˈwɪərəli] .)
(Seats herself wearily .)
(座位 她自己 疲劳 .)

（疲惫地坐了下来。）

(['entə(r)] ['mɪldrɪd] , ['swɪŋɪŋ] [skeɪts] [ɪn][wʌn][hænd] .)

(	Enter	Mildred	,	swinging	skates	in	one	hand	.	)
(	进入	米尔德里德	,	摇摆	冰鞋	在	一	手	.	)

（米尔德丽德上场，一手挥舞着溜冰鞋。）

['mɪldrɪd] .

Mildred	.
米尔德里德	.

米尔德雷德。

[wel] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [fægd] [aʊt] .

Well	,	mother	,	you	look	about	fagged	out	.
出色地	,	母亲	,	你	看	关于	疲惫不堪	出去	.

妈，你看上去很疲惫。

([gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sm'uːðz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]) .

(	goes	over	to	her	mother	,	and	smoothes	her	forehead	)	.
(	去	超过	到	她	母亲	,	和	平滑	她	前额	)	.

（走到母亲身边，抚摸她的额头）。

[ɪz][ðə; ði] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ['əʊvə(r)] ?

Is	the	rummage	sale	over	?
是	这	临检	销售	超过	?

旧货义卖结束了吗?

['mɪsɪz] . [biː] . ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ?

Mrs	.	B	.	Rummage	sale	?
太太	.	B	.	临检	销售	?

B太太要举办旧货义卖吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] .

We	were	packing	the	missionary	box	.
我们	是	包装	这	传教士	盒子	.

我们正在打包传教士用品箱。

['mɪldrɪd] .

Mildred	.
米尔德里德	.

米尔德雷德。

(['smaɪlɪŋ]) .

(	smiling	)	.
(	微笑	)	.

（微笑）

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

I	hope	the	gifts	will	be	appreciated	.
我	希望	这	礼物	将要	是	感谢	.

希望他们会喜欢这些礼物。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [mɪs] ['luːmɪs] - [hæt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [dres] ,

I	wish	I	were	to	get	Miss	Loomis	'	hat	,	and	Mrs	.	Hodges	'	dress	,
我	希望	我	是	到	得到	错过	卢米斯	-	帽子	,	和	太太	.	霍奇斯	-	裙子	,

我真希望我能得到卢米斯小姐的帽子和霍奇斯太太的裙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ə'dɔːrnmənts] .

and	a	few	other	adornments	.
和	一个	很少	其他	装饰品	.

以及其他一些装饰品。

['mɪsɪz] . [biː] . (['ɪrɪtəbli]) .

Mrs	.	B	.	(	irritably	)	.
太太	.	B	.	(	易怒地	)	.

B夫人（恼怒地）。

['mɪldrɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][stænd] ['eni] ['nɒns(ə)ns] .

Mildred	**,**	**I**	**am**	**really**	**too**	**tired**	**to**	**stand**	**any**	**nonsense**	**.**
米尔德里德	,	我	是	真的	也	疲劳的	到	站立	任何	废话	.

米尔德雷德，我真的太累了，受不了任何胡闹。

[ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliəz] [bɒks][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['wʌrid] ['əʊvə(r)] [ðæt] ,

I	**have**	**your**	**Aunt**	**Amelia's**	**box**	**all**	**ready**	**,**	**and**	**I've**	**worried**	**over**	**that**	**,**
我	有	你的	阿姨	阿米莉亚的	盒子	全部	准备好	,	和	我已经	担心	超过	那	,

我已经把艾米莉亚阿姨的盒子准备好了，我一直为此担心不已。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [wɒt'evə(r)] [ai][send] [wɪl] [biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] . [[eit]]

for	**I**	**know**	**whatever**	**I**	**send**	**will**	**be**	**criticised**	**.**	**[**	**8**	**]**
为了	我	知道	任何	我	发送	将要	是	受到批评	.	[	8	]

因为我知道我发送的任何内容都会受到批评。[8]

['mɪldrɪd] .

Mildred	**.**
米尔德里德	.

米尔德雷德。

([kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [heə(r)]) .

(	**continuing**	**to**	**smooth**	**her**	**mother's**	**hair**	**)**	**.**
(	继续	到	光滑的	她	母亲的	头发	)	.

（继续抚摸母亲的头发）

[wel] , [ai][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðəʊz] ['prez(ə)nts] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**see**	**how**	**they**	**could**	**possibly**	**find**	**fault**	**with**	**those**	**presents**	**.**
出色地	,	我	不	看	如何	他们	可以	可能	寻找	过错	和	那些	礼物	.

我实在不明白他们怎么会对那些礼物挑剔。

[dæd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['lɪbərəl] [ə'baʊt] [ðæt] [bɒks] ,

Dad	**is**	**always**	**so**	**liberal**	**about**	**that**	**box**	**,**
爸爸	是	总是	所以	自由主义	关于	那	盒子	,

爸爸对那个盒子总是那么宽容。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɑːnt] [ə'miːliə] ['ɔːlweɪz][faindz] [fɔːlts] [wɪð] ['evri] [lɑːst] [θɪŋ] [wiː; wi][send] .

but	**I**	**know**	**Aunt**	**Amelia**	**always**	**finds**	**faults**	**with**	**every**	**last**	**thing**	**we**	**send**	**.**
但	我	知道	阿姨	阿米莉亚	总是	发现	故障	和	每一个	最后的	事物	我们	发送	.

但我知道，艾米莉亚阿姨总是会挑剔我们寄去的每一样东西。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] [ai] [im'brɔidəd] [fɔː(r); fə(r)]

I	**should**	**think**	**though**	**she**	**would**	**be**	**pleased**	**with**	**the**	**waist**	**I**	**embroidered**	**for**
我	应该	思考	尽管	她	会	是	高兴	和	这	腰部	我	绣花	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

我想她应该会喜欢我为她绣的腰带吧。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌvli] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	**those**	**lovely**	**handkerchiefs**	**.**
和	那些	迷人的	手帕	.

还有那些漂亮的手帕。

['mɪsɪz] . [biː] . [ʃiː; ʃi][woʊnt] [ðəʊ] .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**She**	**won't**	**though**	**.**
太太	.	B	.	她	惯于	尽管	.

B夫人？她不会的。

['mɪldrɪd] .

Mildred	**.**
米尔德里德	.

米尔德雷德。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][dæd][tuː; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

It	was	the	limit	though	for	Dad	to	go	shopping	on	his	own	account
它	曾是	这	限制	尽管	为了	爸爸	到	去	购物	在	他的	自己的	帐户

[ænd; ənd] [baɪ] ['glædɪs][ə; eɪ] [dres] ['pæt(ə)n] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	buy	Gladys	a	dress	pattern	that	I'd	have	given	my	eyes	for	,
和	买	格拉迪斯	一个	裙子	图案	那	ID	有	给定	我的	眼睛	为了	,

但爸爸能自己去购物，给格拉迪斯买一件我梦寐以求的连衣裙款式，这已经是他的极限了。

[ænd; ənd][fɜː(r)] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜː(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] ,

and	fur	gloves	for	Uncle	and	a	fur	cap	for	Joe	,
和	毛皮	手套	为了	叔叔	和	一个	毛皮	帽	为了	乔	,

还有给叔叔买的皮手套和给乔买的皮帽。

[ænd; ənd][æn; ən] [im'brɔidəd] [dres] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ə'miːliə] [tuː] .

and	an	embroidered	dress	pattern	for	Aunt	Amelia	too	.
和	一个	绣花	裙子	图案	为了	阿姨	阿米莉亚	也	.

还有一份给阿米莉亚阿姨的刺绣连衣裙图案。

[ðə; ðɪ] ['seɪlzwʊmən] [kəuks] [hɪm]['ɪntuː] ['getɪŋ] [ðəʊz] [im'brɔidəd] [dres] ['pætənz] , [ɔːl] [raɪt] .

The	saleswoman	coaxed	him	into	getting	those	embroidered	dress	patterns	,	all	right	.
这	售货员	哄骗	他	进入	获得	那些	绣花	裙子	图案	,	全部	正确的	.

售货员哄骗他买了那些绣花连衣裙的图案，没错。

['mɪsɪz] . [biː] . (['ɪrɪtəbli]) .

Mrs	.	B	.	(	irritably	)	.
太太	.	B	.	(	易怒地	)	.

B夫人（恼怒地）。

[əʊ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['ɔːlweɪz][hæz; həz][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [ə'baʊt] [ə'miːliə] ['lʌvɪŋ] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

O	your	father	always	has	some	foolishness	about	Amelia	loving	him	because
哦	你的	父亲	总是	有	一些	愚蠢	关于	阿米莉亚	爱	他	因为

[hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

he	is	her	youngest	brother	.
他	是	她	最小的	兄弟	.

你父亲总是胡说八道，说艾米莉亚爱他是因为他是她最小的弟弟。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɒks][ɪz] [pækt] ['eniweɪ] ,

But	the	box	is	packed	anyway	,
但	这	盒子	是	包装	反正	,

但箱子已经打包好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .

and	the	expressman	is	to	call	in	the	morning	the	first	thing	.
和	这	快递员	是	到	称呼	在	这	早晨	这	第一的	事物	.

快递员早上第一件事就是打电话。

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][neɪl][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒn][bəuθ]['bɒksɪz][ænd; ənd] [mɑːk] [ðem; ðəm] .

I've	just	got	to	nail	the	cover	on	both	boxes	and	mark	them	.
我已经	只是	得到	到	指甲	这	覆盖	在	两个都	盒子	和	标记	他们	.

我只需要把两个箱子的盖子钉好，然后做好标记。

['mɪldrɪd] .

Mildred	.
米尔德里德	.

米尔德雷德。

(['iːgəli]) .

(	eagerly	)	.
(	急切地	)	.

（热切地）

[əʊ][let][ˌem ˈiː][duː; də] [ðæt] [ˈmʌðə(r)] .
O let me do that mother .
哦 让 我 做 那 母亲 .

哦，让我来做吧，母亲。

[aɪv] [biːn] [ˈgælɪvæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][aʊt] [ˈskeɪtɪŋ] [waɪl] [juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] ,
I've been gallivanting with the girls out skating while you've been working ,
我已经 到过 四处游荡 和 这 女孩们 出去 溜冰 尽管 你已经 到过 在职的 ,

你上班的时候，我一直和姑娘们出去滑冰玩。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself] .
and I feel ashamed of myself .
和 我 感觉 羞愧 的 我 .

我为自己感到羞愧。

[let] [ˌem ˈiː][duː; də] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][bɪt] .
Let me do that little bit .
让 我 做 那 小的 少量 .

让我来做那一点点。

([ˈkəʊksɪŋli]) .
(coaxingly) .
(哄骗地) .

（哄骗地）

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈgreɪtfəli]) .
Mrs . B . (gratefully) .
太太 . B . (感激不尽) .

B夫人（感激地）。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
Thank you , dear .
感谢 你 , 亲爱的 .

谢谢你亲爱的。

[ai][ˌeɪ ˈem]['taɪəd][ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] , [səʊ] [aɪl] [gəʊ][rest] [əˈwaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp] .
I am tired and my head aches , so I'll go rest awhile if you will finish up .
我 是 疲劳的 和 我的 头 疼痛 , 所以 患病的 去 休息 一会儿 如果 你 将要 结束 向上 .

我累了，头也疼，如果你能完成工作，我就去休息一会儿。

[θæŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , ([ˈraɪzɪz]) .
Thank you ever so much , (rises) .
感谢 你 曾经 所以 很多 , (上升) .

非常感谢！（起身）

[biː; bi]['keəf(ə)l][juː; jʊ][doʊnt] [spɪl] [ɪŋk] .
Be careful you don't spill ink .
是 小心 你 不 洒 墨水 .

小心别把墨水洒出来。

['mɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

([ˌriːəˈʃʊərɪŋli]) .
(reassuringly) .
(令人安心) .

（令人安心地）

[əʊ] [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][ɔːl] [raɪt] .
O I'll be careful all right .
哦 患病的 是 小心 全部 正确的 .

哦，我会小心的。

[juː; jʊ][gəʊ][rest] .
You **go** **rest** **.**
你 去 休息 .

你去休息吧。

(['eksɪt]['mɪsɪz] . [bæŋks] .)
(Exit Mrs . Banks .)
(出口 太太 . 银行 .)

（班克斯夫人下场。）

['mɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

(['tʃɪəfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

（兴高采烈地）

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmətə(r)] ['kɑːpəntri] !
Now for the amateur carpentry !
现在 为了 这 业余 木工 !

现在轮到业余木工了!

[huː] [sez] [ə; eɪ][gɜːl][kænt][draɪv][ə; eɪ][neɪl] ?
Who says a girl can't drive a nail ?
WHO 说道 一个 女孩 不能 驾驶 一个 指甲 ?

谁说女孩不能钉钉子?

([hʌmz] [ə; eɪ][tjuːn][æz; əz][ʃiː; ʃi][neɪlz][ðə; ði][lɪd][ə'pɒn][fɜːst][bɒks] .)
(Hums a tune as she nails the lid upon first box .)
(哼唱 一个 调 作为 她 指甲 这 盖 之上 第一的 盒子 .)

（她一边哼着小曲，一边把盖子钉在第一个箱子上。）

[ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['mɪʃən(ə)ri] !
There , Mrs . Missionary !
那里 , 太太 . 传教士 !

好了，传教士夫人!

[jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [doʊ'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
Your valuable donations are safe .
你的 有价值的 捐款 是 安全的 .

您的宝贵捐款安全无虞。

[let] [ˌjuː 'es][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] [ɪn]['trænzɪt] !
Let us hope that they may not be injured in transit !
让 我们 希望 那 他们 可能 不是 是 受伤 在 交通 !

希望他们在运输途中不会受伤!

[naʊ] [ɑːnt] [ə'miːliə] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn][ə'baʊt] !
Now Aunt Amelia , here's something to complain about !
现在 阿姨 阿米莉亚 , 这里是 某物 到 抱怨 关于 !

阿米莉亚阿姨，现在有事可抱怨了!

([teɪks] [ʌp] [kɑːdz]) .
(takes up cards) .
(需要 向上 牌) .

（拿起牌）

[əʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !
O poor mother !
哦 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[ʃi:z] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [[naɪn]]

She's	forgotten	to	put	the	[	9	]
她是	被遗忘的	到	放	这	[	9	]

她忘记放[9]

[kɑ:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

cards	on	the	presents	.
牌	在	这	礼物	.

礼物上的卡片。

[wel] , [ai] [kænt] [ˌʌn'pæk] [ðə; ði] [bɒks] [ə'gen] ,

Well	,	I	can't	unpack	the	box	again	,
出色地	,	我	不能	解包	这	盒子	再次	,

唉，我没办法再把箱子拆开一次了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

and	I'm	not	going	to	worry	her	by	telling	her	that	she	forgot	them	.
和	我是	不是	去	到	担心	她	经过	讲述	她	那	她	忘了	他们	.

我不会告诉她她忘记了，让她担心。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [dresɪz] [ɑ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Uncle	William	will	know	that	the	sash	and	embroidered	dresses	aren't	for	him	.
叔叔	威廉	将要	知道	那	这	窗扇	和	绣花	连衣裙	不是	为了	他	.

威廉叔叔会明白，那条腰带和绣花裙子都不是给他穿的。

([neɪlz] [bɒks]) .

(	nails	box	)	.
(	指甲	盒子	)	.

（指甲盒）

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] .

Now	for	the	marking	.
现在	为了	这	标记	.

现在开始评分。

[lets] [si:] [haʊ] [ɑ:'tɪstɪk] [ai] [kæn; kən] [bi:; bi] !

Let's	see	how	artistic	I	can	be	!
我们来吧	看	如何	艺术	我	能	是	!

让我看看我的艺术天赋如何!

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['wɜ:rθɪŋtən] , ['mɔ:rnɪŋˌsaɪd] [ə'pɑ:tmənts] , - ['dʌblju:] . 118th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Mrs	.	William	Worthington	,	Morningside	Apartments	,	524	W	.	118th	Street	,	New	York	.
太太	.	威廉	沃辛顿	,	晨边	公寓	,	-	W	.	118th	街道	,	新的	约克	.

:

威廉·沃辛顿夫人，晨曦公寓，纽约市西118街524号。

(['sʌd(ə)nli]) .

(	suddenly	)	.
(	突然	)	.

（突然）。

[əʊ] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [bɒks] ?

O	I	wonder	if	that	was	the	right	box	?
哦	我	想知道	如果	那	曾是	这	正确的	盒子	?

我想知道那是不是正确的盒子?

(['hezɪteɪt]) .

(	hesitates	)	.
(	犹豫	)	.

（犹豫了一下）

[əʊ][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

O	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**,**	**I**	**couldn't**	**make**	**a**	**mistake**	**about**	**anything**	**like**	**that**	**!**
哦	我是	当然	它	曾是	,	我	不能	制作	一个	错误	关于	任何事物	喜欢	那	!

哦，我肯定是的，这种事我怎么可能出错呢!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

Now	**for**	**the**	**other**	**!**
现在	为了	这	其他	!

接下来是另一个!

([rɪ'piːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mɑːrks]) .

(	**repeats**	**as**	**she**	**marks**	**)**	**.**
(	重复	作为	她	标记	)	.

（一边做标记一边重复）

['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] , ['sɪlvə(r)] [kriːk] , [mɒn'tænə] .

Mrs	**.**	**David**	**Brown**	**,**	**Silver**	**Creek**	**,**	**Montana**	**.**
太太	.	大卫	棕色的	,	银	溪	,	蒙大拿	.

戴维·布朗夫人，蒙大拿州银溪镇。

[naʊ] ['leɪdɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [meɪ] [juː; jʊ][bəuθ][biː; bi]['truːli]

Now	**ladies**	**,**	**for**	**what**	**you**	**are**	**about**	**to**	**receive**	**may**	**you**	**both**	**be**	**truly**
现在	女士们	,	为了	什么	你	是	关于	到	收到	可能	你	两个都	是	真的

['θæŋkfl] !

thankful	**!**
感恩	!

女士们，对于你们即将得到的，愿你们都心存感激!

['kɜːt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .

SCENE	**II**	**.**
场景	二	.

第二幕。

(['dɒr(ə)θi] [dʌsts] [ruːm] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['mendɪŋ] .)

(	**Dorothy**	**dusts**	**room**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**is**	**seated**	**at**	**table**	**mending**	**.**	**)**
(	多萝西	灰尘	房间	,	尽管	太太	.	棕色的	是	坐着	在	桌子	修补	.	)

（多萝西在打扫房间，布朗太太则坐在桌旁缝补衣服。）

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

(['mɔːnfəli]) .

(	**mournfully**	**)**	**.**
(	悲伤地	)	.

（悲伤地）

[wel] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['krɪsməs] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɒb] [ə'weɪ] .

Well	**,**	**mother**	**,**	**it**	**don't**	**look**	**much**	**like**	**Christmas**	**with**	**father**	**and**	**Rob**	**away**	**.**
出色地	,	母亲	,	它	不	看	很多	喜欢	圣诞节	和	父亲	和	抢	离开	.

妈妈，爸爸和罗布不在家，看起来不太像圣诞节了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['mendɪŋ] ,

I	**suppose**	**you**	**are**	**going**	**to**	**celebrate**	**by**	**mending**	**,**
我	认为	你	是	去	到	庆祝	经过	修补	,

我想你打算通过缝补衣服来庆祝吧。

[səʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [ðæt] [əʊld] [bluː] [weɪst] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə] [lʊk]

so	I'll	get	out	that	old	blue	waist	and	see	if	I	can	patch	it	up	to	look
所以	患病的	得到	出去	那	老的	蓝色的	腰部	和	看	如果	我	能	修补	它	向上	到	看

[mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] .

more	respectable	.
更多的	可敬	.

所以我要把那件旧蓝腰带拿出来，看看能不能修补一下，让它看起来更体面些。

(['sɜːrtʃɪz] [ɪn] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [brɪŋz] [aʊt] [weɪst] . . . [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [vjuː] .)

(	Searches	in	mending	basket	and	brings	out	waist	.	.	.	Holds	it	up	to	view	.	)
(	搜索	在	修补	篮子	和	带来	出去	腰部	.	.	.	持有	它	向上	到	看法	.	)

（在缝补篮里翻找，拿出腰带……举起来展示。）

[ɪts] ['prɪti] ['həʊpləs] [ðəʊ] !

It's	pretty	hopeless	though	!
它是	漂亮的	绝望	尽管	!

真是希望渺茫啊！

([səˈtɪrɪkli]) .

(	satirically	)	.
(	讽刺地	)	.

（讽刺地）

[wɒt] [ə; eɪ] ['meri] ['laɪvli] ['krɪsməs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

What	a	merry	lively	Christmas	it	will	be	!
什么	一个	欢乐	热闹	圣诞节	它	将要	是	!

这将是一个多么欢乐热闹的圣诞节啊！

['mɪsɪz] . [biː] . (['tʃɪəfəli]) .

Mrs	.	B	.	(	cheerfully	)	.
太太	.	B	.	(	愉快地	)	.

B夫人（兴高采烈地）。

[θɪŋz] [mait] [biː; bi] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [wɜːs] , ['dɔːtə(r)] .

Things	might	be	lots	and	lots	worse	,	daughter	.
事物	可能	是	很多	和	很多	更糟	,	女儿	.

女儿，情况可能比这糟糕得多。

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] , [aɪm][glæd] [ðæt] [rɒb] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm]

Since	your	father	had	to	be	away	,	I'm	glad	that	Rob	could	keep	him
自从	你的	父亲	有	到	是	离开	,	我是	高兴的	那	抢	可以	保持	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你父亲不在家，我很高兴罗布能陪伴他。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'spəʊnd] ['krɪsməs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

and	we'll	have	a	postponed	Christmas	when	they	come	back	.
和	出色地	有	一个	推迟	圣诞节	什么时候	他们	来	后退	.

等他们回来后，我们才能过上推迟的圣诞节。

[θred] [ðɪs] ['niːd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] .

Thread	this	needle	for	me	,	please	.
线	这	针	为了	我	,	请	.

请帮我把这根针穿好。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

Your	eyes	are	better	than	mine	.
你的	眼睛	是	更好的	比	矿	.

你的视力比我的好。

(['dɒr(ə)θi] [θredz] ['ni:d(ə)l] .)
(Dorothy threads needle .)
(多萝西 线程 针 .)

（多萝西穿针引线。）

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['hændɪŋ] ['ni:d(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]) .
(handing needle to her mother) .
(处理 针 到 她 母亲) .

（把针递给母亲）。

[ə; eɪ] [pə'spəʊnd] ['krɪsməs] [ɪz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['əʊvə(r)]['pænkeɪk] !
A postponed Christmas is as cheerful as a warmed over pancake !
一个 推迟 圣诞节 是 作为 快乐 作为 一个 温暖 超过 饼子 !

推迟过的圣诞节就像一块热乎乎的煎饼一样令人不快!

[bʌt; bət] [lets] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
But let's open the box instead of waiting for father .
但 我们来吧 打开 这 盒子 反而 的 等待 为了 父亲 .

但我们还是自己打开盒子吧，不用等父亲了。

[hi:; hi][woʊnt][keə(r)] .
He won't care .
他 惯于 关心 .

他不会在意的。

['mɪsɪz] . [bi:] . (['hezɪteɪtɪŋli]) .
Mrs . B . (hesitatingly) .
太太 . B . (犹豫地) .

B夫人（犹豫地）

[ai][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [-]
I had planned to wait till he [10]
我 有 计划 到 等待 直到 他 [-]

我原本计划等到他[10]

[keɪm] [bæk] [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
came back but there may be something perishable in the box .
来了 后退 但 那里 可能 是 某物 易腐烂的 在 这 盒子 .

东西已经送回来了，但是盒子里可能有易腐烂的物品。

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

['perɪʃəb(ə)l] !
Perishable !
易腐烂的 !

易腐品!

['evriθɪŋ] ['perɪʃt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] !
Everything perished long before it reached us !
一切 遇难 长的 前 它 达到 我们 !

所有东西在我们到达之前就已经腐朽殆尽了!

[weɪt] [tɪl] [ai][get][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .
Wait till I get the hammer and chisel to open it .
等待 直到 我 得到 这 锤 和 凿 到 打开 它 .

等我拿到锤子和凿子再打开它。

(['eksɪt] ['dɒr(ə)θi] .)
(Exit Dorothy .)
(出口 多萝西 .)

（多萝西下场。）

['mɪsɪz] . [biː] . (['sædli]) .
Mrs . B . (sadly) .
太太 . B . (令人遗憾的是) .

B夫人（悲伤地）。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɒr(ə)θi] !
Poor Dorothy !
贫穷的 多萝西 !

可怜的桃乐丝！

[haʊ] [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] , ['deɪnti] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
How I would love to have pretty , dainty clothes for her and how she
如何 我 会 爱 到 有 漂亮的 , 纤巧 衣服 为了 她 和 如何 她
[wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
would enjoy them .
会 享受 他们 .

我多么希望给她买些漂亮精致的衣服，她一定会喜欢的。

(['entə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [tʃaɪldz] ['ʃæbi] [hæt][ɒn] [hed] .)
(Enter Dorothy with child's shabby hat on head .)
(进入 多萝西 和 孩子的 破旧 帽子 在 头 .)

（多萝西头戴一顶破旧的儿童帽出场。）

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
This is the hat that was sent last year ,
这 是 这 帽子 那 曾是 发送 最后的 年 ,

这是去年寄来的那顶帽子。

[səʊ][duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɪrz] [bɒks] ?
so do you wonder I am pessimistic about this year's box ?
所以 做 你 想知道 我 是 悲观 关于 这 年 盒子 ?

所以你是不是觉得我对今年的盒子很悲观?

([tɔsiz] [hæt]['ɪntuː]['kɔːnə(r)]) .
(Tosses hat into corner) .
(抛掷 帽子 进入 角落) .

（把帽子扔到角落里）

[wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['həʊpf(ə)l] ['eniweɪ] .
Well , now for the opening , and I'll be hopeful anyway .
出色地 , 现在 为了 这 开幕 , 和 患病的 是 充满希望 反正 .

好了，现在到了开幕式，无论如何，我还是抱有希望的。

['mɪsɪz] . [biː] . [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] !
Mrs . B . Look out for your fingers !
太太 . B . 看 出去 为了 你的 手指 !

B女士，小心你的手指！

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

(['tʃɪəfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

(兴高采烈地)

[əʊ][aɪm][ə; eɪ][faɪn]['æmətə(r)]['kɑ:pəntə(r)] !
O I'm a fine amateur carpenter !
哦 我是 一个 美好的 业余 木匠 !

哦，我可是个不错的业余木匠!

[ðɪs] [lɪd][wɒz; wəz] [neɪld] [ɒn][tu:; tə] [steɪ] , [ðəʊ] !
This lid was nailed on to stay , though !
这 盖 曾是 钉子 在 到 停留 , 尽管 !

不过，这个盖子是钉上去的，不会再动了!

([rɪ'mu:vz] [lɪd][frɒm; frəm][bɒks] .)
(Removes lid from box .)
(移除 盖 从 盒子 .)

(揭开盒子盖子。)

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

([sə'praɪzd]) .
(surprised) .
(惊讶) .

(惊讶)

[wel] , [ai]['nevə(r)] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [pʊt] [daʊn] [ðæt] [əʊld] ['mendɪŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪə(r)] !
Mother , mother , put down that old mending and look here !
母亲 , 母亲 , 放 向下 那 老的 修补 和 看 这里 !

妈妈，妈妈，放下那旧针线活，快来看这里!

([teɪks] ['mendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .)
(Takes mending from her mother .)
(需要 修补 从 她 母亲 .)

(向母亲请教缝补事宜。)

[dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bɒks] !
Did you ever see such a lovely box !
做过 你 曾经 看 这样的 一个 迷人的 盒子 !

你见过这么漂亮的盒子吗!

['mɪsɪz] . [bi:] . (['ɔ:lsəʊ] [sə'praɪzd]) .
Mrs . B . (also surprised) .
太太 . B . (还 惊讶) .

B夫人（也感到惊讶)。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɒks] !
What a beautiful box !
什么 一个 美丽的 盒子 !

多么漂亮的盒子!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ?
Is **it** **really** **meant** **for** **us** **?**
是 它 真的 意思是 为了 我们 ?

它真的是为我们准备的吗?

[ˈdɒr(ə)θi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

[hɪrz] [ðə; ðiˈleɪb(ə)l][ɔːl] [raɪt] .
Here's **the** **label** **all** **right** **.**
这里是 这 标签 全部 正确的 .

标签在这里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [juː; jʊ] !
Mrs **.** **David** **Brown** **,** **and** **that's** **you** **!**
太太 . 大卫 棕色的 , 和 那就是 你 !

戴维·布朗夫人，那就是你!

[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [ˈhɒli] !
Just **see** **the** **holly** **!**
只是 看 这 冬青 !

瞧瞧那棵冬青树!

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrɪsməs] - [waɪ] ?
Isn't **it** **Christmas** **-** **y** **?**
不是 它 圣诞节 - 是 ?

是不是很有圣诞节气氛?

([ˈpleɪsɪz][sprɪg][ɒv; əv] [ˈhɒli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .)
(**Places** **sprig** **of** **holly** **in** **her** **hair** **.** **)**
(地点 枝 的 冬青 在 她 头发 .)

（她将一小枝冬青插在头发上。）

[ˈmɪsɪz] . [biː] . ([ˈhezɪteɪtɪŋ]) .
Mrs **.** **B** **.** **(** **hesitating** **)** **.**
太太 . B . (犹豫不决) .

B夫人（犹豫了一下）。

[ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetə(r)] [weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɒb] [kʌm] ?
Hadn't **we** **better** **wait** **till** **your** **father** **and** **Rob** **come** **?**
之前没有 我们 更好的 等待 直到 你的 父亲 和 抢 来 ?

我们是不是应该等到你父亲和罗布来再说?

[ˈdɒr(ə)θi] .
Dorothy **.**
多萝西 .

多萝西。

([rɪˈprəʊtʃfəli]) .
(**reproachfully** **)** **.**
(责备地) .

（责备地）

[weɪt] ?
Wait **?**
等待 ?

等待?

[əʊ][ˈmʌðə(r)] [wɒt] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈkruːəlti] !
O **mother** **what** **outrageous** **cruelty** **!**
哦 母亲 什么 令人愤慨 残酷 !

哦，母亲啊！这是多么令人发指的残忍!

[waɪ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [ɪtʃ] [tuː; tə]['əʊpən] [ðəʊz] ['pækɪdʒɪz] .

Why	**my**	**fingers**	**just**	**itch**	**to**	**open**	**those**	**packages**	**.**
为什么	我的	手指	只是	痒	到	打开	那些	包裹	.

为什么我的手指痒得想打开那些包裹?

[ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['leɪblz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ges] [æt; ət][ðem; ðəm] .

There	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**any**	**labels**	**,**	**but**	**we**	**can**	**guess**	**at**	**them**	**.**
那里	不	似乎	到	是	任何	标签	,	但	我们	能	猜测	在	他们	.

似乎没有任何标签，但我们可以猜测一下。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] .

You	**take**	**the**	**first**	**.**
你	拿	这	第一的	.

你先来。

['mɪsɪz] . [biː] . ([teɪks] ['pɑːs(ə)l] , [ʌn'ræps] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [waɪt] [im'brɔidəd] [weɪst]) .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**(**	**takes**	**parcel**	**,**	**unwraps**	**and**	**displays**	**white**	**embroidered**	**waist**	**)**	**.**
太太	.	B	.	(	需要	包裹	,	展开	和	显示器	白色的	绣花	腰部	)	.

B夫人（接过包裹，打开并展示白色刺绣腰带)。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ?

Isn't	**that**	**exquisite**	**?**
不是	那	精美的	?

这不是很精致吗?

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

([ɪnˌθjuːzi'æstɪkli]) .

(	**enthusiastically**	**)**	**.**
(	踊跃	)	.

（踊跃)。

[waɪ] , ['mʌðə(r)] , [jʊl] [lʊk] [-]

Why	**,**	**mother**	**,**	**you'll**	**look**	**[**	**11**	**]**
为什么	,	母亲	,	你会	看	[	-	]

为什么，母亲，你会看[11]

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [stænd][ʌp][ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɒn] [juː; jʊ] .

as	**pretty**	**as**	**a**	**picture**	**in**	**it**	**.**	**Stand**	**up**	**and**	**let's**	**see**	**how**	**it**	**looks**	**on**	**you**	**.**
作为	漂亮的	作为	一个	图片	在	它	.	站立	向上	和	我们来吧	看	如何	它	看起来	在	你	.

就像照片里那样漂亮。站起来，让我看看你穿起来怎么样。

([həʊldz][ʌp] [weɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .)

(	**Holds**	**up**	**waist**	**upon**	**her**	**mother**	**.**	**)**
(	持有	向上	腰部	之上	她	母亲	.	)

（她托起腰，靠在母亲身上。)

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] [swiːt] .

Mother	**,**	**you**	**just**	**look**	**sweet**	**.**
母亲	,	你	只是	看	甜的	.

妈妈，你看起来好温柔。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tɜːn] .
And **now** **for** **my** **turn** **.**
和 现在 为了 我的 转动 .

现在轮到我了。

([teɪks] ['pɑːslz] , [ʌn'ræps] , [ænd; ənd][həʊldz][ʌp] [dres] [wɪð] ['flaʊəd] [sæʃ] .)
(Takes parcels , unwraps , and holds up dress with flowered sash .)
(需要 包裹 , 展开 , 和 持有 向上 裙子 和 开花的 窗扇 .)

（接过包裹，拆开，举起带有花腰带的连衣裙。）

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

([ɪk'saɪtɪd]) .
(excited) .
(兴奋的) .

(兴奋的)。

[waɪ] ['mʌðə(r)][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] !
Why mother I never had any thing like this in my life !
为什么 母亲 我 绝不 有 任何 事物 喜欢 这 在 我的 生活 !

妈妈，为什么我这辈子都没拥有过这样的东西!

[ɪts] [ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] ['evə(r)] [əʊnd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]
It's the first thing that I've ever owned that didn't look as if some one had
它是 这 第一的 事物 那 我已经 曾经 拥有 那 没有 看 作为 如果 一些 一 有
[wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
worn it till they were sick of it ,
磨损 它 直到 他们 是 生病的 的 它 ,

这是我拥有的第一件看起来不像被人穿到厌倦了的衣服。

[fɜːst] .
first .
第一的 .

第一的。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
I wish I could see it in the glass .
我 希望 我 可以 看 它 在 这 玻璃 .

我真希望我能透过玻璃看到它。

[huz] ['aʊə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ?
Who's our fairy godmother ?
谁是 我们的 仙女 教母 ?

我们的仙女教母是谁?

['mɪsɪz] . [biː] . [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] .
Mrs . B . Why the Ladies ' Aid Society of the Meadowbrooke Church .
太太 . B . 为什么 这 女士们 - 援助 社会 的 这 - 教会 .

B. Why 夫人，梅多布鲁克教堂妇女互助会。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɒks] ?
Don't you remember that they wrote , saying that they were sending a box ?
不 你 记住 那 他们 写道 , 说 那 他们 是 发送 一个 盒子 ?

你不记得他们写信说要寄一个包裹吗?

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[wel] , [ðɪs] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][sʌm; səm][bɒks] !
Well , this is surely some box !
出色地 , 这 是 一定 一些 盒子 !

哇，这盒子真够大的!

[naʊ] ['mʌðə(r)] , [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] !
Now mother , it's your turn !
现在 母亲 , 它是 你的 转动 !

现在轮到妈妈了!

['mɪsɪz] . [bi:] . ([ʌn'ræps] ['swetə(r)]) .
Mrs . B . (unwraps sweater) .
太太 . B . (展开 毛衣) .

B夫人（解开毛衣）。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [rɒb] !
This must be for Rob !
这 必须 是 为了 抢 !

这一定是给罗布的!

[haʊ] [pli:zd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] !
How pleased he will be !
如何 高兴 他 将要 是 !

他一定会非常高兴!

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
I'll wrap it up again .
患病的 裹 它 向上 再次 .

我再总结一下。

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɑ:bz]
That may be Rob's
那 可能 是 罗布的

那可能是罗布的

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] !
but I know I'm going to borrow it sometimes !
但 我 知道 我是 去 到 借 它 有时 !

但我知道我总会有时间借用的!

([traɪz] [ɒn] ['swetə(r)] .)
(Tries on sweater .)
(尝试 在 毛衣 .)

（试穿毛衣。）

['mɪsɪz] . [bi:] . [naʊ] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
Mrs . B . Now it's your turn to take a package .
太太 . B . 现在 它是 你的 转动 到 拿 一个 包裹 .

B女士，现在轮到您取包裹了。

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə'lædɪnz] [læmp] .
It's just like Aladdin's lamp .
它是 只是 喜欢 阿拉丁的 灯 .

就像阿拉丁神灯一样。

([teɪks] ['pækɪdʒ]) .
(takes package) .
(需要 包裹) .

(接过包裹)。

[naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] ?
Now I wonder what this is ?
现在 我 想知道 什么 这 是 ?

现在我想知道这是什么?

(['əupənz][bɒks]) .
(Opens box) .
(打开 盒子) .

(打开盒子)。

[əʊ]['mʌðə(r)] [wɒt] ['lʌvli] ['nekweə(r)] !
O mother what lovely neckwear !
哦 母亲 什么 迷人的 领带 !

哦，母亲，多么漂亮的项链啊!

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [tu:] ['deɪnti] [tu:; tə] [tʌtʃ] .
It's almost too dainty to touch .
它是 几乎 也 纤巧 到 触碰 .

它精致得几乎让人不忍触碰。

[ðæt] [peɪl] [blu:] [wɪl] [lʊk] [səʊ] ['prɪti] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪst] .
That pale blue will look so pretty with your waist .
那 苍白 蓝色的 将要 看 所以 漂亮的 和 你的 腰部 .

那件浅蓝色衣服衬你的腰一定很好看。

[dɪd] [ai]['evə(r)] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks] !
Did I ever see such a box !
做过 我 曾经 看 这样的 一个 盒子 !

我从未见过这样的盒子!

['mɪsɪz] . [bi:] . (['teɪkɪŋ] ['pɑ:s(ə)l]) .
Mrs . B . (taking parcel) .
太太 . B . (采取 包裹) .

B夫人（接过包裹)。

[ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['bəʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɒr(ə)θi] .
I guess I am as excited as you are about it , Dorothy .
我 猜测 我 是 作为 兴奋的 作为 你 是 关于 它 , 多萝西 .

多萝西，我想我和你一样对此感到兴奋。

(['əupənz] ['pækɪdʒ]) .
(Opens package) .
(打开 包裹) .

(打开包裹)。

[ðɪs] [skɑ:f][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [si:] , [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [glʌvz] [tu:; tə]
This scarf must be for your father , and see , here are gloves to
这 围巾 必须 是 为了 你的 父亲 , 和 看 , 这里 是 手套 到
[gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
go with it .
去 和 它 .

这条围巾一定是给你父亲的，你看，这里还有与之搭配的手套。

['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

多萝西。

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðəʊz] [glʌvz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mendɪd] [ænd; ənd]

Then	I	am	going	to	throw	away	those	gloves	which	you	have	mended	and
然后	我	是	去	到	扔	离开	那些	手套	哪个	你	有	已修复	和

['mendɪd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mendz] .

mended	till	they	are	nothing	but	mends	.
已修复	直到	他们	是	没有什么	但	修补	.

然后我就要把你那双你缝缝补补、直到只剩下缝补痕迹的手套扔掉。

([teɪks] [glʌvz] [frɒm; frəm] ['mendɪŋ] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [weɪst] ['bɑːskɪt] .)

(	Takes	gloves	from	mending	basket	and	throws	them	in	waste	basket	.	)
(	需要	手套	从	修补	篮子	和	投掷	他们	在	浪费	篮子	.	)

（从修补篮里拿出手套，扔进垃圾桶。）

['mɪsɪz] . [biː] . ([rɪ'pruːvɪŋli]) .

Mrs	.	B	.	(	reprovingly	)	.
太太	.	B	.	(	责备地	)	.

B夫人（责备地）

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'strævəgənt] !

It	doesn't	take	you	long	to	learn	to	be	extravagant	!
它	不	拿	你	长的	到	学习	到	是	靡	!

你很快就会学会挥霍无度！

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

(['teɪkɪŋ] [lɑːdʒ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][bɒks]) .

(	taking	large	package	from	box	)	.
(	采取	大的	包裹	从	盒子	)	.

（从箱子里取出大包裹）。

[ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][wʌn] .

I	wonder	what's	in	this	big	one	.
我	想知道	是什么	在	这	大的	一	.

我想知道这个大罐子里装的是什么。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz] [-]

The	best	way	to	find	out	is	[	12	]
这	最好的	方式	到	寻找	出去	是	[	-	]

找出答案的最佳方法是[12]

[tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

to	open	it	.
到	打开	它	.

打开它。

(['əupənz] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd][həʊldz][ʌp] ['aɪdədaʊn] [rəʊb] .)

(	Opens	package	and	holds	up	eiderdown	robe	.	)
(	打开	包裹	和	持有	向上	羽绒被	长袍	.	)

（打开包装，拿出羽绒睡袍。）

[əʊ]['mʌðə(r)] , [woʊnt] [ðɪs] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmfi] !

O	mother	,	won't	this	be	nice	for	you	,	so	warm	and	comfy	!
哦	母亲	,	惯于	这	是	好的	为了	你	,	所以	温暖的	和	舒适的	!

哦，妈妈，这该有多好啊，又暖和又舒服！

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [raɪt] [ə'weɪ] !

You	must	try	it	on	right	away	!
你	必须	尝试	它	在	正确的	离开	!

你必须马上试穿！

([slɪps] [rəʊb] ['əʊvə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz] .)

(	Slips	robe	over	mother's	shoulders	.	)
(	滑倒	长袍	超过	母亲的	肩膀	.	)

（将睡袍披在母亲肩上。）

['mɪsɪz] . [biː] . [aɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ai] [nəʊ] !

Mrs	.	B	.	I'll	enjoy	this	I	know	!
太太	.	B	.	患病的	享受	这	我	知道	!

B夫人：我知道我会喜欢的！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [tɜːn] .

Now	for	my	turn	.
现在	为了	我的	转动	.

现在轮到我了。

(['əupənz] [bɒks] [ɒv; əv] [h'ændkətʃˌiːfs] .)

(	Opens	box	of	handkerchiefs	.	)
(	打开	盒子	的	手帕	.	)

（打开一盒手帕。）

[haʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['prɪti] !

How	dainty	and	pretty	!
如何	纤巧	和	漂亮的	!

多么精致漂亮啊！

[wiːl; wil] [dɪ'vaɪd] [ðiːz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [luːz] [wʌn] !

We'll	divide	these	,	but	you	mustn't	lose	one	!
出色地	划分	这些	,	但	你	不得	失去	一	!

我们会把这些分好，但你一个都不能丢！

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

[maɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [gɪft] [bɒks] .

My	turn	for	the	fairy	gift	box	.
我的	转动	为了	这	仙女	礼物	盒子	.

轮到我挑选仙女礼盒了。

(['əupənz] ['pɑːs(ə)l] .)

(	Opens	parcel	.	)
(	打开	包裹	.	)

（打开包裹。）

[ə; eɪ] [fɜː(r)] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] !

A	fur	cap	for	Father	!
一个	毛皮	帽	为了	父亲	!

给父亲一顶皮帽！

[woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] !

Won't	he	be	pleased	!
惯于	他	是	高兴	!

他一定会很高兴的！

([traɪz] [kæp] [ɒn] .)

(	Tries	cap	on	.	)
(	尝试	帽	在	.	)

（尝试戴上帽子。）

[ðɪs] [lʊks] ['naɪsli] [ɒn] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] ['mʌsnt] [biː; bi] ['selfɪʃ] !

This	looks	nicely	on	me	,	but	I	mustn't	be	selfish	!
这	看起来	很好	在	我	,	但	我	不得	是	自私	!

这件衣服很适合我，但我不能太自私！

['mɪsɪz] . [biː] . [ai][ʃʊd; ʃəd][həʊp][nɒt] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [gɪfts] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] !

Mrs	.	B	.	I	should	hope	not	,	with	all	the	lovely	gifts	,	that	you	have	!
太太	.	B	.	我	应该	希望	不是	,	和	全部	这	迷人的	礼物	,	那	你	有	!

B夫人，我希望不会，您有那么多精美的礼物！

([teɪks] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] ['pækɪdʒ] .)

(	Takes	prettily	decorated	package	.	)
(	需要	漂亮	装饰	包裹	.	)

（拿起一个包装精美的包裹。）

['kændi] !

Candy	!
糖果	!

糖果！

[wel] , [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] !

Well	,	this	is	for	everybody	!
出色地	,	这	是	为了	大家	!

嗯，这适合所有人！

[aɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [rɒb] [kʌm] [bæk] .

I'll	just	keep	it	till	father	and	Rob	come	back	.
患病的	只是	保持	它	直到	父亲	和	抢	来	后退	.

我就先保管着，等爸爸和罗布回来再说。

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

(['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]) .

(	reaching	for	it	)	.
(	到达	为了	它	)	.

（伸手去拿）

['perɪʃəb(ə)l] [gʊdz] !

Perishable	goods	!
易腐烂的	商品	!

易腐品！

['mɪsɪz] . [biː] . (['fɜːmli]) .

Mrs	.	B	.	(	firmly	)	.
太太	.	B	.	(	牢牢	)	.

B夫人（坚定地）。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['perɪʃəb(ə)l] [ɪf] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] !

I	know	it	will	be	perishable	if	I	put	it	where	you	can	get	it	!
我	知道	它	将要	是	易腐烂的	如果	我	放	它	在哪里	你	能	得到	它	!

我知道如果我把它放在你能拿到的地方，它就会变质！

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

多萝西。

([rɪ'zaɪnd]) .

(	resigned	)	.
(	辞职	)	.

（辞职）

[wel] , [aɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] .

Well	,	I'll	be	patient	and	wait	.
出色地	,	患病的	是	病人	和	等待	.

好吧，我会耐心等待。

[naʊ] [aɪl] [pʊt] [bæk] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] [rɑːbz] ['prez(ə)nts] ,

Now	**I'll**	**put**	**back**	**father's**	**and**	**Rob's**	**presents**	**,**
现在	患病的	放	后退	父亲的	和	罗布的	礼物	,

现在我要把爸爸和罗布的礼物放回去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒli] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**I'll**	**take**	**some**	**of**	**this**	**holly**	**and**	**decorate**	**with**	**it**	**.**
和	然后	患病的	拿	一些	的	这	冬青	和	装饰	和	它	.

然后我会摘一些冬青枝来装饰。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪!

[wiː; wi] [woʊnt] ['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz] !

We	**won't**	**recognize**	**ourselves**	**!**
我们	惯于	认出	我们自己	!

我们将认不出自己了!

['mɪsɪz] . [biː] . (['ɜːnɪstli]) .

Mrs	**.**	**B**	**.**	**(**	**earnestly**	**)**	**.**
太太	.	B	.	(	切实	)	.

B夫人（认真地）。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['leɪdɪz] ,

I	**am**	**going**	**to**	**write**	**at**	**once**	**to**	**the**	**Meadowbrooke**	**ladies**	**,**
我	是	去	到	写	在	一次	到	这	-	女士们	,

我马上要给梅多布鲁克的女士们写信，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

and	**tell**	**them**	**what**	**a**	**beautiful**	**Christmas**	**they**	**have**	**made**	**for**	**us**	**.**
和	告诉	他们	什么	一个	美丽的	圣诞节	他们	有	制成	为了	我们	.

告诉他们，他们为我们创造了一个多么美好的圣诞节。

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	**.**
多萝西	.

多萝西。

[ai] [teɪk] [bæk] [ɔːl] [ai] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bluː] ['krɪsməs] ,

I	**take**	**back**	**all**	**I**	**said**	**about**	**a**	**blue**	**Christmas**	**,**
我	拿	后退	全部	我	说	关于	一个	蓝色的	圣诞节	,

我收回之前所有关于圣诞节会是忧郁圣诞节的说法。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ɒn] [maɪ] [njuː] [kləʊðz] .

and	**while**	**you**	**write**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**on**	**my**	**new**	**clothes**	**.**
和	尽管	你	写	我是	去	到	尝试	在	我的	新的	衣服	.

你写信的时候，我要去试穿我的新衣服。

['kɜːt(ə)n] .

CURTAIN	**.**
窗帘	.

窗帘。

[siːn] [θriː] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

(['glædɪs] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [feˈstuːn] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['evəgriːn] ['əʊvə(r)]
(Gladys stands on a chair endeavoring to festoon a rope of evergreen over
(格拉迪斯 站立 在 一个 椅子 努力 到 花环 一个 绳索 的 常绿 超过
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [freɪm] .)
the doorway or window frame .)
这 门口 或者 窗户 框架 .)

（格拉迪斯站在椅子上，试图将一串常绿植物装饰在门框或窗框上。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wel] , ['sʌmbədi] [hæz; həz] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs]
Well , somebody has to get up enough energy for a little bit of Christmas
出色地 , 某人 有 到 得到 向上 足够的 活力 为了 一个 小的 少量 的 圣诞节
['dekəreɪtɪŋ] ,
decorating ,
装饰 ,

总得有人腾出精力来做点圣诞装饰吧。

[wɪð] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [-]
with father and [13]
和 父亲 和 [-]

与父亲和[13]

[dʒəʊ] [bəuθ] [əˈweɪ] .
Joe both away .
乔 两个都 离开 .

乔都离开了。

['meɪbi] [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
Maybe I'll get a tumble , but it will be in a good cause .
或许 患病的 得到 一个 翻滚 , 但 它 将要 是 在 一个 好的 原因 .

也许我会摔跤，但这是为了一个好的目的。

(['entə(r)] [mə'riː] , [wɪð] [treɪ] .)
(Enter Marie , with tray .)
(进入 玛丽 , 和 托盘 .)

（玛丽端着托盘进来。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[əʊ]
O
哦

哦

[mə'riː] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [treɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)]
Marie put your tray down and help me fix up this place so it will look more
玛丽 放 你的 托盘 向下 和 帮助 我 使固定向上 这 地方 所以 它 将要 看 更多的
[laɪk] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] .
like Christmas and less like an apartment .
喜欢 圣诞节 和 较少的 喜欢 一个 公寓 .

玛丽，把你的托盘放下，帮我把这里收拾一下，让它看起来更有圣诞气氛，而不是像个公寓。

[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([pə'laɪtli]) .
(politely) .
(礼貌地) .

（礼貌地）

[jes] , [mɪs] ['glædɪs] , ([ə'saɪd]) .
Yes , Miss Gladys , (aside) .
是的 , 错过 格拉迪斯 , (旁边) .

是的，格拉迪斯小姐。（旁白）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['tʃɪəflnəs] .
It is a pleasure to see some cheerfulness .
它 是 一个 乐趣 到 看 一些 愉悦 .

看到大家这么开心，真令人高兴。

[ðə; ði] ['mædəm] !
The madame !
这 夫人 !

夫人！

(['ɪmɪteɪtɪŋ]) .
(imitating) .
(模仿) .

（模仿）

[mə'riː] , [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪz] [wiːk] , [ðə; ði][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , [ðə; ði] ['greɪpfruːt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Marie , the coffee is weak , the rolls are cold , the grapefruit is impossible !
玛丽 , 这 咖啡 是 虚弱的 , 这 卷 是 寒冷的 , 这 柚子 是 不可能的 !

玛丽，咖啡太淡了，面包卷是冷的，葡萄柚根本没法吃！

([sets] [daʊn] [treɪ]) .
(sets down tray) .
(套 向下 托盘) .

（放下托盘）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[juː; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðɪs] [rəʊp][ɒv; əv] [griːn] ['əʊvə(r)]
You hang a wreath in the window , and I'll fix this rope of green over
你 悬挂 一个 花圈 在 这 窗户 , 和 患病的使固定 这 绳索 的 绿色的 超过
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

你把花环挂在窗户上，我把这根绿色的绳子挂在门上。

([mə'riː] [ænd; ənd] ['glædɪs] [ə'reɪndʒ] [griːnz] .)
(Marie and Gladys arrange greens .)
(玛丽 和 格拉迪斯 安排 青菜 .)

（玛丽和格拉迪斯正在整理绿叶蔬菜。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
Now that is something like .
现在 那 是 某物 喜欢 .

这有点像。

[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

[mɪs] ['glædɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [treɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['mædəm] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
Miss **Gladys** **,** **I** **will** **remove** **the** **tray** **,** **for** **madam** **would** **disapprove** **of** **it**
错过 格拉迪斯 ， 我 将要 消除 这 托盘 ， 为了 女士 会 不赞成 的 它
[rɪˈmeɪnɪŋ] [hɪə(r)] .
remaining **here** **.**
其余的 这里 .

格拉迪斯小姐，我会把托盘拿走，夫人不会同意它留在这里。

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

(['stepɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][tʃeə(r)]) .
(stepping down from chair) .
(步进 向下 从 椅子) .

（从椅子上走下来）。

[jes] , [ænd; ənd][ai] [mait] [pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [ænd; ənd][gəʊld] ['kɒfi] [kʌp] ,
Yes , and I might put my foot in her blue and gold coffee cup ,
是的 , 和 我 可能 放 我的 脚 在 她 蓝色的 和 金子 咖啡 杯子 ,

是的，我可能会不小心把脚伸进她那只蓝金相间的咖啡杯里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [stɪl] [mɔː(r)] .
and she would disapprove still more .
和 她 会 不赞成 仍然 更多的 .

她还会更加不赞同。

(['eksɪt] [mə'riː] [wɪð] [treɪ] .)
(Exit Marie with tray .)
(出口 玛丽 和 托盘 .)

（玛丽端着托盘离开。）

(['entə(r)]['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtən] .)
(Enter Mrs . Worthington .)
(进入 太太 . 沃辛顿 .)

（沃辛顿夫人上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['læŋgwɪdli]) .
Mrs . W . (languidly) .
太太 . W . (懒洋洋地) .

W夫人（懒洋洋地）。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['glædɪs] .
Good morning , Gladys .
好的 早晨 , 格拉迪斯 .

早上好，格拉迪斯。

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['tʃɪəfəli]) .
(cheerfully) .
(愉快地) .

（兴高采烈地）

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mʌðə(r)] .
Good morning , mother .
好的 早晨 , 母亲 .

早上好，妈妈。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['əʊpən] [ɑːnt] [luː'iːzəz] ['krɪsməs] [bɒks] .
Just in time to open Aunt Louisa's Christmas box .
只是 在 时间 到 打开 阿姨 路易莎的 圣诞节 盒子 .

正好赶上打开路易莎阿姨的圣诞礼物盒。

(['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; spɔlts] .)

(	Mrs	.	W	.	seats	herself	and	takes	up	bottle	of	smelling	salts	.	)
(	太太	.	W	.	座位	她自己	和	需要	向上	瓶子	的	闻起来	盐	.	)

（W夫人坐下，拿起一瓶嗅盐。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['lɪstləsli]) .

Mrs	.	W	.	(	listlessly	)	.
太太	.	W	.	(	百无聊赖地	)	.

W夫人（无精打采地）。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [luː'iːzəz] [bɒks] .

I	really	am	not	interested	especially	in	your	Aunt	Louisa's	box	.
我	真的	是	不是	感兴趣的	尤其	在	你的	阿姨	路易莎的	盒子	.

我真的对你路易莎阿姨的盒子一点兴趣都没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst][maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [waɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pleɪn] ,

It	is	past	my	comprehension	why	when	she	is	a	woman	of	such	plain	,
它	是	过去的	我的	理解	为什么	什么时候	她	是	一个	女士	的	这样的	清楚的	,

我无法理解，为什么她明明是一个相貌平平的女人，

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [plə'biːən] [teɪst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ɪnkʌm] ,

not	to	say	plebeian	taste	,	she	and	your	uncle	should	enjoy	a	comfortable	income	,
不是	到	说	平民	品尝	,	她	和	你的	叔叔	应该	享受	一个	舒服的	收入	,

并非说她品味低俗，她和你叔叔应该过上舒适的生活。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][straɪv][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][dɪ'mɑːndz] .

when	we	are	obliged	to	strive	so	hard	to	keep	up	the	appearance	which	our	social	position	demands	.
什么时候	我们	是	有义务	到	努力	所以	难的	到	保持	向上	这	外貌	哪个	我们的	社会的	位置	需求	.

当我们不得不努力维持社会地位所要求的体面形象时。

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

(['kɔːlɪŋ]) .

(	calling	)	.
(	呼叫	)	.

(呼叫)。

[mə'riː] !

Marie	!
玛丽	!

玛丽！

[brɪŋ] [ə; eɪ]['skruːdraɪvə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][neɪl][faɪl][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .

Bring	a	screwdriver	or	a	nail	file	or	something	and	we'll	open	the	box	.
带来	一个	螺丝刀	或者	一个	指甲	文件	或者	某物	和	出色地	打开	这	盒子	.

带上螺丝刀、指甲锉之类的工具，我们来打开盒子。

[wel] , ['mʌðə(r)] , ['meɪbi] [ɑːnt] [luː'iːzə] [i'kɔnəmaiz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [-]

Well	,	mother	,	maybe	Aunt	Louisa	economizes	more	than	we	do	,	[	14	]
出色地	,	母亲	,	或许	阿姨	路易莎	节约	更多的	比	我们	做	,	[	-	]

嗯，妈妈，也许路易莎阿姨比我们更节俭，[14]

[bʌt; bət][maɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɪz][ðæt] [ɪ'kɒnəmi] [ɪz] ['spendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

but	my	definition	is	that	economy	is	spending	your	money	in	such	a	manner	that
但	我的	定义	是	那	经济	是	开支	你的	钱	在	这样的	一个	方式	那

[ju:; jʊ][doʊnt][get]['eni] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you	don't	get	any	pleasure	out	of	it	.
你	不	得到	任何	乐趣	出去	的	它	.

但我对节俭的定义是：花钱的方式要让你从中获得任何快乐。

(['entə(r)] [mə'ri:] .)

(	Enter	Marie	.	)
(	进入	玛丽	.	)

（玛丽上场。）

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'ri:] .

Thank	you	,	Marie	.
感谢	你	,	玛丽	.

谢谢你，玛丽。

[naʊ] [lets] ['əʊpən][ðə; ði][bɒks] .

Now	let's	open	the	box	.
现在	我们来吧	打开	这	盒子	.

现在我们来打开盒子。

([bəuθ][traɪ][tu:; tə][praɪ][ʌp][lɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .)

(	Both	try	to	pry	up	lid	,	and	finally	are	successful	.	)
(	两个都	尝试	到	撬	向上	盖	,	和	最后	是	成功的	.	)

（两人试图撬开盖子，最终都成功了。）

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[naʊ] ['mʌðə(r)] , [breɪs] [ʌp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs]['leɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]

Now	mother	,	brace	up	,	there's	a	nice	lady	,	and	take	some	interest	in	your
现在	母亲	,	支撑	向上	,	有	一个	好的	女士	,	和	拿	一些	兴趣	在	你的

['prɪti] [gɪfts] .

pretty	gifts	.
漂亮的	礼物	.

妈妈，振作起来，那边有位和蔼的女士，请对你送的漂亮礼物感兴趣一些。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . (['keələsli]) .

Mrs	.	W	.	(	carelessly	)	.
太太	.	W	.	(	粗心大意	)	.

W夫人（漫不经心地）。

['glædɪs] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ]

Gladys	,	I	have	told	you	I	am	too	nervous	to	take	an	interest	in	anything
格拉迪斯	,	我	有	讲述	你	我	是	也	紧张的	到	拿	一个	兴趣	在	任何事物

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

格拉迪斯，我已经跟你说过，我今天太紧张了，什么事都提不起兴趣。

(['tʃeɪndʒɪŋ] [təʊn]) .

(	changing	tone	)	.
(	变化	语气	)	.

（语气发生变化）

[haʊ] ['ʃɒkɪŋ] !
How shocking !
如何 令人震惊 !

太令人震惊了!

[waɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [hæz; həz] [stʌft] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] ['nju:ˌpeɪpəz] !
Why your aunt has stuffed the box with newspapers !
为什么 你的 阿姨 有 填充 这 盒子 和 报纸 !

你姑姑为什么把盒子塞满了报纸!

['nju:ˌpeɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pækɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts] !
Newspapers for packing Christmas gifts !
报纸 为了 包装 圣诞节 礼物 !

用报纸包装圣诞礼物!

[wɒt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪgnərəns] !
What execrable ignorance !
什么 可憎的 无知 !

真是愚昧无知!

[mə'ri:] , [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kwɪkli] !
Marie , take them out quickly !
玛丽 , 拿 他们 出去 迅速地 !

玛丽，快把他们带出去!

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

（尊敬）。

[jes] ['mædəm] .
Yes madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['mædəm] [ɪz] [nɒt] [tu:] ['nɜ:vəs] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [naʊ] .
Madam is not too nervous to take an interest now .
女士 是 不是 也 紧张的 到 拿 一个 兴趣 现在 .

夫人现在并不太紧张，对这件事很感兴趣。

(['eksɪt] [mə'ri:] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

（玛丽下车。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['smaɪlɪŋ]) .
(smiling) .
(微笑) .

（微笑）

[əʊ] [ðæts] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti]['mʌðə(r)] .

O	that's	a	novelty	mother	.
哦	那就是	一个	新奇	母亲	.

哦，妈妈，这可真是个新鲜玩意儿。

['hɒli] [siːlz] [ænd; ənd] [red] ['rɪbən] [ɑː(r); ə(r)] [mə'nɒtənəs] .

Holly	seals	and	red	ribbon	are	monotonous	.
冬青	封印	和	红色的	丝带	是	单调	.

冬青海豹和红丝带显得单调乏味。

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

(['teɪkɪŋ] [aʊt]['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

(	taking	out	parcel	,	and	unwrapping	it	)	.
(	采取	出去	包裹	,	和	拆包装	它	)	.

（取出包裹，拆开包装）。

[əʊ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['mʌðə(r)] !

O	how	charming	,	mother	!
哦	如何	迷人	,	母亲	!

哦，妈妈，你真可爱！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][hæt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][weə(r)][ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] !

Here	is	a	hat	for	me	to	wear	on	Fifth	Avenue	!
这里	是	一个	帽子	为了	我	到	穿	在	第五	大街	!

这是我可以在第五大道上戴的帽子！

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɒn] !

I'll	try	it	on	!
患病的	尝试	它	在	!

我试试！

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['pærəlaɪzd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]) .

Mrs	.	W	.	(	paralyzed	with	indignation	)	.
太太	.	W	.	(	瘫痪	和	愤慨	)	.

W 夫人（气得动弹不得）。

[əʊ] [wɒt] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [luˈiːzə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

O	what	can	your	aunt	Louisa	be	thinking	of	!
哦	什么	能	你的	阿姨	路易莎	是	思维	的	!

哦，你路易莎阿姨在想什么呢！

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] !

To	insult	me	in	this	manner	!
到	侮辱	我	在	这	方式	!

竟敢这样侮辱我！

[ðæt] [hæt] !

That	hat	!
那	帽子	!

那顶帽子！

[haʊ] [ə'trəʊʃəs] !

How	atrocious	!
如何	极其恶劣	!

太可怕了！

[mə'riː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !

Marie	take	it	out	of	my	sight	!
玛丽	拿	它	出去	的	我的	视线	!

玛丽，把它从我眼前拿走！

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

（尊敬）。

[jes] ['mædəm] .
Yes madam .
是的 女士 .

是的，夫人。

([ə'saɪd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hæt] [tu:; tə] ['ɔ:diəns]) .
(aside , holding up hat to audience) .
(旁边 , 保持 向上 帽子 到 观众) .

（旁白，举起帽子向观众致意）。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['təʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] !
A charming token from the beloved relatives !
一个 迷人 令牌 从 这 心爱 亲属 !

来自亲人的一份贴心礼物!

(['eksɪt] [mə'ri:] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

（玛丽下车。）

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . (['gɑ:spɪŋ]) .
Mrs . W . (gasping) .
太太 . W . (喘息) .

W夫人（喘息着）。

['glædɪs] !
Gladys !
格拉迪斯 !

格拉迪斯!

[maɪ] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] !
My smelling salts !
我的 闻起来 盐 !

我的醒神盐!

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] !
It is incomprehensible !
它 是 难以理解 !

简直不可思议!

[wɒt] [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [seɪ] !
What will your father say !
什么 将要 你的 父亲 说 !

你父亲会怎么说!

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['lɑ:fɪŋ]) .
(laughing) .
(笑) .

（笑）。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [laɪk]
He **will** **say** **that** **it** **is** **exclusive** **and** **that** **you** **won't** **find** **another** **in** **New** **York** **like**
他 将要 说 那 它 是 独家的 和 那 你 惯于 寻找 其他 在 新的 约克 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他会说这是独一无二的，你在纽约找不到第二个像这样的地方。

([ʌn'ræps] ['pɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [mɒθ] - ['iːt(ə)n] [keɪp]) .
(unwraps parcel , and takes out moth - eaten cape) .
(展开 包裹 , 和 需要 出去 蛾 - 吃 岬) .

（打开包裹，取出被虫蛀的披风）。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ræp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [
This is an evening wrap , which you can wear to the opera to - morrow [
这 是 一个 晚上 裹 , 哪个 你 能 穿 到 这 歌剧 到 - 明天 [
-]
15]
-]

这是一件晚礼服，你可以明天穿着它去看歌剧[15]

['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

晚上。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] [keɪp]) .
(examining cape) .
(检查 岬) .

（检查披风）

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɒθ] ['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [æn; ən]
It looks as if the moth family and their relatives had been having an
它 看起来 作为 如果 这 蛾 家庭 和 他们的 亲属 有 到过 拥有 一个
[ɪn'fɔːm(ə)l] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['staɪlɪʃ] ['gɑːmənt] .
informal supper on this stylish garment .
非正式 晚餐 在 这 时髦的 服装 .

看起来好像蛾子一家和它们的亲戚们在这件时髦的衣服上享用了一顿非正式的晚餐。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['glædɪs] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lɑːf] ?
Mrs . W . Gladys how can you laugh ?
太太 . W . 格拉迪斯 如何 能 你 笑 ?

W·格拉迪斯夫人，你怎么能笑呢?

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
I shall not recover from this shock for a year !
我 将 不是 恢复 从 这 震惊 为了 一个 年 !

我恐怕一年内都无法从这次打击中恢复过来!

(['entə(r)] [mə'riː] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [mə'riː] , [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['æʃmən] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Mrs . W . Marie , take that thing and tell the ashman to give it to
太太 . W . 玛丽 , 拿 那 事物 和 告诉 这 阿什曼 到 给 它 到
[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
his poor relations !
他的 贫穷的 关系 !

W·玛丽夫人，拿着那东西去告诉拾荒者，让他把东西送给他的穷亲戚们!

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

([rɪ'spektfəli]) .
(respectfully) .
(尊敬) .

(尊敬)。

[jes] ['mædəm] !
Yes madam !
是的 女士 !

是的，夫人!

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ræp] , [aɪ]['ɔ:lməʊst][fɪə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
Such a charming wrap , I almost fear to touch it !
这样的 一个 迷人 裹 , 我 几乎 害怕 到 触碰 它 !

这款包装太漂亮了，我都不敢碰它!

(['kæriz] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒəli]) .
(carries it gingerly) .
(携带 它 小心翼翼地) .

(小心翼翼地拿着它)。

(['eksɪt] [mə'ri:] .)
(Exit Marie .)
(出口 玛丽 .)

(玛丽下车。)

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] !
My dear brother is not forgotten I am glad to see !
我的 亲爱的 兄弟 是 不是 被遗忘的 我 是 高兴的 到 看 !

看到我亲爱的哥哥没有被遗忘，我感到很欣慰!

[ði:z] [taɪz] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
These ties will cultivate a love of beauty .
这些 领带 将要 培育 一个 爱 的 美丽 .

这些联系将培养对美的热爱。

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [in'sʌlt] [tu:] !
Mrs . W . And my poor boy must be insulted too !
太太 . W . 和 我的 贫穷的 男生 必须 是 受辱 也 !

W夫人：我可怜的儿子也一定受到了侮辱!

['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] !
Terrible , terrible !
糟糕的 , 糟糕的 !

太糟糕了，太糟糕了!

(['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts]) .
(uses smelling salts) .
(用途 闻起来 盐) .

(使用嗅盐)。

(['entə(r)] [mə'ri:] .)

(	**Enter**	**Marie**	.	)
(	进入	玛丽	.	)

（玛丽上场。）

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [mə'ri:] [gɪv] [ði:z] [taɪz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə] [kɔ:l] .

Mrs	.	**W**	.	**Marie**	**give**	**these**	**ties**	**to**	**your**	**cousin**	,	**the**	**policeman**	**that**	**comes**	**to**	**call**	.
太太	.	W	.	玛丽	给	这些	领带	到	你的	表哥	,	这	警察	那	来	到	称呼	.

W·玛丽夫人，把这些领带交给你的表弟，就是那位来访的警察。

[hi:; hi] [kæn; kən] [weə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [ɪz] [ɒf] ['dju:ti] .

He	**can**	**wear**	**them**	**when**	**he**	**is**	**off**	**duty**	**.**
他	能	穿	他们	什么时候	他	是	离开	责任	.

他可以在非执勤时间佩戴它们。

[mə'ri:] .

Marie	**.**
玛丽	.

玛丽。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ['mædəm] .

Thank	**you**	**for**	**your**	**kindness**	**,**	**Madam**	**.**
感谢	你	为了	你的	仁慈	,	女士	.

谢谢您的好意，女士。

([ə'saɪd]) .

(	**aside**	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

['ælfɒns] [weə(r)] [taɪz] [laɪk] [ði:z] ?

Alphonse	**wear**	**ties**	**like**	**these**	**?**
阿方斯	穿	领带	喜欢	这些	?

阿方斯戴这样的领带吗?

['nevə(r)] !

Never	**!**
绝不	!

绝不!

['glædɪs] .

Gladys	**.**
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

([sə'tɪrɪkli]) .

(	**satirically**	)	.
(	讽刺地	)	.

（讽刺地）

[ɑ:nt] [lu'i:zə] [ri'membə] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ,

Aunt	**Louisa**	**remembers**	**that**	**you**	**are**	**an**	**invalid**	**,**
阿姨	路易莎	记得	那	你	是	一个	无效的	,

路易莎阿姨记得你是个病人。

[ænd; ənd][hæz; həz][sent] [ðɪs] ['neglɪʒeɪ] ([hændz] ['ʃæbi] ['aɪdədaʊn] [rəʊb][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)])

and	has	sent	this	negligee	(	hands	shabby	eiderdown	robe	to	her	mother	)
和	有	发送	这	便服	(	双手	破旧	羽绒被	长袍	到	她	母亲	)

.

:

.

并寄来了这件睡衣（把破旧的羽绒睡袍递给母亲）。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]) .

Mrs	.	W	.	(	in	agitation	)	.
太太	.	W	.	(	在	搅动	)	.

W 夫人（激动不已）。

['glædɪs] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]

Gladys	,	how	you	can	laugh	at	my	poor	health	,	is	more	than	I	can
格拉迪斯	,	如何	你	能	笑	在	我的	贫穷的	健康	,	是	更多的	比	我	能

[ˌkɒmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

格拉迪斯，你竟然能嘲笑我的糟糕健康状况，这真是让我无法理解。

[ænd; ənd] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [luˈiːzə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɑːgɪt]

and	why	your	Aunt	Louisa	should	have	chosen	to	make	me	the	target
和	为什么	你的	阿姨	路易莎	应该	有	选定	到	制作	我	这	目标

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sʌlts] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

of	her	insults	is	more	than	I	can	understand	.
的	她	侮辱	是	更多的	比	我	能	理解	.

我实在无法理解你路易莎阿姨为什么会选择我作为她侮辱的目标。

[mə'riː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræg][mæn] .

Marie	,	give	it	to	the	rag	man	.
玛丽	,	给	它	到	这	抹布	男人	.

玛丽，把它给收破烂的人吧。

[mə'riː] .

Marie	.
玛丽	.

玛丽。

[jes] ['mædəm] .

Yes	madam	.
是的	女士	.

是的，夫人。

([ə'saɪd]) .

(	aside	)	.
(	旁边	)	.

（旁白）

[ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	fear	he	would	not	accept	it	.
我	害怕	他	会	不是	接受	它	.

我担心他不会接受。

(['eksɪt] [mə'riː] .)

(	Exit	Marie	.	)
(	出口	玛丽	.	)

（玛丽下车。）

['glædɪs] .

Gladys	.
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['tɑːgɪts] [-]
Well , mother , brother and I are some targets [16]
出色地 , 母亲 , 兄弟 和 我 是 一些 目标 [-]

嗯，我的母亲、哥哥和我都是目标[16]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hɪrz] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][weə(r)][tuː; tə][ðə; ði][væn] ['skaɪlərz] [tiː] ,
Here's a dress to wear to the Van Schuyler's tea ,
这里是 一个 裙子 到 穿 到 这 范 斯凯勒的 茶 ,

这是一件适合参加范·斯凯勒家下午茶的裙子。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɪfti] [suːt][fɔː(r); fə(r)] [rɒb] .
and here's a very nifty suit for Rob .
和 这里是 一个 非常 真棒 套装 为了 抢 .

这是给罗布准备的一套非常帅气的西装。

([ig'zibits] ['feɪdɪd] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd] [pætʃt] [suːt]) .
(exhibits faded gingham , and patched suit) .
(展品 褪色 格子布 , 和 已修补 套装) .

（展品包括褪色的格子布衬衫和打着补丁的西装）。

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [haʊ'evə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dɛkəlɛt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɔːt]
The gingham however is a bit decollette , but it has the fashionable short
短的
[skɜːt] .
skirt .
裙子 .

不过，这款格子衬衫领口有点低，但它搭配了时髦的短裙。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [ai][ˌeɪ 'em] ['mɔːtɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]
Mrs . W . I am mortified beyond expression that Marie should witness this frightful
太太 . W . 我 是 羞愧难当 超过 表达 那 玛丽 应该 证人 这 可怕
[siːn] .
scene .
场景 .

W夫人：我感到无比震惊和难过，玛丽竟然目睹了这可怕的一幕。

[mə'riː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽！

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [sə'piːnə] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðen] ?
What makes you subpoena her as a witness then ?
什么 制作 你 传票 她 作为 一个 证人 然后 ?

那么，你为什么要传唤她作证呢?

(['entə(r)] [mə'riː] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

[mə'ri:] .
Marie .
玛丽 .

玛丽。

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] ['mædəm] ?
You **called** **Madam** **?**
你 称为 女士 ?

您给夫人打电话了吗?

['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ([wɪð] ['dɪgnəti]) .
Mrs **.** **W** **.** **(** **with** **dignity** **)** **.**
太太 . W . (和 尊严) .

W夫人（仪态端庄）。

[mə'ri:] [pʊt] [ði:z] ['ʃɒkɪŋ] ['gɑ:mənts] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ɔ:(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
Marie **put** **these** **shocking** **garments** **where** **I** **shall** **never** **see** **or** **hear** **of** **them**
玛丽 放 这些 令人震惊 服装 在哪里 我 将 绝不 看 或者 听到 的 他们
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

玛丽把这些令人震惊的衣服藏了起来，我再也不会看到或听到它们了。

[mə'ri:] .
Marie **.**
玛丽 .

玛丽。

[jes] , ['mædəm] .
Yes **,** **madam** **.**
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

(['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][bɒks]) .
(**rummaging** **in** **box** **)** **.**
(翻找 在 盒子) .

（在箱子里翻找）

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mə'ri:] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [steps] .
Wait **a** **minute** **Marie** **,** **and** **save** **your** **steps** **.**
等待 一个 分钟 玛丽 , 和 节省 你的 步骤 .

等一下，玛丽，省省你的步数吧。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][mɔ:(r)] ['ɒfərɪŋz] [ðæt] [wɪl] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][keə(r)] .
Here **are** **a** **couple** **more** **offerings** **that** **will** **need** **your** **kind** **care** **.**
这里 是 一个 夫妻 更多的 供品 那 将要 需要 你的 种类 关心 .

以下还有几项物品需要您的悉心照料。

([ʌn'ræps] [ʃɔ:l]) .
(**unwraps** **shawl** **)** **.**
(展开 披肩) .

（展开披肩）

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['fliːsi] [ʃɔːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] , [tuː; tə] [ʃiːld] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

Dearest	**mother**	**,**	**a**	**fleecy**	**shawl**	**for**	**your**	**shoulders**	**,**	**to**	**shield**	**you**	**from**
亲爱的	母亲	,	一个	羊毛	披肩	为了	你的	肩膀	,	到	盾	你	从

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz] .

the	**chill**	**winds**	**.**
这	寒意	风	.

亲爱的妈妈，送您一条羊毛披肩，披在您的肩上，以抵御寒风。

([ə'tempts] [tuː; tə] [pleɪs] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəuldəz]) .

(	**attempts**	**to**	**place**	**shawl**	**about**	**her**	**mother's**	**shoulders**	**)**	**.**
(	尝试	到	地方	披肩	关于	她	母亲的	肩膀	)	.

（试图将披肩披在母亲的肩上）。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . (['skriːmɪŋ]) .

Mrs	**.**	**W**	**.**	**(**	**screaming**	**)**	**.**
太太	.	W	.	(	尖叫	)	.

W夫人（尖叫）。

['glædɪs] !

Gladys	**!**
格拉迪斯	!

格拉迪斯！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Take	**it**	**away**	**.**
拿	它	离开	.

把它拿走。

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

How	**horrible**	**!**
如何	可怕	!

太可怕了！

[ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] [mɒθ] - [həʊl] !

The	**thing**	**isn't**	**a**	**shawl**	**,**	**it's**	**a**	**moth**	**-**	**hole**	**!**
这	事物	不是	一个	披肩	,	它是	一个	蛾	-	洞	!

那东西不是披肩，而是一个蛀虫洞！

['glædɪs] .

Gladys	**.**
格拉迪斯	.

格拉迪斯。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .

(	**continuing**	**)**	**.**
(	继续	)	.

（续）

[aɪ] [fɪəd] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [ɪz]

I	**feared**	**that**	**my**	**dear**	**father**	**was**	**to**	**be**	**forgotten**	**,**	**but**	**he**	**too**	**is**
我	害怕	那	我的	亲爱的	父亲	曾是	到	是	被遗忘的	,	但	他	也	是

[rɪ'membəd] .

remembered	**.**
记得	.

我曾担心我亲爱的父亲会被遗忘，但他也被人们铭记了。

([həʊldz][ʌp] ['əʊvəkəʊt]) .

(	**holds**	**up**	**overcoat**	**)**	**.**
(	持有	向上	大衣	)	.

（举起外套）

[æn; ən]['əʊvəkəʊt] , [niːt] [bʌt; bət][nɒt] ['gɔːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['əʊpənˌwɜːk] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] .

An	overcoat	,	neat	but	not	gaudy	,	with	a	pleasing	openwork	effect	in	the	lining	.
一个	大衣	，整洁的		但	不是	艳丽的	，	和	一个	令人愉悦	镂空	影响	在	这	衬垫	.

一件简洁而不俗气的外套，内衬有令人愉悦的镂空效果。

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([sɪŋks] [bæk] [ɪn][tʃeə(r)]) .

Mrs	.	W	.	(	sinks	back	in	chair	)	.
太太	.	W	.	(	水槽	后退	在	椅子	)	.

W 夫人（瘫倒在椅子上）。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌəʊvə'kʌm] .

I	am	overcome	.
我	是	克服	.

我被震撼了。

[mə'riː] , [teɪk] [ðiːz] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'weɪ] .

Marie	,	take	these	abominable	things	away	.
玛丽	,	拿	这些	可恶	事物	离开	.

玛丽，把这些可憎的东西拿走。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

I	shall	never	recover	from	this	shock	,	and	I	shall	never	forget	this	insult
我	将	绝不	恢复	从	这	震惊	,	和	我	将	绝不	忘记	这	侮辱

.

:

.

我永远无法从这次打击中恢复过来，也永远无法忘记这种侮辱。

([draɪz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]) .

(	dries	her	eyes	)	.
(	干燥	她	眼睛	)	.

（擦干眼泪）

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [luˈiːzə] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

And	I	shall	write	your	Aunt	Louisa	at	once	and	tell	her	in
和	我	将	写	你的	阿姨	路易莎	在	一次	和	告诉	她	在

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

unmistakable	language	,
毋庸置疑	语言	,

我将立即写信给你的路易莎阿姨，用明确的语言告诉她。

[maɪ][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['sendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] ['evɪdəntli]

my	opinion	of	her	,	in	sending	to	me	,	to	me	a	box	evidently
我的	观点	的	她	，在		发送	到	我	，	到	我	一个	盒子	显然

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] !

intended	for	the	almshouse	!
故意的	为了	这	救济院	!

我对她的看法是，她寄给我一个明显是要送到救济院的盒子！

['kɜːt(ə)n] . [-]

CURTAIN	.	[	17	]
窗帘	.	[	-	]

窗帘。[17]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .

SCENE	IV	.
场景	第四	.

第四幕

([æz; əz]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] , ['membəz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [eɪd][sə'saɪəti][ɑː(r); ə(r)] [siːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ræps] ,
(As curtain rises , members of Ladies ' Aid Society are seen removing wraps ,
(作为 窗帘 上升 , 成员 的 女士们 - 援助 社会 是 已见 移除 卷饼 ,
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the President ,
这 总统 ,

（幕布拉开，可以看到妇女互助会的成员们正在脱去裹布，会长，

['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .)
Mrs . Jenkins , being in the chair .)
太太 . 詹金斯 , 存在 在 这 椅子 .)

詹金斯夫人坐在主席台上。）

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

(['ræpɪŋ] [ə'pɒn]['teɪb(ə)l]) .
(rapping upon table) .
(说唱 之上 桌子) .

（敲击桌子）

[wɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ?
Will the meeting please come to order ?
将要 这 会议 请 来 到 命令 ?

请会议开始！

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['waɪldli]) .
(wildly) .
(疯狂地) .

（疯狂地）

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)] ['rʌbə(r)] ?
Where is my other rubber ?
在哪里 是 我的 其他 橡皮 ?

我的其他橡胶件呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][brænd] [njuː] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] —
They were brand new last week , and —
他们 是 品牌 新的 最后的 星期 , 和 —

它们上周还是全新的，而且——

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

(['ræpɪŋ] [ə'gen]) .
(rapping again) .
(说唱 再次) .

（再次说唱）

['leɪdɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ?
Ladies , will you please come to order ?
女士们 , 将要 你 请 来 到 命令 ?

女士们，请到座位上点餐好吗?

[wiː; wi] [wɪl] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['luːmɪs] ,

We	will	open	with	the	minutes	of	the	last	meeting	,	and	Miss	Loomis	,
我们	将要	打开	和	这	分钟	的	这	最后的	会议	,	和	错过	卢米斯	,

我们将首先宣读上次会议的会议记录，然后是卢米斯小姐：

[huː] ['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri][prəʊ] - ['tem] , [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm] .

who	acted	as	secretary	pro	-	tem	,	will	read	them	.
WHO	行动	作为	秘书	专业	-	特姆	,	将要	读	他们	.

代理秘书将阅读这些文件。

[mɪs] ['luːmɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .

(	apologetically	)	.
(	带着歉意地	)	.

（带着歉意地）

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə]['kɒpi][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

I	didn't	have	time	to	copy	them	in	the	book	,
我	没有	有	时间	到	复制	他们	在	这	书	,

我没时间把它们抄写到书里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

but	I	have	them	on	a	piece	of	paper	.
但	我	有	他们	在	一个	片	的	纸	.

但我把它们写在纸上了。

(['rʌmidʒ] [ɪn][bæg]) .

(	rummages	in	bag	)	.
(	翻找	在	包	)	.

（在包里翻找）。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

I'm	sure	I	brought	them	.
我是	当然	我	带来	他们	.

我肯定我带了它们。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

([riːdz]) .

(	reads	)	.
(	阅读	)	.

（读）

[teɪk] [wʌn]['dʌz(ə)n] [egz] — [əʊ] , ['mɜːsi] [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði]['resəpi][fɔː(r); fə(r)]['eɪndʒl] [keɪk] .

Take	one	dozen	eggs	—	Oh	,	mercy	no	,	that's	the	recipe	for	angel	cake	.
拿	一	打	鸡蛋	—	哦	,	怜悯	不	,	那就是	这	食谱	为了	天使	蛋糕	.

取一打鸡蛋——哦，天哪，那是天使蛋糕的配方。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'gen] .

Wait	till	I	look	again	.
等待	直到	我	看	再次	.

等我再看一遍。

([teɪks] ['krəʊʃeɪ] ['pæt(ə)n][frɒm; frəm][bæg]) .

(	takes	crochet	pattern	from	bag	)	.
(	需要	钩针编织	图案	从	包	)	.

（从包里拿出钩针图案）。

[ðæts] [ðə; ði]['pæt(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [leɪs] [ðæt] ['brʌðə(r)] [tɑ:mz] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'i:] .

That's	the	pattern	for	lace	that	Brother	Tom's	wife	gave	me	.
那就是	这	图案	为了	蕾丝	那	兄弟	汤姆的	妻子	给予	我	.

这是汤姆兄弟的妻子给我的蕾丝花样。

([həʊldz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .)

(	Holds	it	up	.	)
(	持有	它	向上	.	)

（举起它。）

[ɪts] ['ri:əl] ['prɪti] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

It's	real	pretty	,	isn't	it	?
它是	真实的	漂亮的	,	不是	它	?

它真漂亮，不是吗?

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

(['i:gəli]) .

(	eagerly	)	.
(	急切地	)	.

（热切地）

[let] [ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

Let	me	see	it	!
让	我	看	它	!

让我看看!

[mɪs] ['lu:mɪs] .

Miss	Loomis	.
错过	卢米斯	.

卢米斯小姐。

([ɪk'spleɪnɪŋ]) .

(	explaining	)	.
(	解释	)	.

（解释）。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['krəʊʃeɪ] , ['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [tʃeɪnd] [twelv] .

You	make	a	double	crochet	,	after	you've	chained	twelve	.
你	制作	一个	双倍的	钩针编织	,	后	你已经	连锁	十二	.

在钩完十二个锁针后，你可以钩一个长针。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .

Mrs	.	Hodges	.
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

[əʊ] , [ðæts] ['i:zi] !

Oh	,	that's	easy	!
哦	,	那就是	简单的	!

哦，那很简单!

[ai][kʊd; kəd] [pɪk] [ðæt] [aʊt][maɪ'self] .

I	could	pick	that	out	myself	.
我	可以	挑选	那	出去	我	.

我自己就能挑出来。

(['ʌðə(r)] ['membəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['krəʊʃeɪ] ['pæt(ə)n] .)

(	Other	members	endeavor	to	examine	the	crochet	pattern	.	)
(	其他	成员	努力	到	检查	这	钩针编织	图案	.	)

（其他成员努力研究钩针编织图样。）

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

([wɪð] ['dɪgnəti]) .
(with dignity) .
(和 尊严) .

(带着尊严)。

[mɪs] ['luːmɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
Miss Loomis , we are waiting for the minutes of the meeting .
错过 卢米斯 , 我们 是 等待 为了 这 分钟 的 这 会议 .

卢米斯小姐，我们正在等待会议记录。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['həʊldɪŋ] [ʌp] ['peɪpə(r)]) .
(holding up paper) .
(保持 向上 纸) .

(举起一张纸)

[əʊ][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
O here they are !
哦 这里 他们 是 !

哦，他们来了!

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] !
I'll read them !
患病的 读 他们 !

我会读的!

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd][sə'saɪəti][wɒz; wəz][held][ɒn][nəʊ'vembə(r)] [tenθ]
The regular meeting of the Ladies ' Aid Society was held on November tenth
这 常规的 会议 的 这 女士们 - 援助 社会 曾是 握住 在 十一月 第十
[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] ,
at the residence of Mrs . Winter ,
在 这 住宅 的 太太 . 冬天 ,

妇女互助协会的例行会议于11月10日在温特夫人的住所举行。

['sev(ə)n] ['membəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .
seven members present , and the President , Mrs . Jenkins , being in the chair .
七 成员 展示 , 和 这 总统 , 太太 . 詹金斯 , 存在 在 这 椅子 .

七名成员出席，主席詹金斯夫人主持会议。

['mɪnɪts] [ɒv; əv][lɑːst] ['miːtɪŋ] [riːd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .
Minutes of last meeting read and approved .
分钟 的 最后的 会议 读 和 得到正式认可的 .

上次会议纪要已阅读并通过。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [kə'mɪti] [-]
Report of supper committee [18]
报告 的 晚餐 委员会 [-]

晚宴委员会报告[18]

[riːd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] .
read **and** **approved** **.**
读 和 得到正式认可的 .

已阅读并批准。

[ˈprəʊsiːdz] [ɒv; əv] [ˈhɑːvɪst] [ˈsʌpə(r)] , [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈθɜːti] - [faɪv] [sents] .
Proceeds **of** **harvest** **supper** **,** **seven** **dollars** **and** **thirty** **-** **five** **cents** **.**
收益 的 收成 晚餐 , 七 美元 和 三十 - 五 分 .

丰收晚宴收入，七美元三十五美分。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)] .
Mrs **.** **Winter** **.**
太太 . 冬天 .

温特夫人。

[wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈsʌpə(r)] , [ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [ˈmʌni] .
We **charged** **too** **much** **for** **that** **supper** **,** **or** **we'd** **have** **made** **more** **money** **.**
我们 带电 也 很多 为了 那 晚餐 , 或者 我们会 有 制成 更多的 钱 .

那顿晚餐我们收费太高了，否则我们会赚更多钱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] .
Mrs **.** **Hodges** **.**
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([ˈʃɑːpli]) .
(**sharply** **)** **.**
(尖锐地) .

（尖锐地）

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [praɪs] [ɒv; əv] [fuːd] .
I **don't** **think** **we** **charged** **too** **much** **considering** **the** **terrible** **price** **of** **food** **.**
我 不 思考 我们 带电 也 很多 考虑 这 糟糕的 价格 的 食物 .

考虑到食物价格如此糟糕，我觉得我们收费并不算高。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwɪntə(r)] .
Mrs **.** **Winter** **.**
太太 . 冬天 .

温特夫人。

([ˈɪrɪtəbli]) .
(**irritably** **)** **.**
(易怒地) .

（烦躁地）

[wel] , [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [fiːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːzli] ['sev(ə)n] [dˈɒləz] .
Well **,** **I** **don't** **like** **to** **work** **my** **feet** **off** **for** **a** **measly** **seven** **dollars** **.**
出色地 , 我 不 喜欢 到 工作 我的 脚 离开 为了 一个 微不足道的 七 美元 .

我可不想为了区区七美元就累死累活。

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

([ˈræpɪŋ]) .
(**rapping** **)** **.**
(说唱) .

（说唱）

['leɪdɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Ladies **,** **will** **you** **please** **come** **to** **order** **.**
女士们 , 将要 你 请 来 到 命令 .

女士们，请上前点餐。

[mɪs] ['luːmɪs] , [kən'tɪnjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
Miss Loomis , continue with your report .
错过 卢米斯 , 继续 和 你的 报告 .

卢米斯小姐，请继续你的报道。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['nɜːvəsli]) .
(nervously) .
(紧张地) .

（紧张地）

[aɪ] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] .
I lost my place .
我 丢失的 我的 地方 .

我找不到位置了。

[lets] [siː] —
Let's see —
我们来吧 看 —

让我们来看看-

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

([tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]) .
(to help her) .
(到 帮助 她) .

（为了帮助她）。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ['sʌpə(r)] .
You were reading about the harvest supper .
你 是 阅读 关于 这 收成 晚餐 .

你当时正在阅读关于丰收晚宴的文章。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[əʊ] [jes] .
O yes .
哦 是的 .

哦，是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪd] [braʊn] ,
It was voted to send a box to Mrs . David Brown ,
它 曾是 投票 到 发送 一个 盒子 到 太太 . 大卫 棕色的 ,

会议投票决定给戴维·布朗夫人寄送一个包裹。

[kə'mɪti] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [bæŋks] , ['tʃeəleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti]
committee to meet at the home of Mrs . Banks , chairlady of the committee
委员会 到 见面 在 这 家 的 太太 . 银行 , 主席 的 这 委员会
.
:
.

委员会将在委员会主席班克斯夫人的家中召开会议。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . **Banks** .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðeə(r)] .
There **were** **only** **two** **of** **the** **society** **there** .
那里 是 仅有的 二 的 这 社会 那里 .

该协会只有两个人在那里。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ai][sent][ə; eɪ][naɪs][hæt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz]
I **was** **too** **busy** **to** **come** **,** **but** **I** **sent** **a** **nice** **hat** **for** **the** **missionary's**
我 曾是 也 忙碌的 到 来 , 但 我 发送 一个 好的 帽子 为了 这 传教士的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

我当时太忙没能亲自去，但我给传教士的妻子寄了一顶漂亮的帽子。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . **Banks** .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

([ə'saɪd]) .
(**aside** **)** .
(旁边) .

（旁白）

[ðæt] ['terəb(ə)l][hæt] !
That **terrible** **hat** **!**
那 糟糕的 帽子 !

那顶帽子太难看了!

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['leɪdɪz] , [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Ladies **,** **I** **must** **insist** **that** **you** **come** **to** **order** .
女士们 , 我 必须 坚持 那 你 来 到 命令 .

女士们，我必须坚持你们要按规矩来。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['wʌrid]) .
(**worried** **)** .
(担心) .

（担心）。

[wɛrz] [ðæt] ['krəʊʃeɪ] ['pæt(ə)n] ?
Where's **that** **crochet** **pattern** **?**
在哪里? 那 钩针编织 图案 ?

钩针编织图样在哪儿?

[ai][kænt] [luːz] [ðæt] !
I **can't** **lose** **that** **!**
我 不能 失去 那 !

我不能失去它!

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs **.** **Hodges** **.**
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) .
(**handing** **it** **to** **her** **)** **.**
(处理 它 到 她) .

（递给她）

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Here **you** **are** **.**
这里 你 是 .

给你。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] .
I **was** **just** **counting** **the** **stitches** **.**
我 曾是 只是 计数 这 针脚 .

我只是在数针数。

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

[mɪs] ['luːmɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'siːvd]
Miss **Loomis** **,** **if** **you** **have** **finished** **your** **report** **,** **we** **will** **hear** **a** **letter** **received**
错过 卢米斯 , 如果 你 有 完成的 你的 报告 , 我们 将要 听到 一个 信 已收到
[baɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ,
by **Mrs** **.** **Hodges** **,**
经过 太太 . 霍奇斯 ,

卢米斯小姐，如果你已经完成报告，我们将听取霍奇斯太太收到的一封信。

['aʊə(r)]['sekrət(ə)ri] , [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] .
our **secretary** **,** **from** **Mrs** **.** **Brown** **.**
我们的 秘书 , 从 太太 . 棕色的 .

我们的秘书，来自布朗夫人。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** **.**
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
Yes **,** **I** **guess** **that** **was** **all** **.**
是的 , 我 猜测 那 曾是 全部 .

是的，我想就这些了。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs **.** **Hodges** **.**
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['nɜːvəsli]) .
(**nervously** **)** **.**
(紧张地) .

（紧张地）

[weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['glɑːsɪz] .
Wait till I find my glasses .
等待 直到 我 寻找 我的 眼镜 .

等我找到眼镜再说。

(['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][bæg]) .
(rummaging in bag) .
(翻找 在 包) .

（在包里翻找）

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

(['əʊpənz]['letə(r)] .)
(Opens letter .)
(打开 信 .)

（打开信。）

“ [maɪ][dɪə(r)] [frendz] :
“ My Dear Friends :
“ 我的 亲爱的 朋友们 :

我亲爱的朋友们:

[wɜːdz] [feɪl][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks] [wɪtʃ]
Words fail me when I try to express my thanks for the beautiful box which
字 失败 我 什么时候 我 尝试 到 表达 我的 谢谢 为了 这 美丽的 盒子 哪个
[juː; jʊ][sent] . [-]
you sent . [19]
你 发送 . [-]

我难以用言语表达我对您寄来的精美盒子的感谢。[19]

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

[pliːzd] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
Pleased , wasn't she ?
高兴 , 不是 她 ?

她很高兴，不是吗?

“ [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [raɪt] ,
“ My heart is too full to write ,
“ 我的 心 是 也 满的 到 写 ,

“我的内心太过激动，无法写下这些话。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .
as I think of the wonderful kindness which prompted you to send it .
作为 我 思考 的 这 精彩的 仁慈 哪个 提示 你 到 发送 它 .

我想起了你寄来这份礼物的美好善意。

” ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
” Mrs . Winter .
” 太太 . 冬天 .

温特夫人。

(['pʌz(ə)ld]) .
(puzzled) .
(困惑) .

（困惑）。

[ðeɪ] [eɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] ['θæŋkfl] .
They ain't usually so thankful .
他们 不是 通常 所以 感恩 .

他们通常不会这么感激。

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['leɪdɪz] , [pliːz] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][let][juː 'es]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .
Ladies , please come to order , and let us listen to the letter .
女士们 , 请 来 到 命令 , 和 让 我们 听 到 这 信 .

女士们，请安静，让我们一起来听信这封信。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
(continuing) .
(继续) .

（续）

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
The beautiful dress for my daughter .
这 美丽的 裙子 为了 我的 女儿 .

我给女儿买的漂亮裙子。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ['gɪŋəm] [ɒv; əv]['klærəz] — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] — “ [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
She meant that gingham of Clara's — Where was I — “ The clothing for
她 意思是 那 格子布 的 克拉拉的 — 在哪里 曾是 我 — “ 这 衣服 为了
[maɪ'self] [wɪtʃ] [siːm] [fɑː(r)] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃəˌnɛriz] [waɪf] —
myself which seems far too good for a missionary's wife —
我 哪个 似乎 远的 也 好的 为了 一个 传教士的 妻子 —

她指的是克拉拉的那件格子衬衫——我刚才说到哪儿了——“那件衣服对我来说似乎太好了，不像是一个传教士妻子该穿的——

” [mɪs] ['luːmɪs] .
” Miss Loomis .
” 错过 卢米斯 .

“卢米斯小姐。”

['sʌmhaʊ] [ðæt] [doʊnt][dʒʌst][fɪt]['aʊə(r)][bɒks] .
Somehow that don't just fit our box .
不知何故 那 不 只是 合身 我们的 盒子 .

不知为何，这不太符合我们的要求。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
(continuing) .
(继续) .

（续）

“ [ðə; ði] [gɪfts] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] .
“ The 这 gifts 礼物 for 为了 my 我的 son 儿子 and 和 husband 丈夫 are 是 most 最多 thankfully 谢天谢地 received 已收到 . .

“非常感谢大家送给我儿子和丈夫的礼物。”

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [dɪə(r)] [frendz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .
Believe 相信 me 我 dear 亲爱的 friends 朋友们 , , I 我 am 是 more 更多的 than 比 grateful 感激的 for 为了 your 你的 kindness 仁慈 . .

亲爱的朋友们，请相信我，我对你们的善意感激不尽。

“ [jɔ:z] ['veri] [sɪn'sɪəli] ,
“ Yours 此致 very 非常 sincerely 真挚地 , ,

此致敬礼，

“ [ru:θ] [em] . [braʊn] .
“ RUTH 露丝 M M . BROWN 棕色的 . .

“露丝·M·布朗。

” ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
” Mrs 太太 . . Winter 冬天 . .

温特夫人。

['sʌmhaʊ] [ai] [kænt] [kwaɪt] ['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] .
Somehow 不知何故 I 我 can't 不能 quite 相当 figure 数字 that 那 out 出去 . .

我始终没能完全弄明白。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs 太太 . . Hodges 霍奇斯 . .

霍奇斯夫人。

['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɒks] , [naɪs] [ɪ'nʌf] ,
Ours 我们的 was 曾是 a 一个 nice 好的 box 盒子 , , nice 好的 enough 足够的 , ,

我们的盒子还不错，挺好的。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [nəʊ] [kɔ:l] [tu:; tə] [seɪ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] .
but 但 she 她 didn't 没有 have 有 no 不 call 称呼 to 到 say 说 quite 相当 so 所以 much 很多 . .

但她没有资格说这么多。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs 太太 . . Banks 银行 . .

班克斯夫人。

(['raɪzɪŋ]) .
(rising 上升) . .

（上升）

['leɪdɪz] , [ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['wɜ:rθɪŋtən] ,
Ladies 女士们 , , I 我 have 有 here 这里 a 一个 letter 信 from 从 my 我的 husband's 丈夫的 sister 姐姐 , , Mrs 太太 . . Worthington 沃辛顿 , ,

女士们，我这里有一封我丈夫的妹妹沃辛顿太太的来信，

[wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [braʊnz] ['letə(r)] .
which 哪个 may 可能 throw 扔 some 一些 light 光 upon 之上 Mrs 太太 . . Brown's 布朗的 letter 信 . .

这或许能帮助我们更好地理解布朗夫人的信。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['wɜːrθɪŋtən] ,

Each	Christmas	we	send	a	box	to	Mrs	.	Worthington	,
每个	圣诞节	我们	发送	一个	盒子	到	太太	.	沃辛顿	,

每年圣诞节我们都会给沃辛顿太太寄一个盒子，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [ðɪs] [jɪə(r)] .

and	I	have	received	this	acknowledgment	for	the	gifts	which	we	sent	this	year	.
和	我	有	已收到	这	致谢	为了	这	礼物	哪个	我们	发送	这	年	.

我已收到今年我们送出的礼物的确认函。

(['əupənz] ['letə(r)] .)

(	Opens	letter	.	)
(	打开	信	.	)

（打开信。）

“ [luː'iːzə] : [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɒks] ,

“	Louisa	:	I	have	just	supervised	the	opening	of	a	box	,
”	路易莎	:	我	有	只是	受监督	这	开幕	的	一个	盒子	,

路易莎：我刚刚监督了一个箱子的开启过程，

[wɪtʃ] [waɪl] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] .

which	while	directed	to	me	was	evidently	destined	for	the	almshouse	.
哪个	尽管	指导	到	我	曾是	显然	注定	为了	这	救济院	.

虽然是寄给我的，但显然是寄往救济院的。

[ɪn] [fækt] , [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [doʊ'neɪʃnz] [ək'septəb(ə)l] .

In	fact	,	I	doubt	whether	the	inmates	of	the	almshouse	would	have	found	the	donations	acceptable	.
在	事实	,	我	怀疑	无论	这	囚犯	的	这	救济院	会	有	成立	这	捐款	可接受	.

事实上，我怀疑救济院的住户是否会接受这些捐赠。

[bɪ'niːθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ai] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

Beneath	newspapers	which	formed	the	packing	,	I	found	an	article	,
下面	报纸	哪个	形成	这	包装	,	我	成立	一个	文章	,

在用来包装的报纸下面，我发现了一篇文章，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ə'bændənd] [bɜ·dz] - [nest] ,

which	at	first	appeared	to	be	a	abandoned	birds	'	nest	,
哪个	在	第一的	出现	到	是	一个	弃	鸟类	-	巢	,

乍一看，它像是一个废弃的鸟巢。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɒn] ['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hæt] .

but	which	upon	closer	inspection	was	evidently	intended	for	a	hat	.
但	哪个	之上	更近	检查	曾是	显然	故意的	为了	一个	帽子	.

但仔细一看，显然是用来做帽子的。

” [mɪs] ['luːmɪs] .

”	Miss	Loomis	.
”	错过	卢米斯	.

“卢米斯小姐。”

([ə'gɑːst]) .

(	aghast	)	.
(	惊愕	)	.

（惊愕不已）

[maɪ][hæt] !
My **hat** **!**
我的 帽子 !

我的帽子!

[waɪ] [aɪ] [peɪd] [faɪv] [-]
Why **I** **paid** **five** **[** **20** **]**
为什么 我 有薪酬的 五 [-]

我为什么付了五[20]

[dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæt] [eɪt] [jˈiəz] [əˈgəʊ]
dollars **for** **that** **hat** **eight** **years** **ago**
美元 为了 那 帽子 八 年 前

八年前买那顶帽子花了多少钱

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [gʊd] .
and **it** **was** **perfectly** **good** **.**
和 它 曾是 完美 好的 .

而且味道非常好。

[ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] !
A **bird's** **nest** **!**
一个 鸟类 巢 !

鸟巢!

[maɪ][hæt] !
My **hat** **!**
我的 帽子 !

我的帽子!

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs **.** **Banks** **.**
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

(['kɑːmli]) .
(**calmly** **)** **.**
(平静地) .

（平静地）

[meɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuː] ?
May **I** **continue** **?**
可能 我 继续 ?

我可以继续吗?

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gɑːstli] ['nekˌtaɪz] , [ə; eɪ] ['tætəd] ['əʊvəkəʊt] , [ə; eɪ]
“ **There** **were** **a** **motley** **collection** **of** **ghastly** **neckties** **,** **a** **tattered** **overcoat** **,** **a**
“ 那里 是 一个 杂乱无章 收藏 的 阴森 领带 , 一个 破烂 大衣 , 一个
[fə'lɔːn] ['gɪŋəm] —
forlorn **gingham** **—**
绝望 格子布 —

“那里有一堆乱七八糟的领带，一件破旧的大衣，一件孤零零的格子衬衫——

” ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
” **Mrs** **.** **Hodges** **.**
” 太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([ɪn'dɪgnəntli]) .
(**indignantly** **)** **.**
(愤慨地) .

（愤慨地）

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [dres] , ['əʊnli]['klara] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] !

That	**was**	**a**	**perfectly**	**good**	**dress**	**,**	**only**	**Clara**	**said**	**she**	**wouldn't**	**wear**	**it**	**any**	**more**	**!**
那	曾是	一个	完美	好的	裙子	,	仅有的	克拉拉	说	她	不会	穿	它	任何	更多的	!

那件裙子明明很好看，只是克拉拉说她再也不穿了！

['mɪsɪz] . [bæŋks] .

Mrs	**.**	**Banks**	**.**
太太	.	银行	.

班克斯夫人。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .

(	**continuing**	**)**	**.**
(	继续	)	.

（续）

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [ə'pærəl] .

“	**And**	**other**	**disreputable**	**apparel**	**.**
“	和	其他	声名狼藉的	服饰	.

“以及其他不体面的服装。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɒrəntɪd]

I	**cannot**	**understand**	**the**	**insult**	**and**	**assure**	**you**	**that**	**I**	**deem**	**it**	**unwarranted**
我	不能	理解	这	侮辱	和	保证	你	那	我	认为	它	毫无根据的

[ænd; ənd] [ʌn'pɑːdnəbl] .

and	**unpardonable**	**.**
和	不可饶恕的	.

我无法理解这种侮辱，并向你保证，我认为这是毫无根据且不可原谅的。

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ræg][mæn] .

I	**need**	**hardly**	**say**	**that**	**the**	**garments**	**were**	**given**	**to**	**the**	**rag**	**man**	**.**
我	需要	几乎	说	那	这	服装	是	给定	到	这	抹布	男人	.

不用说，这些衣服都被送给了拾荒者。

“ [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

“	**Your**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
“	你的	姐姐	-	在	-	法律	,

“你的嫂子，

“ [ə'miːliə] ['wɜːrθɪŋtən] .

“	**AMELIA**	**WORTHINGTON**	**.**
“	阿米莉亚	沃辛顿	.

“阿米莉亚·沃辛顿。

” ['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .

”	**Mrs**	**.**	**Winter**	**.**
”	太太	.	冬天	.

温特夫人。

[wɒt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l]['letə(r)] !

What	**an**	**awful**	**letter**	**!**
什么	一个	可怕	信	!

多么糟糕的一封信啊！

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

Mrs	**.**	**Hodges**	**.**
太太	.	霍奇斯	.

霍奇斯夫人。

([ʃɒkt]) .

(	**shocked**	**)**	**.**
(	震惊	)	.

（震惊）

[aɪm][glæd][ai] ['hævnt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] - [ɪn] - [lɔː] [laɪk] [ðæt] !
I'm **glad** **I** **haven't** **relations** **-** **in** **-** **law** **like** **that** **!**
我是 高兴的 我 还没有 关系 - 在 - 法律 喜欢 那 !

我很庆幸我没有那样的姻亲!

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs **.** **Banks** **.**
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['leɪdɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['leɪblz] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]
It **is** **evidently** **clear** **to** **you** **ladies** **,** **that** **the** **labels** **upon** **the** **boxes** **were**
它 是 显然 清除 到 你 女士们 , 那 这 标签 之上 这 盒子 是
[mɪkst] ,
mixed **,**
混合 ,

各位女士，显然你们都看得出来，这些盒子上的标签是混在一起的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
and **the** **box** **for** **my** **sister** **-** **in** **-** **law** **reached** **Mrs** **.** **Brown** **,**
和 这 盒子 为了 我的 姐姐 - 在 - 法律 达到 太太 . 棕色的 ,

我嫂子收到的包裹送到了布朗太太那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [bɒks] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pækt] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [mis'teik] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
while **the** **missionary** **box** **which** **we** **packed** **was** **sent** **by** **mistake** **to** **Mrs** **.**
尽管 这 传教士 盒子 哪个 我们 包装 曾是 发送 经过 错误 到 太太 .
['wɜːrθɪŋtən] .
Worthington **.**
沃辛顿 .

而我们打包的传教士包裹却误寄给了沃辛顿夫人。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** **.**
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

([ɪn'dɪgnəntli]) .
(**indignantly** **)** **.**
(愤慨地) .

（愤慨地）

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ][hæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ˞dz] - [nest] !
To **say** **that** **my** **hat** **was** **a** **birds** **'** **nest** **!**
到 说 那 我的 帽子 曾是 一个 鸟类 - 巢 !

说我的帽子像个鸟窝!

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
Mrs **.** **Winter** **.**
太太 . 冬天 .

温特夫人。

[ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [ə'pærəl] !
And **disreputable** **apparel** **!**
和 声名狼藉的 服饰 !

还有不入流的服装!

['prezɪdənt] .
President **.**
总统 .

总统。

['leɪdɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] !
Ladies , will you come to order !
女士们 , 将要 你 来 到 命令 !

女士们，请过来点餐！

[aɪ] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,
I regret of course that the mistake has been made ,
我 后悔 的 课程 那 这 错误 有 到过 制成 ,

我当然对犯下这个错误感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz]['mɪsɪz] . [bæŋks][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
for doubtless it places Mrs . Banks in a very embarrassing position .
为了 毫无疑问 它 地方 太太 . 银行 在 一个 非常 尴尬的 位置 .

毫无疑问，这会让班克斯夫人陷入非常尴尬的境地。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . Banks .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

(['nɜːvəsli]) .
(nervously) .
(紧张地) .

（紧张地）

[ɪm'bærəsɪŋ] [ɪz][nəʊ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Embarrassing is no word for it .
尴尬的 是 不 单词 为了 它 .

用"尴尬"都不足以形容这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] .
She was so mad , it showed in her handwriting .
她 曾是 所以 疯狂的 , 它 显示 在 她 手写 .

她非常生气，从她的字迹中就能看出来。

(['pɑːsɪz] ['letə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .)
(Passes letter round for inspection .)
(通过 信 圆形的 为了 检查 .)

（将信件传阅供人查看。）

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['dʒentli]) .
(gently) .
(轻轻地) .

（轻轻地）。

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [gʊd] [saɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Well , there is one good side to it .
出色地 , 那里 是 一 好的 边 到 它 .

嗯，凡事都有好的一面。

[ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['klærəz] [dres]
The missionary was pleased with her box , and I guess Clara's dress
这 传教士 曾是 高兴 和 她 盒子 , 和 我 猜测 克拉拉的 裙子
[wɒz; wəz] ['prɪti] ['feɪdɪd] .
was pretty faded .
曾是 漂亮的 褪色 .

传教士对她的盒子很满意，我猜克拉拉的裙子已经褪色得很厉害了。

['mɪsɪz] . ['wɪntə(r)] .
Mrs . **Winter** .
太太 . 冬天 .

温特夫人。

([əˌpɒlə'dʒetɪkli]) .
(apologetically) .
(带着歉意地) .

（带着歉意地）

[ænd; ənd][ai] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][taɪm][tu:; tə][mend][ðə; ði]['əʊvəkəʊt] . [-]
And I might have taken time to mend the overcoat . [21]
和 我 可能 有 已采取 时间 到 修补 这 大衣 . [-]

我或许会花时间修补这件大衣。[21]

[mɪs] ['lu:mɪs] .
Miss Loomis .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

(['fɜ:mli]) .
(firmly) .
(牢牢) .

（牢牢）。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][hæt] !
I make no apologies for my hat !
我 制作 不 致歉 为了 我的 帽子 !

我戴帽子一点也不觉得抱歉!

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði][bɒks] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð]
I suppose we could have fixed up the box meant for the missionary with
我 认为 我们 可以 有 固定的 向上 这 盒子 意思是 为了 这 传教士 和
['prɪti] ['ræpɪŋz] ,
pretty wrappings ,
漂亮的 包装 ,

我想我们本来可以用漂亮的包装纸把寄给传教士的盒子好好装饰一下。

[laɪk][wi:; wi][du:; də]['ʌðə(r)] ['pi:plz] .
like we do other peoples .
喜欢 我们 做 其他 人民 .

就像我们对待其他人一样。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs . Hodges .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

(['raɪzɪŋ]) .
(rising) .
(上升) .

（上升）

['leɪdɪz] , [meɪ] [ai] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ?
Ladies , may I say a few words ?
女士们 , 可能 我 说 一个 很少 字 ?

女士们，我可以说几句话吗?

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Mrs . **Hodges** **has** **the** **floor** .
太太 . 霍奇斯 有 这 地面 .

霍奇斯夫人可以发言了。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
I **think** **this** **has** **been** **a** **lesson** **to** **us** **,**
我 思考 这 有 到过 一个 课 到 我们 ,

我认为这给我们上了一课。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [bæŋks] .
although **it** **has** **probably** **made** **a** **peck** **of** **trouble** **for** **Mrs** . **Banks** .
虽然 它 有 大概 制成 一个 啄 的 麻烦 为了 太太 . 银行 .

虽然这可能给班克斯太太带来了一些麻烦。

['mɪsɪz] . [bæŋks] .
Mrs . **Banks** .
太太 . 银行 .

班克斯夫人。

[ðæts] [səʊ] !
That's **so** **!**
那就是 所以 !

正是如此!

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪks] ['prɪti] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi]
I **think** **it** **shows** **us** **that** **our** **missionary** **likes** **pretty** **things** **the** **same** **as** **we**
我 思考 它 演出 我们 那 我们的 传教士 点赞 漂亮的 事物 这 相同的 作为 我们
[duː; də] .
do .
做 .

我认为这表明我们的传教士和我们一样喜欢漂亮的东西。

[mɪs] ['luːmɪs] .
Miss **Loomis** .
错过 卢米斯 .

卢米斯小姐。

([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) .
(**interrupting** **)** .
(打断) .

(打断)

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [maɪ] [hæt] !
That's **why** **I** **sent** **my** **hat** **!**
那就是 为什么 我 发送 我的 帽子 !

这就是我寄帽子的原因!

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
Mrs . **Hodges** .
太太 . 霍奇斯 .

霍奇斯夫人。

([kən'tɪnjʊɪŋ]) .
(continuing) .
(继续) .

（续）

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [bæŋks] ,
And while I am sorry that it has made trouble for Mrs . Banks ,
和 尽管 我 是 对不起 那 它 有 制成 麻烦 为了 太太 . 银行 ,

虽然我很抱歉给班克斯夫人带来了麻烦，

[ai][kænt] [help] ['bi:ɪŋ] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [gɒt][ðə; ði][naɪs][bɒks] ,
I can't help being glad that the missionary got the nice box ,
我 不能 帮助 存在 高兴的 那 这 传教士 得到 这 好的 盒子 ,

我真心为那位传教士收到那只漂亮的盒子而感到高兴。

[səʊ][ai] [wʊd] [mu:v] [ðæt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mɪʃən(ə)ri] ['krɪsməs] ['bɒksɪz][æz; əz][naɪs]
so I would move that hereafter we make our missionary Christmas boxes as nice
所以 我 会 移动 那 此后 我们 制作 我们的 传教士 圣诞节 盒子 作为 好的
[æz; əz] [ðəʊz] [wi:; wi][send]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
as those we send our husband's relations .
作为 那些 我们 发送 我们的 丈夫的 关系 .

所以我建议，以后我们送给传教士的圣诞礼盒要和送给丈夫亲戚的圣诞礼盒一样精美。

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['sekənd][ðə; ði] ['məʊʃn] !
Second the motion !
第二 这 运动 !

附议！

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mu:vd] [ænd; ənd] ['sekəndid] [ðæt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]['bɒksɪz][wi:; wi][send][tu:; tə]
It is moved and seconded that hereafter we make the boxes we send to
它 是 已搬 和 附议 那 此后 我们 制作 这 盒子 我们 发送 到
['aʊə(r)] ['miʃənəriz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hʌzbəndz]
our missionaries as good as those which are intended for our husband's
我们的 传教士 作为 好的 作为 那些 哪个 是 故意的 为了 我们的 丈夫的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
relations .
关系 .

有人提议并附议，从今以后，我们寄给传教士的包裹要和寄给丈夫亲属的包裹一样好。

[ɔ:l][ɪn]['feɪvə(r)][seɪ] “ [aɪ] .
All in favor say “ Aye .
全部 在 偏爱 说 “ 是的 .

赞成者请说"是"。

" [ɔ:l] .
" All .
" 全部 .

"全部。

(['hɑːtɪli]) .
(heartily) .
(衷心地) .

（衷心地）

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

['prezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ə'pəʊzd] ?
Opposed ?
反对 ?

反对？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juˈnænɪməsli] ['kærid] .
It is unanimously carried .
它 是 一致 携带 .

该提案获得一致通过。

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[wiː; wi] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
We Call Attention to These Numbers for Christmas .
我们 称呼 注意力 到 这些 数字 为了 圣诞节 .

我们在此提醒大家注意以下这些与圣诞节相关的数字。

['krɪsməs] [æt; ət] ['fɪnɪgənz] [flæt] - [sents]
Christmas at Finnegan's Flat 15 Cents
圣诞节 在 芬尼根的 平坦的 - 分

芬尼根公寓的圣诞节 15 美分

['krɪsməs] [æt; ət]['gəʊldən] [gʌltʃ] - [sents]
Christmas at Golden Gulch 15 Cents
圣诞节 在 金的 峡谷 - 分

金谷镇的圣诞节 15 美分

[bəuθ] ['splendɪd] [pleɪz] [baɪ] ['siːmɔːr] [es] . [-] , [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][ɔː(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
Both splendid plays by Seymour S . Tibbals , for Public or Sunday School .
两个都 灿烂 演出 经过 西摩 S . 蒂博尔斯 , 为了 民众 或者 星期日 学校 .

西摩·S·蒂博尔斯的两部精彩剧作，适合公立学校或主日学校演出。

[siː] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] .
See description elsewhere in this catalog .
看 描述 别处 在 这 目录 .

详情请参见本目录其他部分。

['mɪsɪz] . ['sæntə] [klɔːz] ['mɪlɪtənt] 15c
Mrs . Santa Claus Militant 15c
太太 . 圣诞老人 克劳斯 好战分子 15c

圣诞老人夫人激进派 15c

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [juːz] [ðiːz] ['tjuːnfl] [kən'tɑːtəz] , [pleɪz] [ænd; ənd]

And	then	for	your	smaller	children	use	these	tuneful	cantatas	,	plays	and
和	然后	为了	你的	较小的	孩子们	使用	这些	悦耳动听	康塔塔	,	演出	和

[drɪlz] :

drills	:
演习	:

然后，对于年龄较小的孩子，可以使用这些旋律优美的清唱剧、戏剧和练习曲：

['sæntə][æt; ət] [siː] — ([kæn'tɑːtə]) 25c

Santa	at	Sea	—	(	Cantata	)	25c
圣诞老人	在	海	—	(	康塔塔	)	25c

海上圣诞老人——（清唱剧）25美分

['sæntə][ɪn] ['saʊθlænd] — ([kæn'tɑːtə]) 25c

Santa	in	Southland	—	(	Cantata	)	25c
圣诞老人	在	南地	—	(	康塔塔	)	25c

南方的圣诞老人——（清唱剧）25美分

[baɪ] ['hæri] [siː] . ['eldrɪdʒ] .

By	Harry	C	.	Eldridge	.
经过	哈里	C	.	埃尔德里奇	.

作者：哈里·C·埃尔德里奇。

[siː] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] .

See	description	elsewhere	in	this	catalog	.
看	描述	别处	在	这	目录	.

详情请参见本目录其他部分。

[ˌbiː 'əʊ] [piːps] ['krɪsməs] ['pɑːti] — ([pleɪ]) 15c

Bo	Peep's	Christmas	Party	—	(	Play	)	15c
波	窥视的	圣诞节	派对	—	(	玩	)	15c

牧羊女波比的圣诞派对——（戏剧）15美分

[həʊm] - [meɪd] ['sæntə] [klɔːz] — ([pleɪ]) 25c

Home	-	Made	Santa	Claus	—	(	Play	)	25c
家	-	制成	圣诞老人	克劳斯	—	(	玩	)	25c

自制圣诞老人——（剧本）25美分

['krɪsməs] [tʃaɪmz] — ([drɪl]) 15c

Christmas	Chimes	—	(	Drill	)	15c
圣诞节	编钟	—	(	钻头	)	15c

圣诞风铃——（练习）15美分

['krɪsməs] [sə'praɪz] [drɪl] 15c

Christmas	Surprise	Drill	15c
圣诞节	惊喜	钻头	15c

圣诞惊喜演习 15c

['sɪlvə(r)] [stɑːz] — ([drɪl]) 15c

Silver	Stars	—	(	Drill	)	15c
银	星星	—	(	钻头	)	15c

银星——（钻）15美分

[θriː] [sək'sesf(ə)l] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [ˌɒpə'retə]

Three	Successful	Juvenile	Operettas
三	成功的	少年	轻歌剧

三部成功的青少年轻歌剧

[baɪ] ['hæri] [siː] . ['eldrɪdʒ] .

By	HARRY	C	.	ELDRIDGE	.
经过	哈利	C	.	埃尔德里奇	.

作者：哈里·C·埃尔德里奇。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [iːv] [lɪ'bretəʊ] [baɪ] [gʌp'tɪl] .
Midsummer Eve Libretto by Guptill .
盛夏 前夕 唱词 经过 古普蒂尔 .

仲夏夜 剧本，作者：古普蒂尔。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['feəri] [pleɪ] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['prɪti] [drɪlz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
A musical fairy play , introducing pretty drills and music .
一个 音乐 仙女 玩 , 介绍 漂亮的 演习 和 音乐 .

一部音乐童话剧，融合了优美的操练和音乐。

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [pliːz] .
Has been given in hundreds of places and always pleases .
有 到过 给定 在 数百 的 地方 和 总是 请 .

已在数百个地方赠送，每次都广受欢迎。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plʌm] [triː] [lɪ'bretəʊ] [baɪ] ['bʌgˌbiː] .
Under the Sugar Plum Tree Libretto by Bugbee .
在下面 这 糖 李子 树 唱词 经过 巴格比 .

《糖梅树下》剧本由 Bugbee 创作。

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [fiːld] , ['raɪli] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] .
Introducing in a novel way the characters of Field , Riley and Stevenson .
介绍 在 一个 小说 方式 这 人物 的 场地 , 莱利 和 史蒂文森 .

以新颖的方式介绍菲尔德、莱利和史蒂文森这三个人物。

[braɪt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːn] .
Bright music and easy to learn .
明亮的 音乐 和 简单的 到 学习 .

音乐明快，易于学习。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] [dɑːns] .
Contains a May - pole dance .
包含 一个 可能 - 极 舞蹈 .

包含五月柱舞。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [taʊn] [lɪ'bretəʊ] [baɪ] ['bʌgˌbiː] .
In Little Folks Town Libretto by Bugbee .
在 小的 各位 镇 唱词 经过 巴格比 .

在小精灵镇，剧本由 Bugbee 创作。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['tʃɪldrən] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['pædʒənt] .
Is a delightful musical play for small children , introducing a clever pageant .
是 一个 愉快 音乐 玩 为了 小的 孩子们 , 介绍 一个 聪明的 盛会 .

这是一部适合小孩子观看的精彩音乐剧，巧妙地呈现了一场视听盛宴。

[praɪs] - [sents] .
Price 40 cents .
价格 - 分 .

价格40美分。

— — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] — —
— — HERE ARE — —
— — 这里 是 — —

——以下是——

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['veri] [nju:] ['taɪtlz]

SOME	OF	OUR	VERY	NEW	TITLES
一些	的	我们的	非常	新的	标题

我们的一些最新书目

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][get][həʊld][ɒv; əv] [nju:] [ænd; ənd]

It	is	always	a	satisfaction	to	be	the	first	to	get	hold	of	new	and
它	是	总是	一个	满意	到	是	这	第一的	到	得到	抓住	的	新的	和

['nɒv(ə)l] [entə'teɪnmənts] ,

novel	entertainments	,
小说	娱乐	,

能够率先体验到新颖独特的娱乐方式总是令人感到满足的。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] :

and	here	is	YOUR	chance	:
和	这里	是	你的	机会	:

现在轮到你了:

[pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] ['kærəktəz]

PLAYS	FOR	FEMALE	CHARACTERS
演出	为了	女性	人物

为女性角色创作的剧本

[ɑ:nt] ['dɛbərəz] [fɜ:st] ['lʌntʃən] 25c

Aunt	Deborah's	First	Luncheon	25c
阿姨	黛博拉的	第一的	午餐	25c

黛博拉阿姨的第一次午餐 25美分

[wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [taʊn] 25c

When	Shakespeare	Struck	The	Town	25c
什么时候	莎士比亚	击中	这	镇	25c

莎士比亚震撼全城 25美分

[ji:; ji] [ti:] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ji:; ji]['əʊldən] [taɪm] 25c

Ye	Tea	Party	of	Ye	Olden	Time	25c
叶	茶	派对	的	叶	奥尔登	时间	25c

古老的茶会 25c

[tu:] ['klevə(r)] ['mju:zɪk(ə)l] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən]

TWO	CLEVER	MUSICAL	PLAYS	FOR	CHILDREN
二	聪明的	音乐	演出	为了	孩子们

两部精彩的儿童音乐剧

['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [plʌm] [tri:] 40c

Under	The	Sugar	Plum	Tree	40c
在下面	这	糖	李子	树	40c

糖梅树下 40美分

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [taʊn] 40c

In	Little	Folks	Town	40c
在	小的	各位	镇	40c

在小镇上 40c

[tu:] [nju:] [mɒk] ['traɪəlz]

TWO	NEW	MOCK	TRIALS
二	新的	嘲笑	试验

两场新的模拟审判

['fɑ:ðə(r)] [taɪmz] ['krɪsməs] ['traɪəl] 15c

Father	Time's	Christmas	Trial	15c
父亲	时间	圣诞节	审判	15c

时间老人的圣诞审判 15c

[wɪl] - [ˌmætrɪ'məʊniəl]['bjʊərəʊ] 25c

Will	Soakum's	Matrimonial	Bureau	25c
将要	-	婚姻	局	25c

威尔·索库姆婚姻介绍所 25美分

[θriː] ['splendɪd] [bʊks]

THREE	SPLENDID	BOOKS
三	灿烂	图书

三本精彩的书

[drə'mætɪk] ['stɔːriz] , [mɪθs] [ænd; ənd]['ledʒəndz]['peɪpə(r)] 35c ; [bɔːdz] 50c

Dramatic	Stories	,	Myths	and	Legends	Paper	35c	;	Boards	50c
戏剧性	故事	,	神话	和	传说	纸	35c	;	板	50c

戏剧故事、神话和传说（纸本）35美分；硬纸板本50美分

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — [ðə; ðɪ][steɪdʒ][ɔː(r)] [skuːl] [ruːm]

For	Children	—	The	Stage	or	School	Room
为了	孩子们	—	这	阶段	或者	学校	房间

儿童剧场——舞台或教室

[gʊd] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mensmənt] [wiːk] 50c

Good	Stunts	for	Commencement	Week	50c
好的	特技	为了	开始	星期	50c

毕业周的精彩特技 50c

['nɔvəltiz] [ðæt] [wɪl] [ɪn'laɪv(ə)n] [ðɪs] ['festɪv] [ə'keɪʒ(ə)n]

Novelties	That	Will	Enliven	This	Festive	Occasion
新奇	那	将要	活跃	这	节日	场合

为节日增添趣味的新奇玩意

[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] 30c

What	to	Say	For	Closing	Day	30c
什么	到	说	为了	结束	天	30c

收尾日该说什么 30c

[gʊd] ['daɪəlɔːgz] , ['eksəsaɪzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊzɪŋ] [deɪ]

Good	Dialogs	,	Exercises	,	Etc	.	for	Closing	Day
好的	对话	,	练习	,	ETC	.	为了	结束	天

结业日的精彩对话、练习等等

[send] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

SEND	ORDERS	TO
发送	订单	到

将订单发送至

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

RELEASED	FOR	AMATEUR	PRODUCTION	.
发布	为了	业余	生产	.

仅供业余制作使用。

“ [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

“	The	Little	Politician
”	这	小的	政治家

《小政治家》

" [baɪ] ['siːmɔːr] [es] . [-]
" By SEYMOUR S . TIBBALS
" 经过 西摩 S . 蒂博尔斯

作者：西摩·S·蒂博尔斯

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [fɔː(r)] [ækts]
A COMEDY IN FOUR ACTS
一个 喜剧 在 四 使徒行传

四幕喜剧

['sev(ə)n] [meɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fiːmeɪl]
SEVEN MALES AND THREE FEMALES
七 男性 和 三 女性

七名男性和三名女性

[ðɪs] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [prə'feʃənəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['siːz(ə)nz] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] ,
THIS play was produced professionally for several seasons under another title ,
这 玩 曾是 生产 专业地 为了 一些 季节 在下面 其他 标题 ,

这部剧曾以另一个剧名进行过几个演出季的专业演出。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] [fɔː(r); fə(r)]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
and is now released for amateur production without royalty and without
和 是 现在 发布 为了 业余 生产 没有 皇室 和 没有
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
restrictions of any kind .
限制 的 任何 种类 .

现在已发布供业余制作使用，无需支付版税，也没有任何限制。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['kɒstjuːmz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .
The scenery and costumes are simple .
这 风景 和 服装 是 简单的 .

布景和服装都很简单。

[taɪm] , [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .
Time , about two hours .
时间 , 关于 二 小时 .

时间大约两小时。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sə'saɪəti][gɜːl] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
A young society girl plays an important part in overthrowing a corrupt political
一个 年轻的 社会 女孩 演出 一个 重要的 部分 在 推翻 一个 腐败 政治的
[bɒs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fi'ɒnseɪ; fi'ɑːnseɪ] .
boss and brings about the election of her fiance .
老板 和 带来 关于 这 选举 的 她 未婚夫 .

一位年轻的上流社会女孩在推翻腐败的政治头目并促成其未婚夫当选的过程中发挥了重要作用。

[ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdəʊ] [baɪ]['raɪv(ə)l] ['sjuːtə] ['fəːniʃ] [ðə; ði]
The race for the hand of a wealthy widow by rival suitors furnishes the
这 种族 为了 这 手 的 一个 富裕 寡妇 经过 竞争对手 求婚者 提供 这
['kɒmədi] .
comedy .
喜剧 .

众多追求者为了赢得一位富有的寡妇的芳心而展开的竞争，构成了这部喜剧的笑点。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri][ɪz][ʌn'foʊldɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)]['eni] [siːnz]
A pretty story is unfolded , but without actual love - making or any scenes
一个 漂亮的 故事 是 展开 , 但 没有 实际的 爱 - 制作 或者 任何 场景
[əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['æmətə(r)] .
objectionable to the amateur .
令人反感的 到 这 业余 .

故事很精彩，但没有实际的性爱场面，也没有任何会让业余爱好者反感的场景。

[ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [klʌbz] .

Recommended	**for**	**high**	**schools**	**and**	**dramatic**	**clubs**	**.**
受到推崇的	为了	高的	学校	和	戏剧性	俱乐部	.

推荐给高中和戏剧社团。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] [ə'fɔːdz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

The	**garden**	**party**	**in**	**the**	**second**	**act**	**affords**	**opportunity**	**for**	**the**	**introduction**	**of**
这	花园	派对	在	这	第二	行为	提供	机会	为了	这	介绍	的

['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

any	**number**	**of**	**characters**	**.**
任何	数字	的	人物	.

第二幕中的花园派对为引入众多角色提供了机会。

[praɪs] , - [sents]

PRICE	**,**	**25**	**CENTS**
价格	,	-	分

价格：25美分

[sent]['pəʊst'peɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði]

Sent	**Postpaid**	**on**	**Receipt**	**of**	**Price**	**by**	**the**
发送	后付费	在	收据	的	价格	经过	这

货到付款后寄出

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	**ENTERTAINMENT**	**HOUSE**
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]

Franklin	**,**	**Ohio**
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

“ [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [helps]

“	**THE**	**HOUSE**	**THAT**	**HELPS**
“	这	房子	那	帮助

“帮助之家”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn]

”	**WE**	**ARE**	**SPECIALISTS**	**IN**
”	我们	是	专家	在

我们是以下领域的专家

['æmətə(r)] [entə'teɪnmənts]

Amateur	**Entertainments**
业余	娱乐

业余娱乐

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][saɪd][laɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi]

It	**is**	**not**	**a**	**side**	**line**	**with**	**us**	**,**	**but**	**we**
它	是	不是	一个	边	线	和	我们	,	但	我们

这对我们来说并非次要之事，而是我们

[dɪ'vəʊt] ['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)][taɪm][tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs]

devote	**our**	**entire**	**time**	**to**	**that**	**business**
奉献	我们的	全部的	时间	到	那	商业

我们将全部时间都投入到那项事业中。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] ['kætəlɒgz]

Realizing	that	many	people	have	grown	weary	of	searching	through	catalogs
意识到	那	许多	人们	有	生长	厌倦	的	搜索	通过	产品目录

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [entə'teɪnmənts] ['əʊnli][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][æz; əz][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][wiː; wi]

and	reading	entertainments	only	to	discard	them	as	unavailable	we
和	阅读	娱乐	仅有的	到	丢弃	他们	作为	不可用	我们

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] “ [ðə; ði]

appreciate	the	fact	that	our	customers	have	often	spoken	of	us	as	“	the
欣赏	这	事实	那	我们的	顾客	有	经常	说	的	我们	作为	“	这

[haʊs] [ðæt] [helps] .

house	that	helps	.
房子	那	帮助	.

我们意识到，许多人已经厌倦了翻阅目录和阅读娱乐文章，最终却发现它们都无法提供，因此我们非常感谢我们的客户经常称我们为“提供帮助的家”。

” [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] ['æmətə(r)]

”	We	have	had	practical	experience	in	selecting	and	producing	amateur
”	我们	有	有	实际的	经验	在	选择	和	生产	业余

[entə'teɪnmənts] [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

entertainments	and	we	feel	that	we	know	what	will	please	the	public	,
娱乐	和	我们	感觉	那	我们	知道	什么	将要	请	这	民众	,

“我们在挑选和制作业余娱乐节目方面拥有丰富的实践经验，我们认为我们知道什么能取悦公众。”

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

and	what	can	be	produced	under	certain	conditions	.
和	什么	能	是	生产	在下面	肯定	状况	.

以及在特定条件下可以生产什么。

['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

Our	experience	is	at	your	disposal	.
我们的	经验	是	在	你的	处理	.

我们的经验随时为您效劳。

[raɪt] [ˌjuː 'es] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][æn; ən]

Write	us	,	giving	full	particulars	of	your	special	need	in	the	way	of	an
写	我们	,	给予	满的	细节	的	你的	特别的	需要	在	这	方式	的	一个

[ˌentə'teɪnmənt] ,

entertainment	,
娱乐	,

请写信告诉我们您在娱乐方面的特殊需求，并详细说明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [æn; ən] [ˌɒpə'retə] , [ə; eɪ] [drɪl] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]

and	we	will	select	a	play	,	an	operetta	,	a	drill	or	even	an	entire
和	我们	将要	选择	一个	玩	,	一个	轻歌剧	,	一个	钻头	或者	甚至	一个	全部的

['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

program	for	you	.
程序	为了	你	.

我们将为您挑选一部戏剧、一部轻歌剧、一次操练，甚至整个节目。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ][stæmp][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] .

But	always	enclose	a	stamp	for	reply	.
但	总是	括	一个	邮票	为了	回复	.

但务必附上回邮邮票。

[rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] [entə'teɪnmənts] [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [laɪn] [ɒv; əv]

Remember	,	that	in	addition	to	our	entertainments	we	carry	a	large	line	of
记住	,	那	在	添加	到	我们的	娱乐	我们	携带	一个	大的	线	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['dilər] .

publications	of	other	dealers	.
出版物	的	其他	经销商	.

请记住，除了我们自己的娱乐产品外，我们还销售其他经销商的大量出版物。

[ɪf] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

If	in	doubt	as	to	the	entertainment	you	desire	,
如果	在	怀疑	作为	到	这	娱乐	你	欲望	,

如果您不确定自己想要什么样的娱乐方式，

[send] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][fɪt] .

send	particulars	and	we	will	suggest	something	to	fit	.
发送	细节	和	我们	将要	建议	某物	到	合身	.

请提供详细信息，我们会为您推荐合适的产品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

We	are	at	your	service	.
我们	是	在	你的	服务	.

我们随时为您服务。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]

ELDRIDGE	ENTERTAINMENT	HOUSE
埃尔德里奇	娱乐	房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]

Franklin	,	Ohio
富兰克林	,	俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[ə; eɪ] [hɪt] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['prəʊgræm] !

A	HIT	OH	YOUR	NEXT	PROGRAM	!
一个	打	哦	你的	下一个	程序	!

你的下一个节目一定会大受欢迎!

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

Something	Out	of	The	Ordinary
某物	出去	的	这	普通的

非凡之事

[ɪn] [haɪ] - [klɑːs] ['hjuːmərəs] [sɔːŋz] .

In	High	-	Class	Humorous	Songs	.
在	高的	-	班级	幽默	歌曲	.

高级幽默歌曲。

['mjuːzɪk(ə)l] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz]

MUSICAL	SKETCHES	FOR	YOUNG	LADIES
音乐	草图	为了	年轻的	女士们

为年轻女士创作的音乐小品

[baɪ] ['hæri] [siː] . ['eldrɪdʒ]

By	Harry	C	.	Eldridge
经过	哈里	C	.	埃尔德里奇

作者：哈里·C·埃尔德里奇

[ðiːz] [fɪl] [æn; ən]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] [wɪð] ['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sekjələ(r)]['prəʊgræm] ,

These	fill	an	urgent	need	in	supplying	musical	numbers	with	action	,	for	any	secular	program	,
这些	充满	一个	紧迫的	需要	在	供应	音乐	数字	和	行动	,	为了	任何	世俗	程序	,

这些节目满足了世俗节目中对动作音乐表演的迫切需求。

[fɔː(r); fə(r)][gɜːlz][ɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

for	girls	or	ladies	of	any	age	.
为了	女孩们	或者	女士们	的	任何	年龄	.

适合任何年龄的女孩或女士。

['klevə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['siŋəbl] ['mjuːzɪk] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['nɒv(ə)l] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)]

Clever	**words**	**and**	**singable**	**music**	**combined**	**to**	**make**	**novel**	**numbers**	**for**
聪明的	字	和	可唱的	音乐	合并	到	制作	小说	数字	为了

[jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .

your	**entertainment**	**.**
你的	娱乐	.

巧妙的歌词和朗朗上口的旋律相结合，创作出新颖的歌曲，为您带来娱乐。

[ðə; ði] [hæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] .

THE	**HAT**	**OF**	**OTHER**	**DAYS**	**.**
这	帽子	的	其他	天	.

往日的帽子。

['evriwʌn] [nəʊz] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [staɪlz] [meɪk] [aʊt] - [ɒv; əv] - [deɪt] [hæts] [ə'pɪə(r)] .

Everyone	**knows**	**how**	**ridiculous**	**the**	**changing**	**styles**	**make**	**out**	**-**	**of**	**-**	**date**	**hats**	**appear**	**.**
每个人	知道	如何	荒谬的	这	变化	风格	制作	出去	-	的	-	日期	帽子	出现	.

大家都知道，不断变化的时尚潮流让过时的帽子显得多么滑稽可笑。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ðɪs] [fækt] ,

The	**song**	**is**	**based**	**on**	**this**	**fact**	**,**
这	歌曲	是	基于	在	这	事实	,

这首歌就是基于这个事实创作的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] “ [hæts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [deɪz] ” [wɪl] [kɔːz] [ləʊdz] [ɒv; əv]

and	**the**	**appearance**	**of**	**these**	**“**	**hats**	**of**	**other**	**days**	**”**	**will**	**cause**	**loads**	**of**
和	这	外貌	的	这些	“	帽子	的	其他	天	”	将要	原因	负载	的

['merimənt] .

merriment	**.**
欢乐	.

这些“旧时代的帽子”的出现，必将引起人们的极大欢乐。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [maɪ] [heə(r)] [sɪns] [ɪts] [wɒʃt] .

“	**I**	**CAN'T**	**DO**	**A**	**THING**	**WITH**	**MY**	**HAIR**	**SINCE**	**IT'S**	**WASHED**	**.**
“	我	不能	做	一个	事物	和	我的	头发	自从	它是	洗过	.

“头发洗过了，我什么都做不了。”

” [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

”	**Did**	**you**	**ever**	**hear**	**the**	**above**	**expression**	**?**
”	做过	你	曾经	听到	这	多于	表达	?

你听过上面这种说法吗?

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**all**	**say**	**it**	**.**
他们	全部	说	它	.

他们都这么说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

两个圣诞盒子：一部女孩剧(The Two Christmas Boxes A Play for Girls)

[ðɪs]	[sɒŋ]	[ɪz][fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['meri]	[gruːp]	[ɒv; əv]	[g'ɜːlz]	[huː]	[hæv; həv]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	['kiːpɪŋ]	[ðeə(r)]
This	**song**	**is**	**for**	**a**	**merry**	**group**	**of**	**girls**	**who**	**have**	**trouble**	**in**	**keeping**	**their**
这	歌曲	是	为了	一个	欢乐	团体	的	女孩们	WHO	有	麻烦	在	保持	他们的

[heə(r)][ɪn]	[baʊndz]	.
hair	**in**	**bounds**	**.**
头发	在	界限	.

这首歌献给一群快乐的女孩，她们总是难以控制自己的头发。

[ə; eɪ]['dʒɒli]	[sɒŋ]	.
A	**jolly**	**song**	**.**
一个	快乐的	歌曲	.

一首欢快的歌。

[rɪ'djuːst]	[tuː; tə]	$1	.	-	.
REDUCED	**TO**	**$1**	**.**	**99**	**.**
减少	到	$1	.	-	.

降价至 1.99 美元。

[ðə; ði]	['fɪgəz]	[ɪn][ə; eɪ][draɪ]	[gʊdz]	[ʃəʊ]	['wɪndəʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[pɑː'tɪsɪpeɪt]
The	**figures**	**in**	**a**	**dry**	**goods**	**show**	**window**	**are**	**indignant**	**at**	**having**	**to**	**participate**
这	数据	在	一个	干燥	商品	展示	窗户	是	愤怒	在	拥有	到	参加

[ɪn][səʊ]	['meni]	“	[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	['seɪlz]	,
in	**so**	**many**	**“**	**reduction**	**sales**	**,**
在	所以	许多	“	减少	销售量	,

干货橱窗里的数字对不得不参与这么多“降价促销”感到愤慨，

”	[ænd; ənd]	,	[rɪ'vəʊltɪŋ]	,	[wɔːk]	[ɒf]	[ðə; ði][steɪʤ]	['ɑːftə(r)]	['telɪŋ]	[ðeə(r)]	['trʌb(ə)lz]	[ɪn]	[sɒŋ]	.
”	**and**	**,**	**revolting**	**,**	**walk**	**off**	**the**	**stage**	**after**	**telling**	**their**	**troubles**	**in**	**song**	**.**
”	和	,	令人作呕的	,	走	离开	这	阶段	后	讲述	他们的	麻烦	在	歌曲	.

然后，令人作呕的是，他们在用歌声倾诉了自己的烦恼之后，就径直走下了舞台。

[ðə; ði]	[ɪk'sentrɪk]	['məʊʃənz][ɒv; əv]	[ðiːz]	['fɪgəz]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɑːfəbl]	['nʌmbə(r)]	.
The	**eccentric**	**motions**	**of**	**these**	**figures**	**make**	**a**	**very**	**laughable**	**number**	**.**
这	偏心	运动	的	这些	数据	制作	一个	非常	可笑	数字	.

这些人物的古怪动作构成了一个非常滑稽的数字。

[ðə; ði]	['wɪnɪŋ]	[weɪz]	[ɒv; əv]	['græn,mɑːz]	[deɪz]	.
THE	**WINNING**	**WAYS**	**OF**	**GRANDMA'S**	**DAYS**	**.**
这	获胜	方式	的	奶奶的	天	.

奶奶时代的制胜之道。

[sʌŋ]	[ɪn]	['kɒstjuːm]	,	[ðɪs]	[pɔː'treɪ]	[ðə; ði]	['meni]	['welkəm]	[ænd; ənd]	['pliːzɪŋ]	['kɒstjuːmz]	[ɒv; əv]	“	[jiː; ji]
Sung	**in**	**costume**	**,**	**this**	**portrays**	**the**	**many**	**welcome**	**and**	**pleasing**	**costumes**	**of**	**“**	**ye**
宋	在	戏服	,	这	描绘	这	许多	欢迎	和	令人愉悦	服装	的	“	是的

['əʊldən]	[taɪmz]	.
olden	**times**	**.**
古老的	时代	.

这首歌以古装演唱，描绘了“古代”许多令人愉悦的精美服饰。

”	[də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌmɪnju'et]	[ɪn'kluːdɪd]	.
”	**Directions**	**for**	**minuet**	**included**	**.**
”	方向	为了	小步舞曲	包括	.

“附小步舞曲的演奏说明。”

['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .
Very enjoyable .
非常 令人愉悦 .

非常愉快。

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [sent]['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] .
Any one of the above sent postpaid on receipt of 25 cents .
任何 一 的 这 多于 发送 后付费 在 收据 的 - 分 .

以上任何一种商品，寄送时需支付25美分邮资。

['eldrɪdʒ] [ˌentə'teɪnmənt] [haʊs]
ELDRIDGE ENTERTAINMENT HOUSE
埃尔德里奇 娱乐 房子

埃尔德里奇娱乐公司

['fræŋklɪn] , [əʊ'haɪəʊ]
Franklin , Ohio
富兰克林 , 俄亥俄州

俄亥俄州富兰克林

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ][faɪv] , “ [bʌt; bət] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pʊt] ” ([aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd])
Page 5 , “ but ” changed to “ put ” (I'll put it beside)
页 5 , “ 但 ” 已更改 到 “ 放 ” (患病的 放 它 旁)

第5页，“but”改为“put”（我会把它放在旁边）。

[peɪdʒ] - , [steɪdʒ][də'rekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ] [rest][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz] .
Page 13 , stage direction changed to match rest of directions .
页 - , 阶段 方向 已更改 到 匹配 休息 的 方向 .

第 13 页，舞台指示已更改，以与其他指示保持一致。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] :
Original read :
原来的 读 :

原文阅读：

“ ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ([siːts] [hɜː'self] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts]) .
“ Mrs . W . (seats herself and takes up bottle of smelling salts) .
“ 太太 . W . (座位 她自己 和 需要 向上 瓶子 的 闻起来 盐) .

W 夫人（坐下，拿起一瓶嗅盐）。

” [peɪdʒ] - , ([ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ]) ['prɪntɪŋ] ['ɪʃuːz] [led][tuː; tə][sʌm; səm]['erə(r)z] .
” Page 15 , (Original page) printing issues led to some errors .
” 页 - , (原来的 页) 印刷 问题 引领 到 一些 错误 .

“第 15 页（原页）打印问题导致了一些错误。”

[ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz] [bɪ'ləʊ] :
Original text is below :
原来的 文本 是 以下 :

原文如下：

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][tɑː(r)] -
Well , mother , brother and I are some tar -
出色地 , 母亲 , 兄弟 和 我 是 一些 焦油 -

嗯，我和妈妈、哥哥都是些焦油——

[maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][nɒt] [fə'gɒtn] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] !
My dear brother is not forgotten I am glad to see !
我的 亲爱的 兄弟 是 不是 被遗忘的 我 是 高兴的 到 看 !

看到我亲爱的哥哥没有被遗忘，我感到很欣慰!

[ðiːz]
These
这些

这些

[taɪz] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
ties will cultivate a love of beauty .
领带 将要 培育 一个 爱 的 美丽 .

领带能培养对美的热爱。

[ðə; ði][tɒp][laɪn][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] :
The top line is repeated almost exactly at the bottom of the page :
这 顶部 线 是 重复 几乎 确切地 在 这 底部 的 这 页 :

页面底部几乎完全重复了第一行:

(['entə(r)] [mə'riː] .)
(Enter Marie .)
(进入 玛丽 .)

（玛丽上场。）

['glædɪs] .
Gladys .
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[wel] , ['mʌðə(r)] , ['brʌðə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][tæg] -
Well , mother , brother and I are some tag -
出色地 , 母亲 , 兄弟 和 我 是 一些 标签 -

嗯，妈妈、哥哥和我都是标签-

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] “ ['tɑːgɪt] ” [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
That is the first part of “ target ” which is finished on the next page .
那 是 这 第一的 部分 的 “ 目标 ” 哪个 是 完成的 在 这 下一个 页 .

这是“目标”的第一部分，完整内容将在下一页呈现。

[ə'dɪʃənəli] , [ðæt] “ ['entə(r)] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] “ ['eksɪt] .
Additionally , that “ Enter ” should be an “ Exit .
此外 , 那 “ 进入 ” 应该 是 一个 “ 出口 .

此外，“Enter”应该改为“Exit”。

” [ðə; ði][tekst][hæz; həz] [biːn] ['edɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
” The text has been edited to reflect these changes .
” 这 文本 有 到过 编辑 到 反映 这些 变化 .

“文本已根据这些变化进行了修改。”

[peɪdʒ] - , “ ([ə'saɪd]) ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ([ə'saɪd]) ” [tuː; tə] [mætʃ] [rest][ɒv; əv]['juːsɪdʒ] .
Page 16 , “ (aside) ” changed to “ (aside) ” to match rest of usage .
页 - , “ (旁边) ” 已更改 到 “ (旁边) ” 到 匹配 休息 的 用法 .

第 16 页，“(旁白)”改为“(旁白)”，以与其余用法保持一致。

([jes] ['mædəm] .
(Yes madam .
(是的 女士 .

（是的，夫人。）

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

（旁白）

['mædəm])
Madam **)**
女士)

女士）

[peɪdʒ] - , “ ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] ” [meɪd] [ɪ'tælɪk][tu:; tə] [mætʃ] [rest] [ɒv; əv] [pleɪ] .
Page **20** **,** **“** **Mrs** **.** **Hodges** **”** **made** **italic** **to** **match** **rest** **of** **play** **.**
页 - , “ 太太 . 霍奇斯 ” 制成 斜体 到 匹配 休息 的 玩 .

第 20 页，“霍奇斯夫人”用斜体字标出，与剧本其他部分保持一致。

(['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
(**Mrs** **.** **Hodges** **.**
(太太 . 霍奇斯 .

（霍奇斯夫人。

(['nɜ:vəsli]) .
(**nervously** **)** **.**
(紧张地) .

（紧张地）

[weɪt] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ])
Wait **till** **I** **find** **my** **)**
等待 直到 我 寻找 我的)

等我找到我的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神